chapter 1

translation: eris
editing: unnes
proofing: quote

wolf and spice

#musashiquality@irc.irchighway.net
http://musashi.nyaatorrents.org

狼と香辛料

In this village,

when the wheat
sways in the breeze,

it is said that
"a wolf is running".

year after year, the people of the village grow wheat.

at most, they live for 70 years.

when a crop is bad,

it is said that "a wolf ate it".

but these things have become nothing but plays on words in recent times.

like the old days, they serve to instill fear and wonder in children.

these words are not used for anything else.

when the wind blows too hard and the wheat falls over,

it is said that "a wolf is stepping on it".

that's why there is probably no reason to honor the promise from long ago.

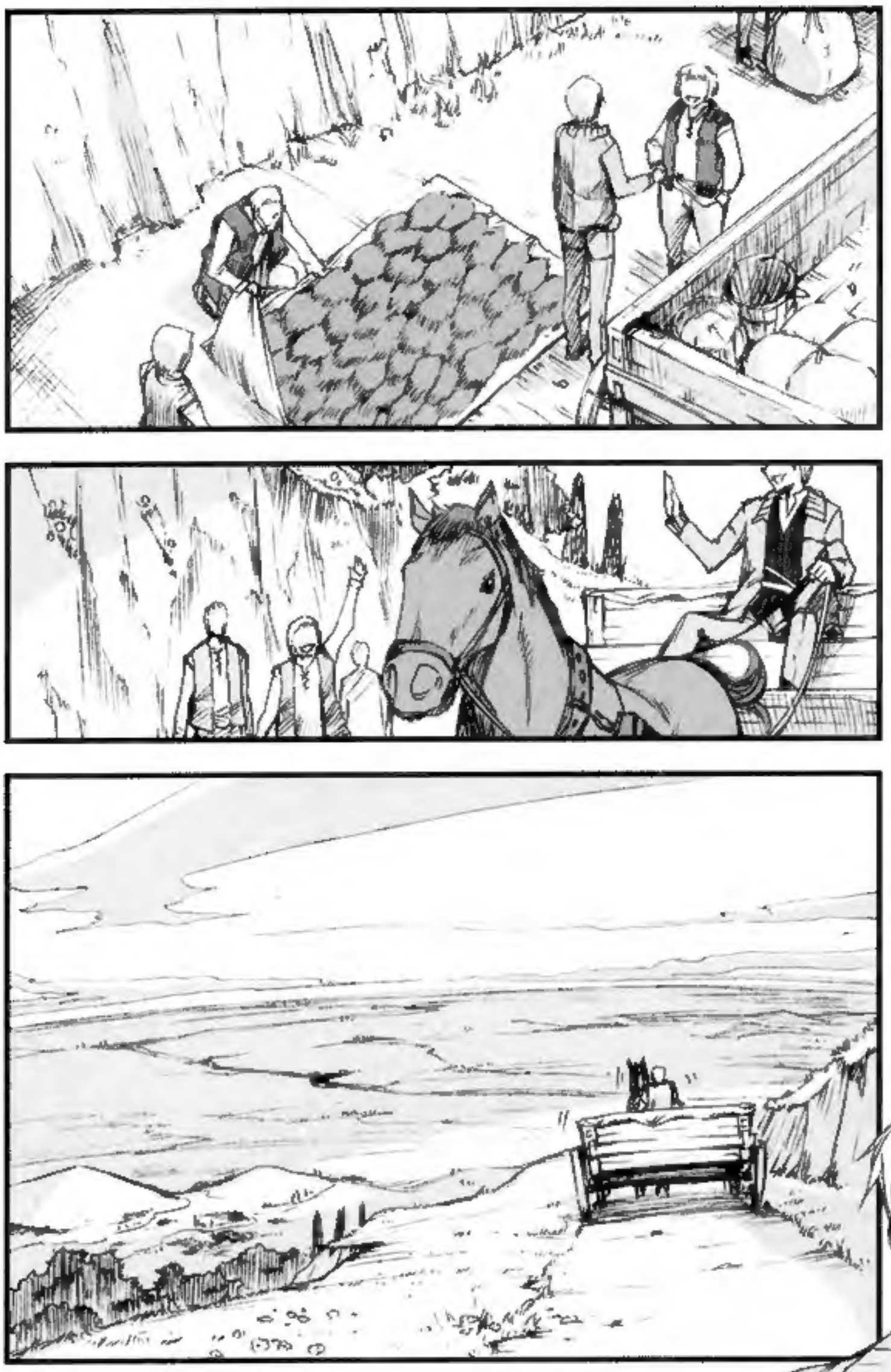
what's more

my presence here is no longer needed.

狼と香辛料

WOLF and SPICE

CHARACTER DESIGN: AYAKURA JUU ART: KOUME KEITO



ハハハハ

HMM?

WHO ARE YOU?

I'M A MERCHANT NAMED LAWRENCE. DO YOU NEED SOME-THING?

A MER-CHANT? BUT THERE ARE NO TOWNS IN THE DIREC-TION YOU ARE GOING.

A KNIGHT?

HE'S STILL NEW AT THIS...

あ

WOULD YOU LIKE ONE?

HM ...

I'M ON MY WAY BACK FROM SELLING SALT THERE.

THERE'S A SMALL VILLAGE IN THE MOUNTAINS ABOUT A HALF-DAY'S JOURNEY FROM HERE.

THESE ARE THE FURS I GOT IN EXCHANGE.

AND THIS?

LEFT-OVER SALT?

HMM.

THERE WAS COLD DAMAGE IN THE NORTH-WEST LAST YEAR,

SO I THINK THERE MIGHT BE DEMAND FOR THIS.

AH, THAT'S COLD-RESISTANT WHEAT I GOT FROM THEM.

WELL, WHAT-EVER.

CARRY ON.

ゴ!?

WHAT?

SOME-THING HAPPENED HERE, DIDN'T IT?

THERE NORMALLY WOULDN'T BE A KNIGHT STATIONED HERE.

!

THIS IS IN EXCHANGE.

IT'S GOOD, HUH?

GOT HIM!

AS A RESULT, WE'RE ON GUARD HERE.

WE'VE HEARD THAT THERE'S A PAGAN FESTIVAL STARTING SOMEWHERE IN THIS AREA.

NOPE, DON'T KNOW A THING.

OH HEY, DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT IT?

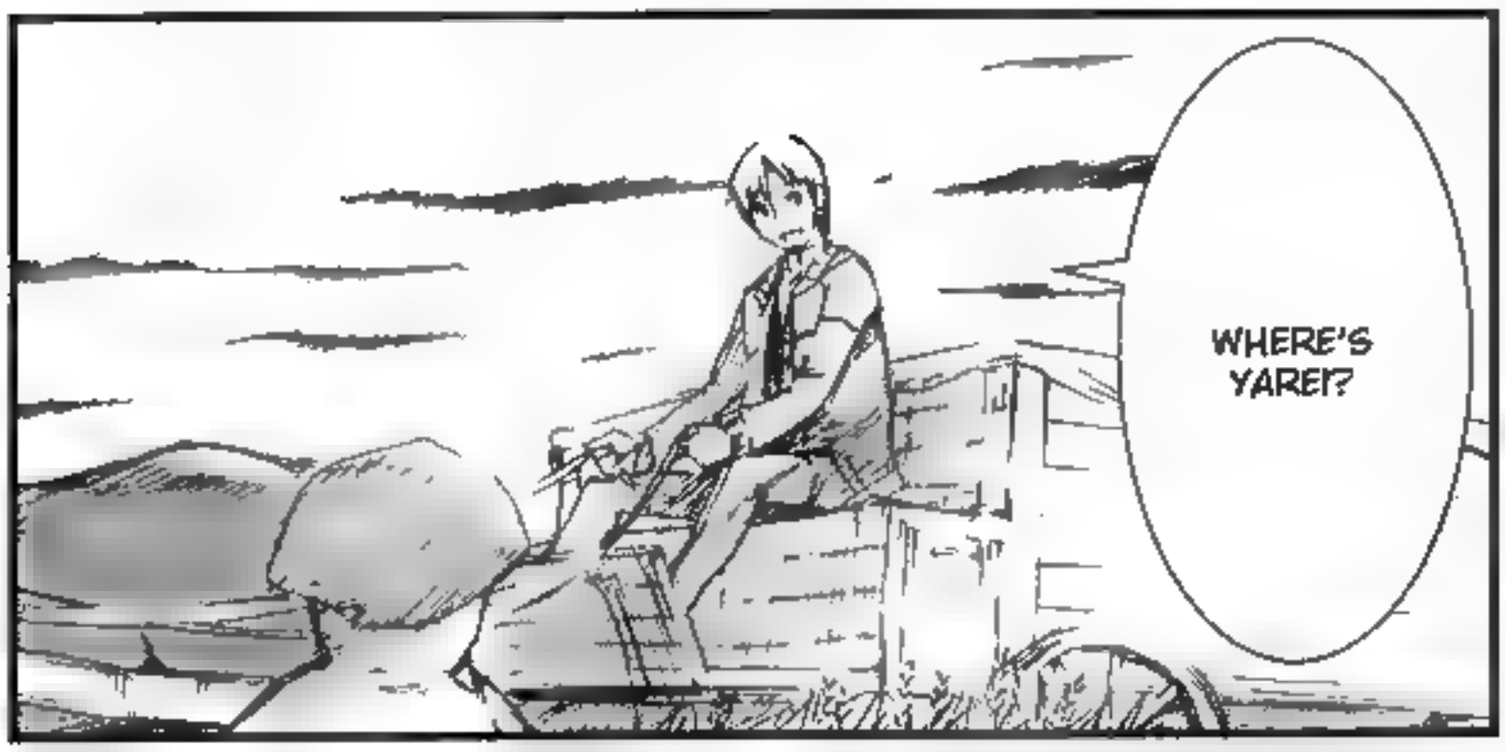
SO IT'S DONE IN SECRECY, LIKE I THOUGHT,

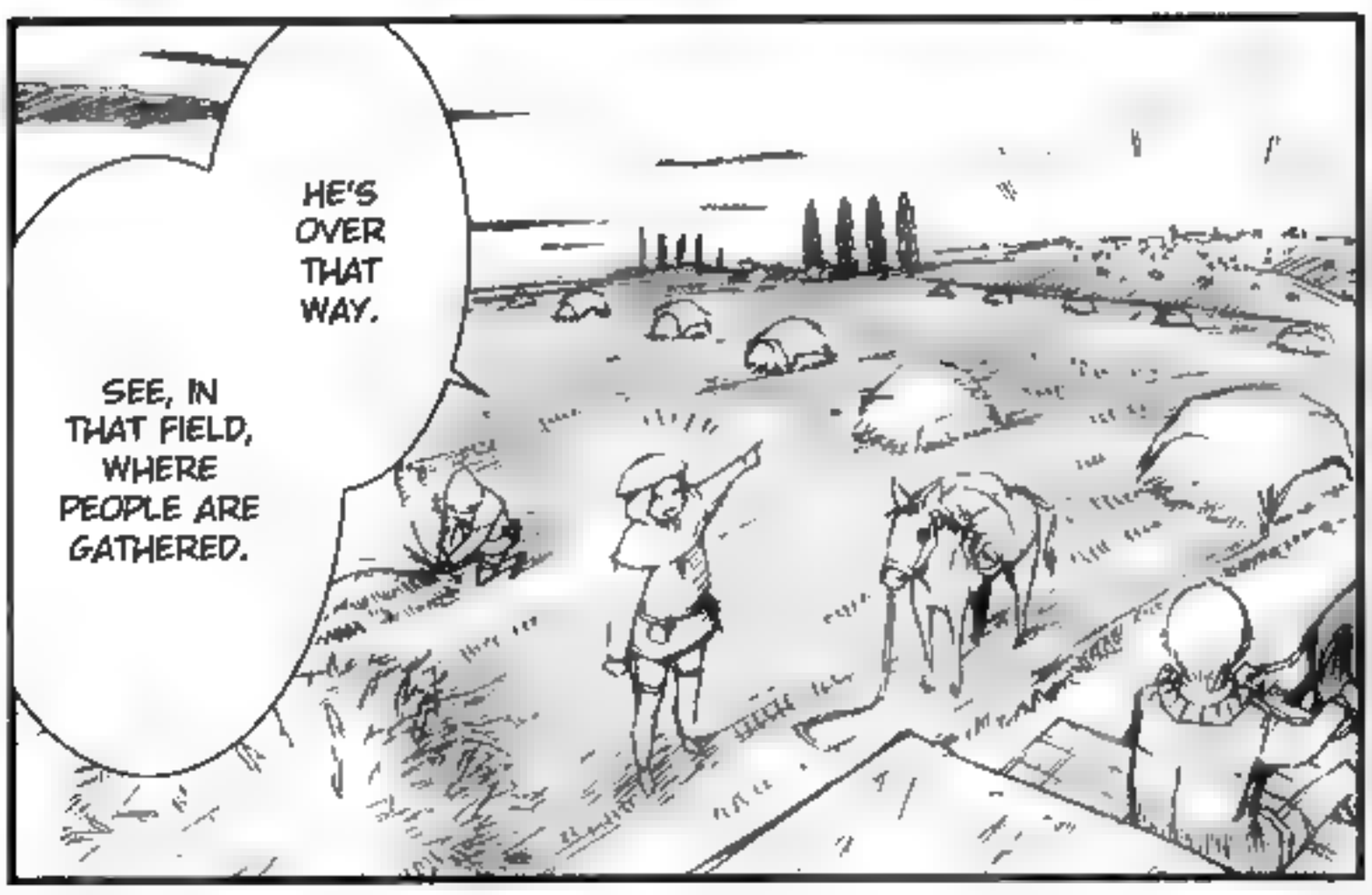
SINCE PAGANS ARE GENERALLY A COWARDLY LOT.

BUT, A PAGAN FESTIVAL, HUH...

IT MUST BE A PAIN TO FIND A PLACE TO HOLD IT.

HMM?


WHERE'S YARE!?


HE'S OVER THAT WAY.
SEE, IN THAT FIELD, WHERE PEOPLE ARE GATHERED.

VERY NICE JOB!

HE SEEMS TO BE HAVING TROUBLE WITH THE HARVEST DUE TO LACK OF SKILL.

YAREI IS A YOUNG MAN THIS YEAR.

THIS YEAR, THE PERSON IN THAT FIELD IS "HORO".

THANKS.

THERE'S THE WOLF!

THE WOLF!

THERE'S THE WOLF!

!!!!

WHO WILL CATCH THE WOLF IN THE END?!

!

LYING DOWN THERE!

!

THERE'S THE WOLF!

!

WHO WILL CATCH THE WOLF?!

HORO WILL RUN AWAY FROM GREEDY HANDS!

THIS IS THE LAST ONE! BE CARE-FUL!

AWOOOOO!

IT'S YAREI!

AH!

IT'S HORO!

HO-RO!

DON'T LET HIM ES-CAPE!

HO-RO!

IT'S HORO!

IT'S HORO!

GET HIM!

Pasuroe Village's "pagan festival" is nothing but a harvest festival.

HORO AP-PEA-RED!

DON'T LET HIM ES-CAPE!

HORO!

HORO!

For that purpose, the villager designated as "Horo" is shut in a storehouse for a week, then a feast is held.

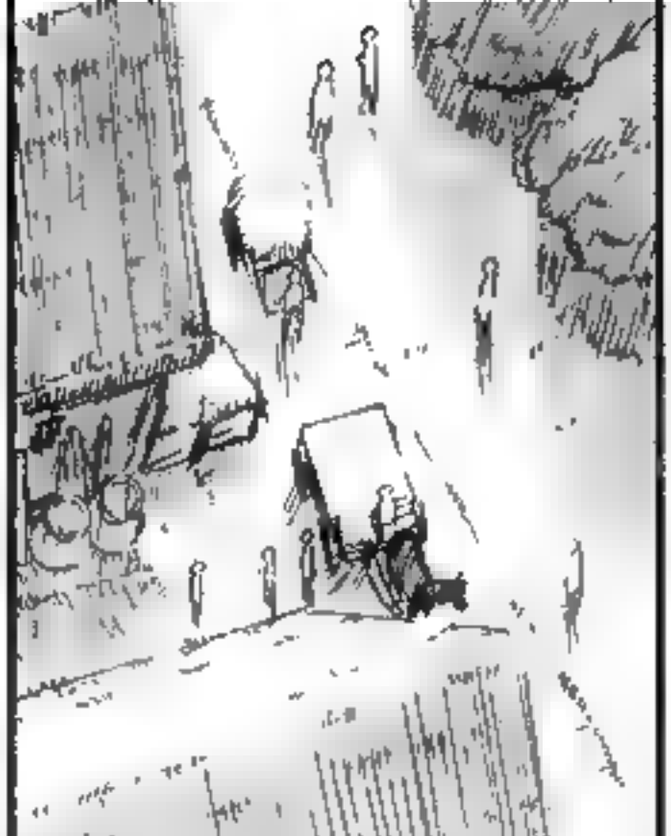
I GIVE UP.

GOOOO!

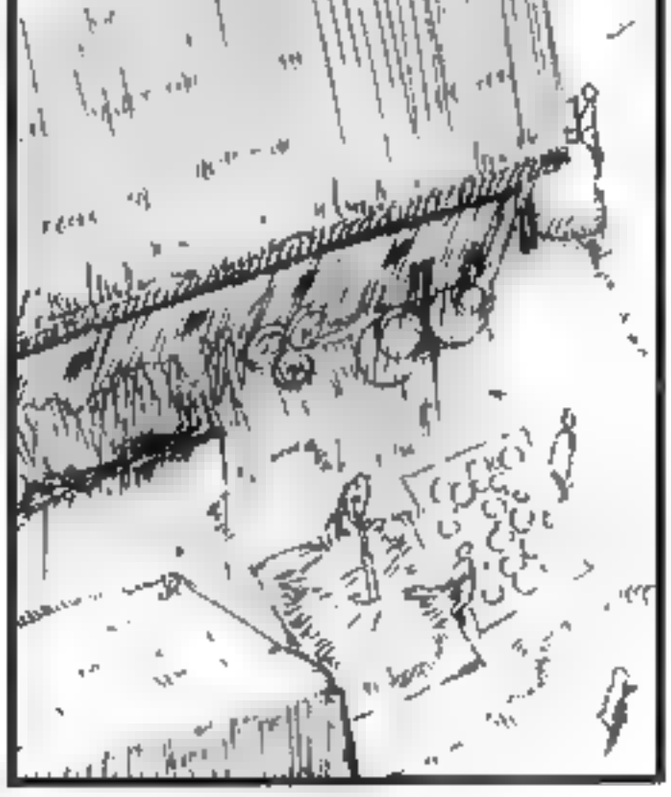
CATCH HIM!

Catch the harvest god, and he will protect the wheat field for another year.

WE CAUGHT HIM!



はは!
GOING THAT FAR FOR JUST A COUNTRYSIDE RUMOR.
I SEE... A KNIGHT IN THE MONAS-TERY TO THE EAST, HUH?



IF THERE IS ENOUGH TO SPARE, I'LL BUY SOME TOO.
BUT THIS YEAR THERE WAS A LOT OF WHEAT.
I THOUGHT YOU SHOULD KNOW ABOUT IT, AS THE VILLAGE CHIEF.

HE WOULD SOMETIMES TELL STORIES ABOUT YOU. YOU REALLY HELPED HIM BACK THEN WITH THE LORD.
HE REALLY LOOKED UP TO YOU.

SORRY, LAWRENCE. YARE! WANTED TO MEET YOU, TOO.

YOU REALLY CAN'T STAY?

PLEASE LET ME KNOW WHEN THE FESTIVAL IS OVER.

I'D WANTED TO HAVE A DRINK TOGETHER.

SINCE MERCHANTS DON'T LIVE A RELIGIOUS LIFE?

ISN'T IT CUSTOMARY TO DRIVE AWAY OUTSIDERS DURING THE FESTIVAL,

SINCE YOU CAN'T STAY, TAKE THIS INSTEAD.

THE MOON HAS GOTTEN REALLY HIGH...

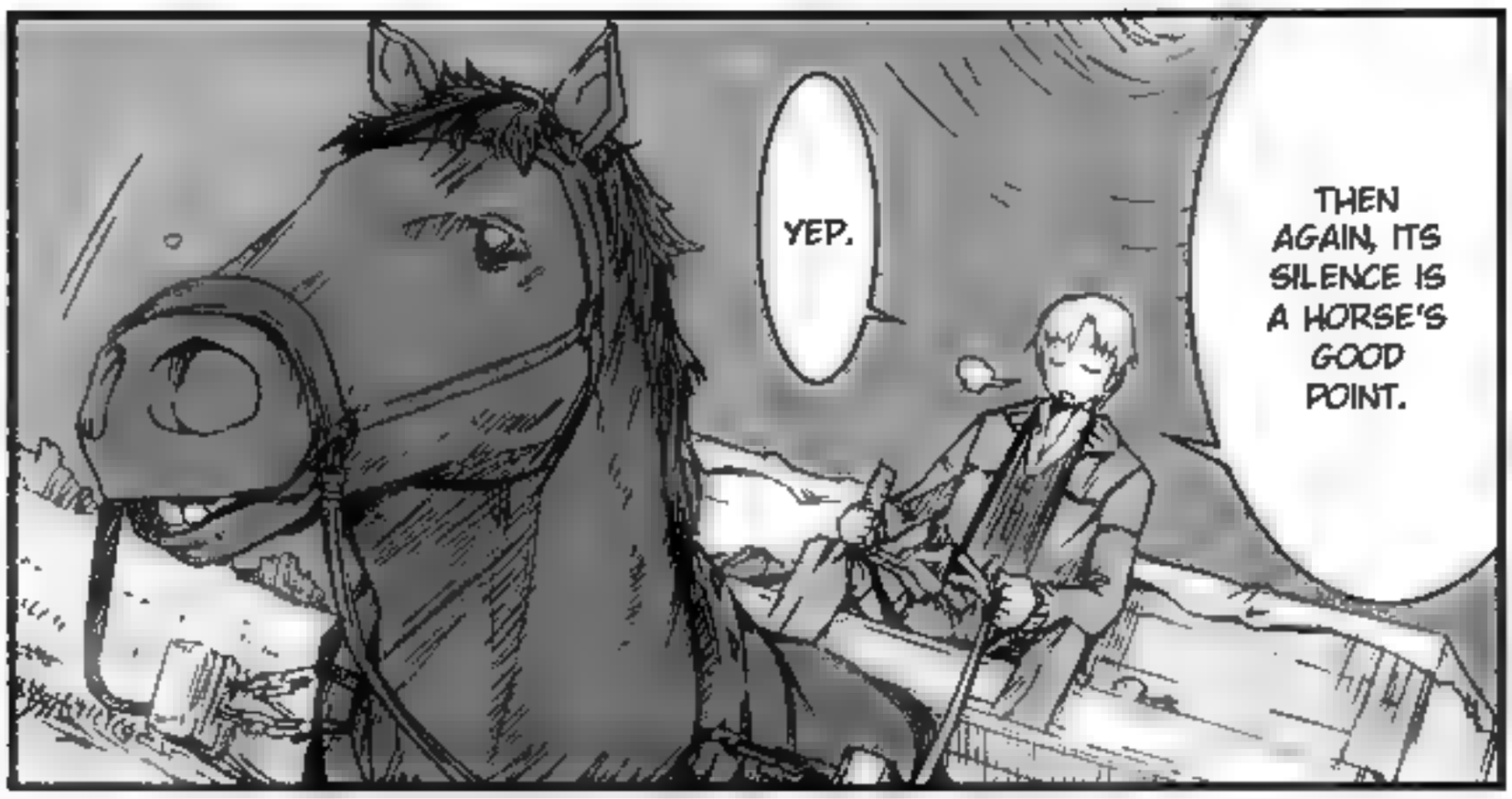
IF YOU COULD TALK, THIS JOURNEY MIGHT BE A LITTLE MORE ENJOYABLE.

MASTER... HEY, MASTER!

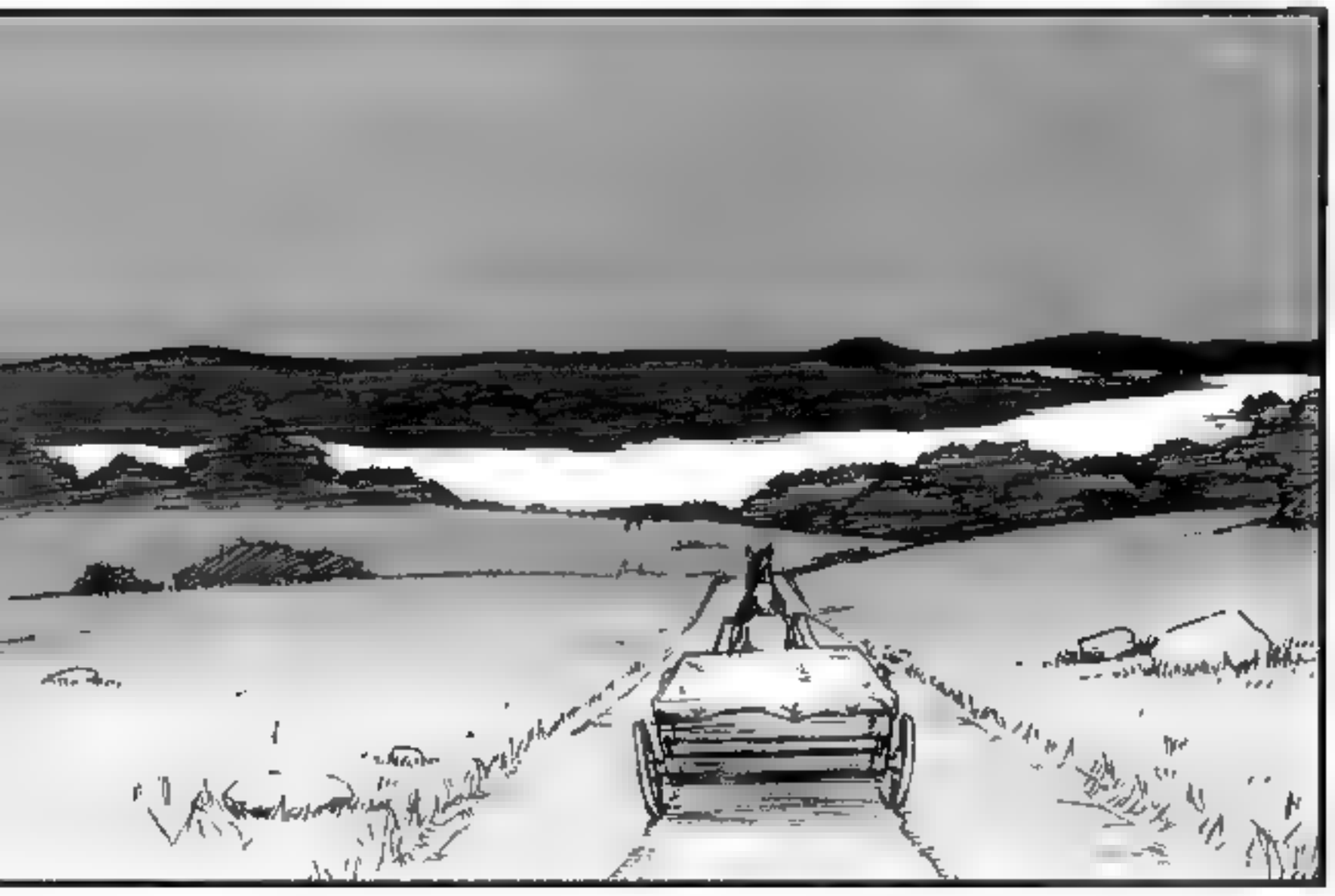
COULD YOU LET ME REST?

MASTER, I'M TIRED ALREADY.

YOU'RE GETTING A FREE RIDE FROM ME, AFTER ALL.


YEP.
THEN AGAIN, ITS SILENCE IS A HORSE'S GOOD POINT.

ブン
ブン



WELL,

WELL

+11
/10

THIS IS MY SEVENTH YEAR CAMPING WITH YOU, HUH?

ガリ

ガリ

Without much talent against the vast, wild market, the future seemed like a challenge.

This year, I'm 25.

When I was 12, I became an apprentice to a merchant relative, and I set out on my own at 18.

So far, I've met helpful innkeepers and maids I have loved.

But as a novice, thoughts of impending failure often get in your head.

I SHOULD SLEEP.

Recently, I've been sighing more often.

THAT'S RIGHT, I'VE GOT THOSE FURS. WHY NOT USE THEM?

d"
d"
d"

.....

WAKE UP! WHAT ARE YOU DOING IN MY CART?!
THAT'S RIGHT. . TOUCHING HER WITHOUT KNOWING IF SHE'S A PROSTITUTE WOULD BE BAD.
NGH
SHE'S TOO BEAUTIFUL TO BE A RUNAWAY GIRL.
...OH!

狼と香辛料

狼と香辛料
ANIMAL... EARS?!
DO YOU HAVE ANY ALCOHOL?
a girl with animal ears and a tail is sleeping in Lawrence's cart... Next: who is she?!

chapter 2

translation: eris
editing: unnes
proofing: quote

wolf and spice

#musashiquality@irc.irchighway.net
http://musashi.nyaatorrents.org

Wolf and Spice

ORIGINAL CREATOR: HASEKURA ISUNA
CHARACTER DESIGN: AYAKURA JUU
ART: KOUME KEITO

DO YOU HAVE ANY ALCOHOL?

PHEW... THERE'S A NICE MOON OUT.

THEN WHAT ABOUT FOOD? OH, HERE.
DID YOU RUN AWAY SO YOU WOULDN'T BE SOLD IN TOWN?!

カ!!!
FANGS?!

JER-KY.

WHY ARE YOU SLEEPING IN MY CART?!
I DON'T HAVE ANY, BUT FIRST OFF, WHO ARE YOU?!
SO THERE'S NO ALCO-HOL?

I'M A DEMON?

AH HA HA HA HA HA!

WHAT'S SO FUNNY?!

ARE YOU POSSESSED BY SOME KIND OF DEMON?

HM, AH... I SEE, SO YOU RAN AWAY.

SORRY, I FORGOT.

WHO ARE YOU?

HORO?
SO SHE'S FROM PASROE VILLAGE... A RUNAWAY?

MY NAME IS HORO.

IT'S BEEN A WHILE SINCE I TOOK THIS FORM. YEAH, THIS ISN'T BAD.

ARE YOU A GOD?

THAT'S THE NAME OF THE HARVEST GOD FROM THIS AREA.

?

I AM HORO, NOTHING MORE.

BUT I AM NOT AS GREAT AS A GOD.

I HAVE BEEN BOUND TO THIS LAND AND CALLED A GOD FOR A LONG TIME.

SHE'S A BOLD GIRL TO CALL HER-SELF HORO.

WITH THOSE EARS AND FANGS, SHE PROBABLY HASN'T BEEN TREATED LIKE A HUMAN.

WHEN YOU SAY "FOR A LONG TIME", DO YOU MEAN SINCE YOU WERE BORN?

SHE COULD HAVE BEEN HIDDEN AWAY IN SOMEONE'S HOUSE UP UNTIL NOW...

YES, A SILVER LAND WHERE SUMMERS ARE SHORT AND WINTERS ARE LONG.

MY BIRTH-PLACE IS MUCH FARTHER TO THE NORTH.

TO THE NORTH?

NO,

I WONDER WHAT YOITSU IS LIKE NOW, AND IF EVERY-ONE IS DOING ALRIGHT.

YEAH.

WHAT?

NOTHING... YOU WERE BORN THERE?

!?

A PLACE CALLED YOITSU.

But there's no way a farmer's daughter from this area would know the name of that ancient ruin.

I know that name from a legend I heard in an inn far to the north.

"Yoitsu", she says?!

ARE THERE ANY OTHER PLACES YOU REMEMBER?

.....

IT WAS A WONDROUS TOWN THAT HAD HOT WATER FLOWING FROM IT.

THERE WAS A TOWN CALLED NYOHH'RA OR SOME-THING.

AH!

HM...

WELL, IT'S A STORY FROM HUNDREDS OF YEARS AGO... UM...

A hot spring in a northern land, huh...

I OFTEN WENT THERE TO SOAK IN THE WATER.

THESE EARS HEAR EVERY DISASTER AND EVERY LIE. I CAN HELP MY COMPANIONS OUT OF MANY CRISES.
THIS WHITE-TIPPED TAIL IS MY PRIDE AND JOY. EVERYONE PRAISES IT WHEN THEY SEE IT.
THE KENROU* OF YOITSU IS NONE OTHER THAN MYSELF.
*KENROU (賢狼): PRESUMABLY "WOLF SPIRIT" COMPRISED OF THE KANJI FOR "WISDOM" AND "WOLF"
UGH... I DON'T HATE THIS HUMAN FORM, BUT IT'S SO COLD...
IT DOESN'T HAVE ENOUGH FUR!
WHAT ARE THESE "FORMS" THAT YOU'VE BEEN TALKING ABOUT?
ASIDE FROM THOSE EXTRA PARTS, YOU COULD BE HUMAN.

YES?

YOUR NAME IS HORO?

WHA...

NO.

YOU DON'T JUST HAVE A WOLF'S EARS AND TAIL, DO YOU? IF YOU'RE REALLY THE INCARNATION OF A WOLF

YOU WERE GOING TO ASK ME TO SHOW YOU A WOLF'S FIGURE.

BUT IF YOU CAN PROVE THAT YOU'RE REALLY THE HARVEST GOD HORO AND THE INCARNATION OF A WOLF,

IF YOU WERE A HUMAN, THEN I WOULD TAKE YOU TO THE CHURCH. THOSE POSSESSED BY SPIRITS ARE THE SOURCE OF DISASTER, AFTER ALL.

THEN I WON'T DO THAT.

WHAT'S NEEDED?

IN MY CASE, IT'S JUST A BIT OF WHEAT.

REGARDLESS OF THE TYPE OF INCARNATION, ONE CANNOT CHANGE FORM WITHOUT SOME COST.

IF YOU'RE THE REAL THING, CAN'T YOU RETURN TO YOUR ORIGINAL FORM?

FROM WHAT I'VE HEARD, ANIMAL INCARNATIONS CAN FREELY CHANGE THEIR SHAPE, RIGHT?

FRESH... BLOOD?

NOT FRESH BLOOD.

THAT'S NOT IT!

THAT...

WHAT'S WRONG, ARE YOU SCARED NOW?

IF YOU'RE GOING TO BE LIKE THAT, I WANT TO SHOW YOU EVEN LESS.

I DON'T WANT THAT ANYMORE.

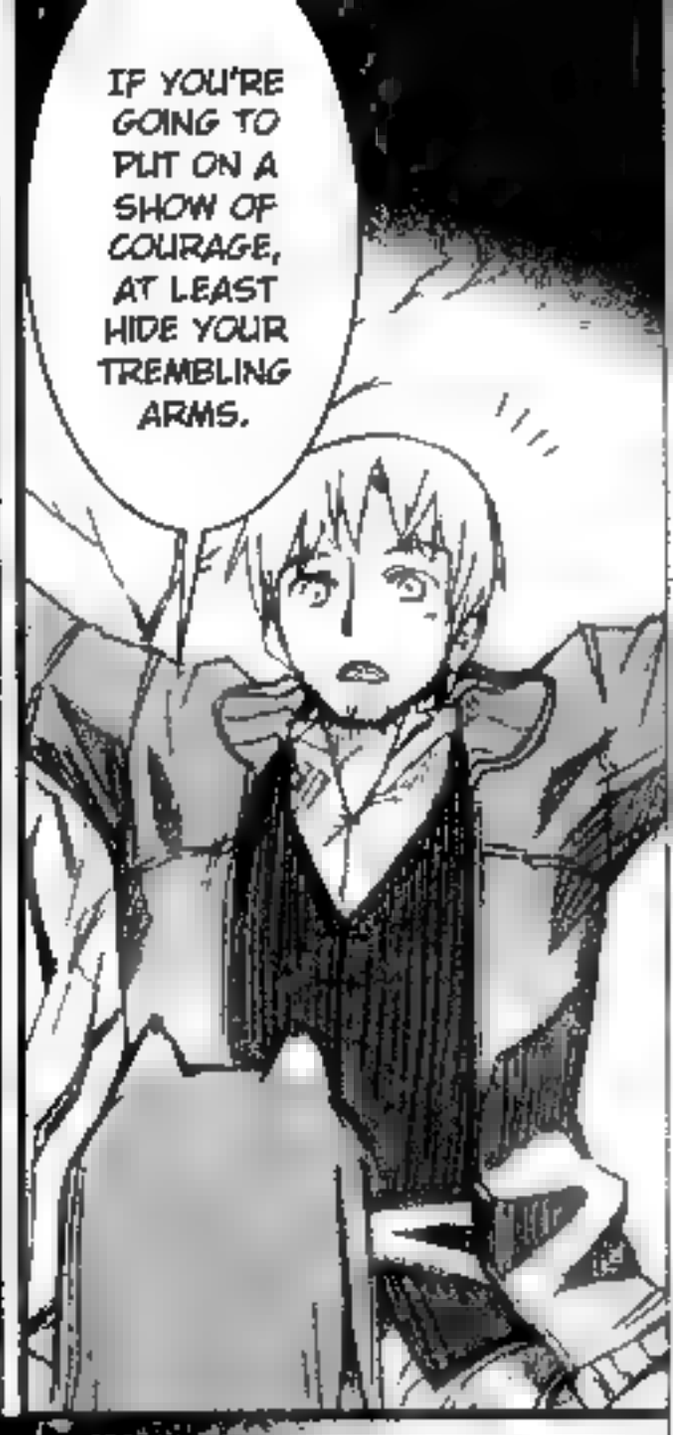
BOTH HUMANS AND ANIMALS LOOK AT ME IN FRIGHT, AND HONOR ME LIKE SOME SPECIAL BEING.

YOU'LL CERTAINLY SHAKE WITH HORROR IF I SHOW YOU MY TRUE FORM.

DO YOU REALLY THINK I'LL BE AFRAID OF YOUR FORM?

I'M A MER-CHANT. I'VE SEEN THE HORRORS OF THE WORLD WITH MY OWN EYES.

KUFU!
YOU'RE AN HONEST PERSON.


IF YOU'RE GOING TO PUT ON A SHOW OF COURAGE, AT LEAST HIDE YOUR TREMBLING ARMS.

FORGIVE ME FOR ONLY SHOWING YOU MY ARM.
.....!

THE CHURCH HAS VIEWED ME WITH CRUEL EYES MANY TIMES,
SO IT'S DIFFICULT FOR ME TO CHANGE MY WHOLE BODY.

BUT...
I DON'T MIND SHOWING MY TRUE FORM, IF IT'S TO AN HONEST PERSON LIKE YOU.

WHAT ARE YOU DOING...

UGH...

H-HEY -

GUH...

WAH...

HM... PHEW... IT'S A BIT MISSHAPEN, AFTER ALL.

IF YOU THINK IT'S JUST A HALLUCINA-TION, WHY DON'T YOU TOUCH IT?

Y- YEAH ...

HOW'S THAT? DO YOU BELIEVE ME NOW?

AH!

IT'S ALRIGHT. I'VE EVEN HELD THE "DRAGON'S LEG".

WHA... WHAT'S WRONG?!

UM...

PLEASE BE GENTLE.

OOH.

.....

REALLY A GOD, HUH?

YOU ARE...

ズズズ

BUT... THE REAL HORO IS SUPPOSED TO BE INSIDE YAREI RIGHT NOW.

I'M NOT A GOD OR ANYTHING.

FUFUFU, I'M THE KENROU HORO.

I COMPLETELY UNDERSTAND ANY LIMITATION PUT ON THIS BODY.

ISN'T HORO SUPPOSED TO POSSESS THE PERSON WHO CUTS THE LAST BUNDLE OF WHEAT?

MY BODY JUST LOOKS A BIT LARGE... I'M A WOLF THAT'S WISER THAN THE REST.

HOW'S THAT?

I CAN'T APPEAR WHERE PEOPLE ARE WATCH-ING.

I DON'T USUALLY EMERGE THERE.

AND I AM CERTAINLY IN THE LAST BIT OF WHEAT HARVESTED.

IT IS ACCURATE TO SAY THAT I LIVE IN THE WHEAT, AND IF THERE IS NO WHEAT I CAN'T LIVE.

BUT THERE IS AN EXCEPTION.

THAT'S WHY THE VILLAGERS SAY THAT HORO WILL ESCAPE WHEN THE WHEAT IS CUT TOO GREEDILY.

IF THERE IS BUNDLE OF WHEAT NEARBY THAT IS LARGER THAN THE LAST BIT HARVESTED, I CAN MOVE TO IT UNSEEN.

!

WITHOUT YOU THERE, I COULDN'T HAVE GOTTEN AWAY.

WELL, THAT'S WHY YOU'RE MY SAVIOR.

Well, to be honest, I don't think the villagers would be very worried

I'VE KNOWN YAREI AND THE VILLAG-ERS OF PASROE FOR A LONG TIME. I DON'T WANT TO SEE THEM WORRIED.

THEN I WONDER IF I OUGHT TO RETURN THE WHEAT TO THE VILLAGE. THEY'D BE WORRIED IF THEIR HAR-VEST GOD VANISHED.

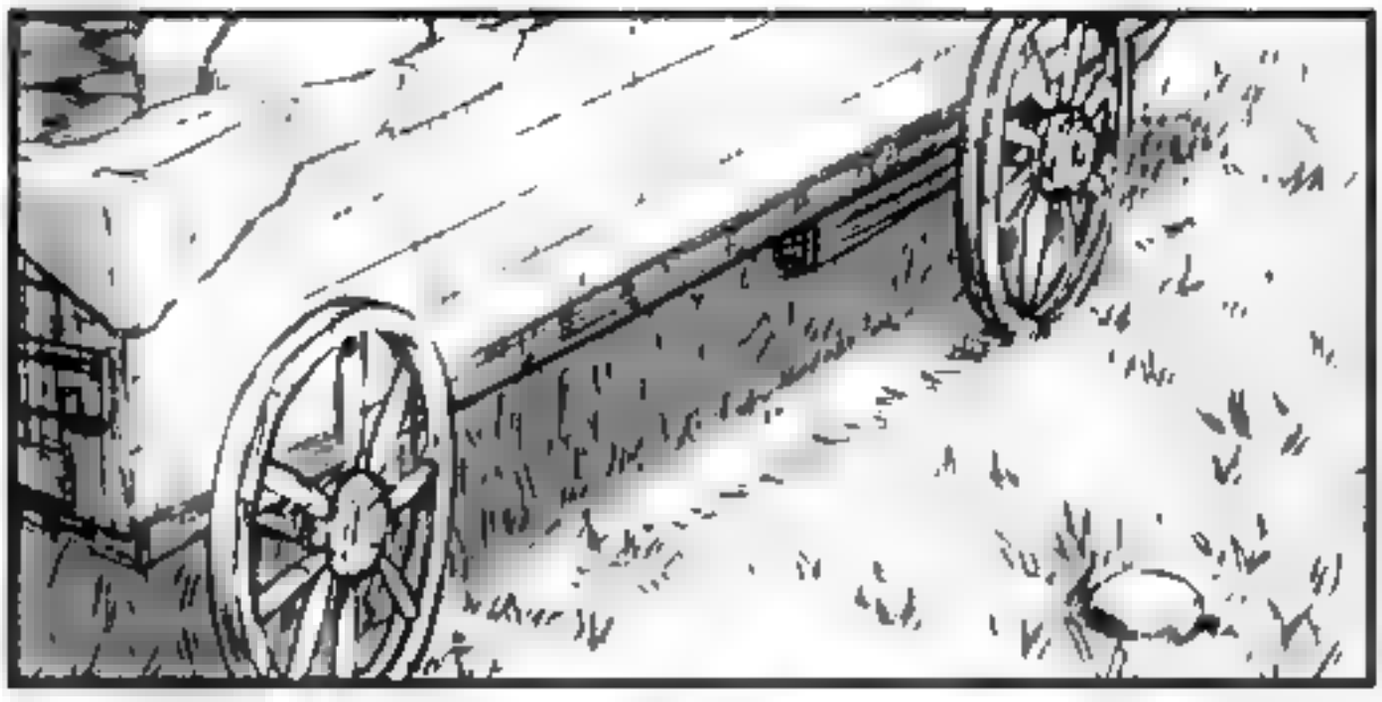
NO WAY...

YOU'RE LYING, RIGHT?

I... I DON'T KNOW.

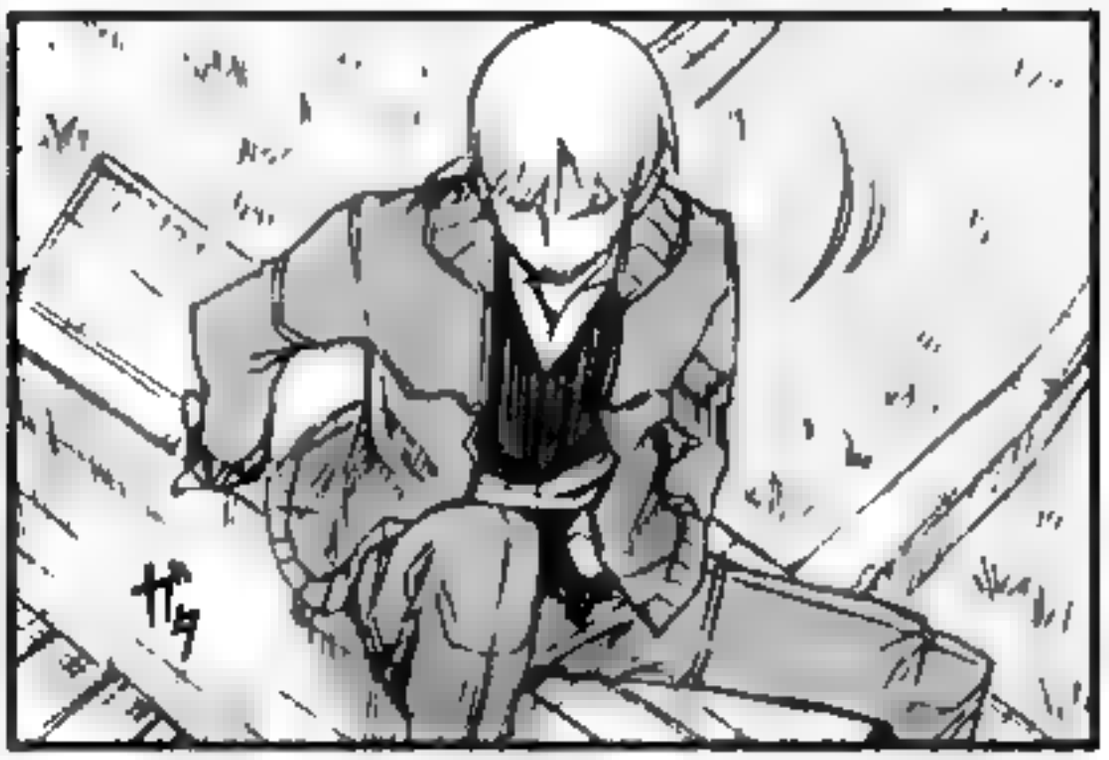
WON'T... YOU HELP ME?

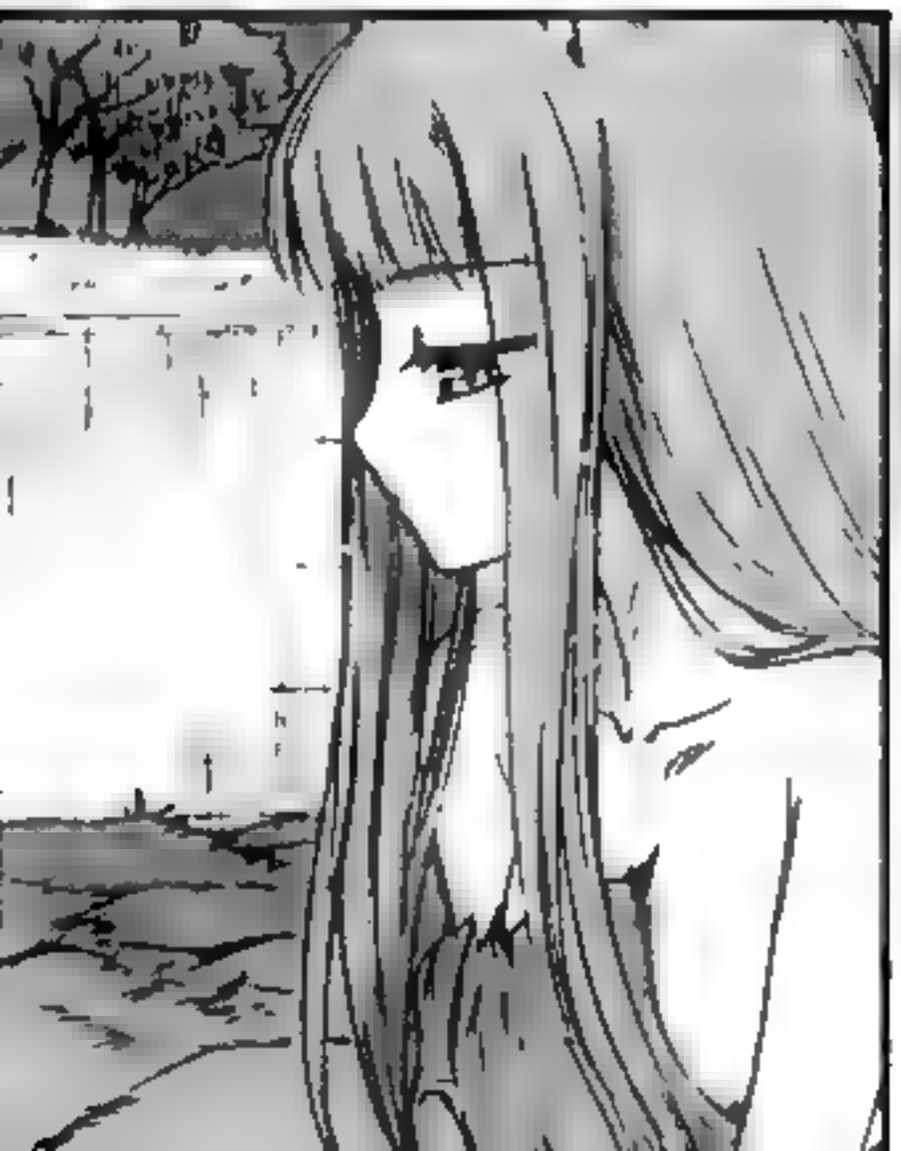
Y-
YEAH
...



..AL-
RIGHT.

BUT
THERE'S
ONE THING
I WANT
TO ASK.





WHAT
ABOUT
THAT?

IF YOU
LEAVE, WON'T
THE WHEAT IN
PASROE STOP
GROWING?

EVEN IF I'M NOT IN THAT VILLAGE, THE HARVESTS WILL CONTINUE.

...IS THAT SO?

WH-WHAT'S WRONG?

IN THE TIME SINCE, THEY STARTED CUTTING CORNERS FOR THE SAKE OF WHEAT, EVEN THOUGH I WAS COMPLETELY AGAINST IT.

I WAS IN THAT VILLAGE FOR MANY YEARS, ABOUT AS MANY AS THERE ARE HAIRS ON MY TAIL.

YOU KNOW, I MADE A PROMISE WITH THE YOUNG MEN OF THAT VILLAGE LONG AGO, TO ENSURE THEY WOULD HAVE A GOOD HARVEST.

AND I HAVE KEPT THAT PROMISE!

Just as I promised, I made the wheat of that village truly splendid.

I... I was to be a wolf living in the wheat, and that wheat would not lose to any other plant.

But back then, they said it was because of my whims.

There is a price for overworking the land.

But there were still some times when the crop was bad and I couldn't help it.

I couldn't endure it anymore. I think I have fulfilled my promise well enough!

I thought I would leave the village during those harsh years.

SEVERAL YEARS AGO, THE NEW LORD, EILENDOT, INTRODUCED NEW FARMING METHODS FROM MORE ADVANCED COUNTRIES...

BESIDES, THAT VILLAGE'S HARVEST WILL CONTINUE.

It's their own fault

But they'll have a bad crop once every few years.

ホホ

I'M NO LONGER NEEDED IN THAT PLACE!

AND STILL THEY IMMEDIATELY WENT AHEAD AND USED THEIR OWN POWER!

AND THEY DON'T NEED ME EITHER!

SORRY.

WELL, SETTING ASIDE THE RIGHT AND WRONG OF THAT...

I WANT TO RETURN TO THE NORTH.

BUT, NOW THAT YOU'VE LEFT THE VILLAGE, WHERE WILL YOU GO?

WELL, I UNDERSTAND YOUR FEEL-INGS.

YO

BUT I WANT TO GO BACK.

TO MY BIRTHPLACE, THE FORESTS OF YOITSU.

BUT, SINCE IT'S SO FAR OFF IN A FOREIGN COUNTRY, I WANT TO TRAVEL A BIT.

IT'S BEEN MANY MONTHS AND YEARS, AND MANY THINGS HAVE CHANGED, SO I WANT TO LEARN MORE.

I DON'T KNOW HOW MANY YEARS HAVE PASSED,

THEN I'D LIKE TO COME WITH YOU FOR A WHILE.

IF YOU DON'T BRING THE WHEAT BACK TO PASROE OR TAKE ME BACK TO THE CHURCH,

YOU'RE A TRAVELING MERCHANT, AREN'T YOU?

I CAN'T MAKE A QUICK DECI-SION.

IT'S GOOD TO BE CAU-TIOUS.

WELL, BUT I AM A WOLF.

YOU SEEM LIKE A PERSON WHO WON'T REFUSE SOMEONE ASKING FOR A FAVOR. I DON'T BELIEVE YOU HAVE A COLD HEART.

BUT I'M SURE OF MY EYE FOR JUDGING PEOPLE.

I'LL SLEEP, TOO, SO MOVE OVER A BIT.

SURELY YOU AREN'T GOING TO TELL ME TO SLEEP OUTSIDE?

I wonder how much of that was an act... but at the very least, it wasn't all lies.

Maybe, if she hasn't disappeared with my goods when I wake up...

AH, YOU'RE AWAKE!

!!

THAT GIRL...!

HOW IS IT?

DOES IT LOOK GOOD ON ME?

A HIGH CLASS, PITCH-BLACK BEAR OVER-COAT LOOKS GOOD WITH MY LIGHT BROWN TAIL.

IT'S JUST THAT THESE PANTS GET IN THE WAY OF MY TAIL. CAN I PUT A HOLE IN THEM?

!!

GOOD SET OF CLOTHES!

MY ONLY...

THAT'S...

I UNDERSTAND THE KIND OF EFFECT THE LOOK ON MY FACE CAN HAVE ON A MERCHANT LIKE YOU.

HMM, WELL... LUCKILY IT'S A BIT LARGE, SO I'LL MANAGE.

I WANT TO TRAVEL WITH YOU.

CAN'T I?

BUT YOU'LL HAVE TO WORK FOR YOUR FOOD.

THIS RELATIONSHIP MIGHT TURN OUT WELL.

A HARVEST GOD CAN'T PRODUCE AN ABUNDANT HARVEST FOR MY WALLET.

I'M NOT EXACTLY LIVING IN COMFORT, MYSELF.

I'M FINE WITH JUST RICE. ASKING FOR MORE WOULD BE SHAME-LESS.

ハラぺこ

ゴト

あはははは

SHE'S UNEX-PECTEDLY TINY

A PROUD WOLF.

ちま

I AM THE KENROU HORO.

OKAY, LAWRENCE. YOUR NAME WILL BE ETERNALLY PASSED DOWN IN MY TALES.

LAWRENCE. LAWRENCE CRAFT.

I GO BY LAWRENCE WHEN WORKING.

I HOPE IT DOESN'T BECOME ANOTHER JOKE.

BUT THE PROUD WOLF SHOWED A SHAMEFUL SIDE YESTERDAY.

LUM...

WELL, NICE TO MEET YOU.

I don't know if her words were serious.

It's difficult to tell whether this appearance is childish or cunning.

AH!

The small, yet warm hand of a girl.

ゴトゴト

THE RIVER IS MOODY, SO WE SHOULD STAY AWAY FROM IT.

ヒヒーン!!

WHA... TELL ME THAT SOONER!

IT'S GOING TO RAIN SOON.

WE SHOULD HURRY UP AND GET GOING.

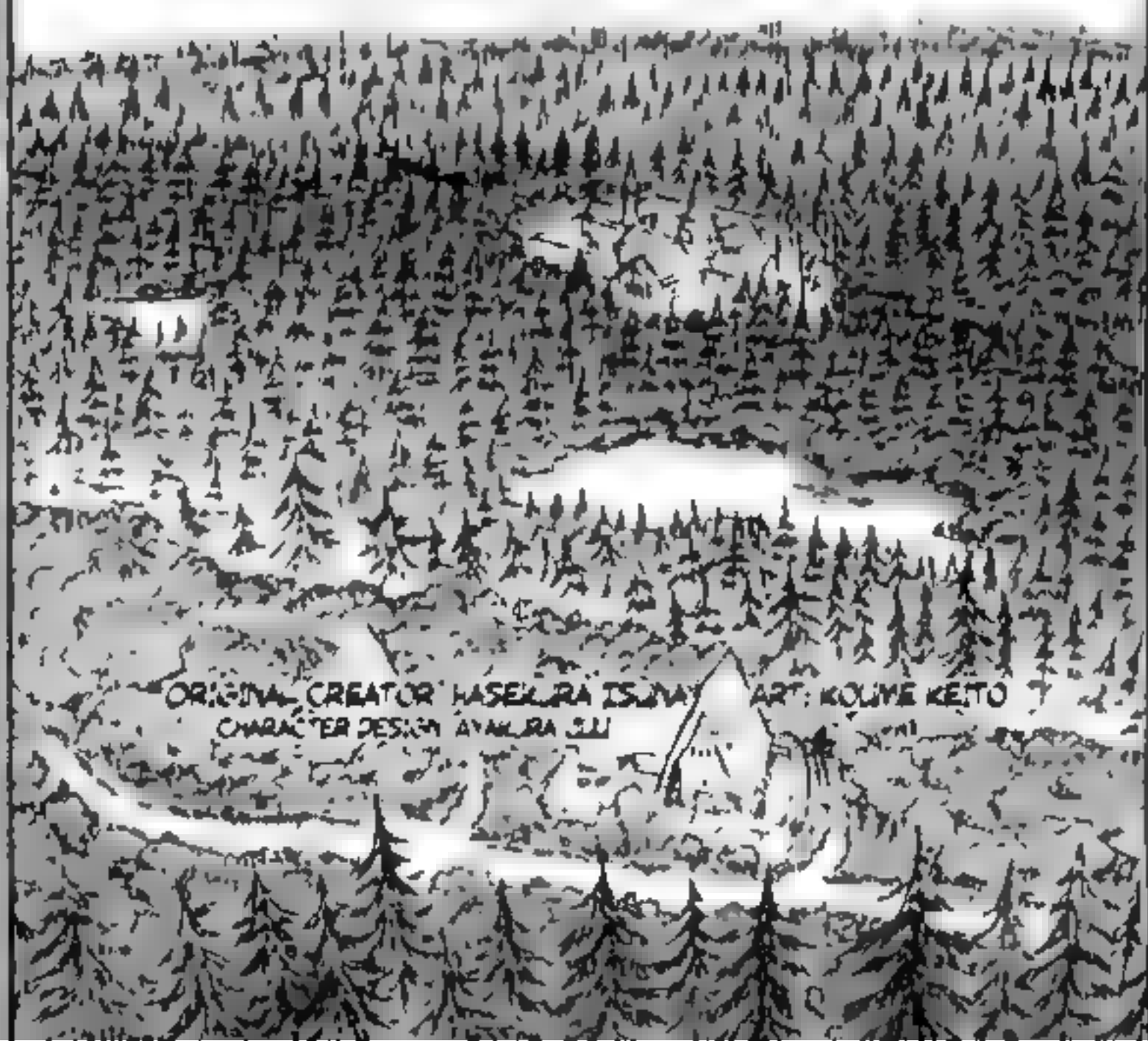
With just one person, the wagon is a bit too empty. With two people, it's a bit too cramped.

I am just now noticing that.

chapter 3
translation: eris
editing: unnes
proofing: quote
wolf and spice
#musashiquality@irc.irchighway.net
http://musashi.nyaatorrents.org

速報!! 「狼と香辛料」のゲームがDSにて発売決定!
詳細はアニメ公式HPをチェック!!
http://www.spicy-wolf.com/

狼と香辛料
WOLF and SPICE



WE'LL REACH MY FRIEND'S INN IN JUST A LITTLE BIT BUT

THE RAIN-CLOUDS CAUGHT UP WITH US. .

ゴゴゴ

THERE'S NO CHOICE.

ゴゴゴゴ...

.DON'T TALK TOO MUCH.

JUST LET ME DO IT. SORRY ABOUT THIS.

KUFU, I'LL SHOW YOU MY SKILL.

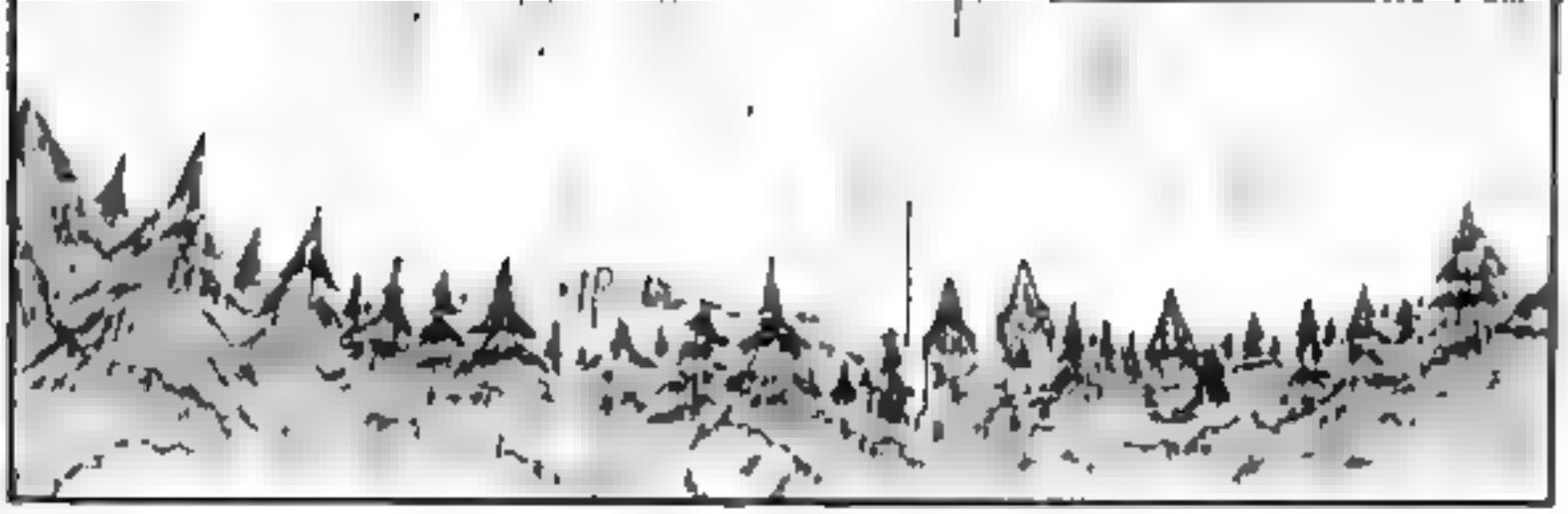
THIS IS A GREAT HELP

PLEASE FORGIVE MY WIFE'S RUDENESS. BUT PEOPLE GET FRIGHTENED WHEN THEY SEE THE BURNS ON HER FACE

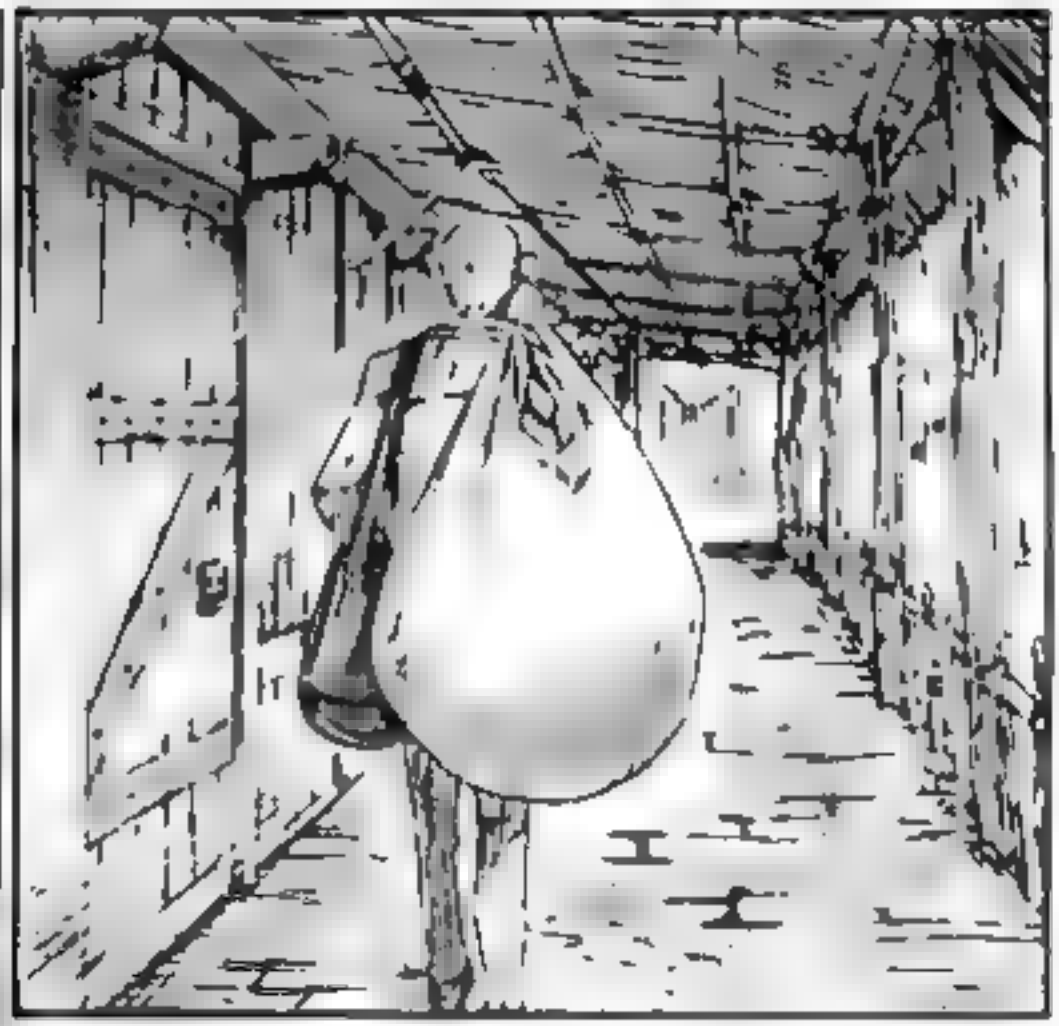
I SEE THAT'S A PITY, BUT THAT ASIDE, THERE IS A ROOM AVAILABLE.

YOU CAN USE THAT

THANK GOD.



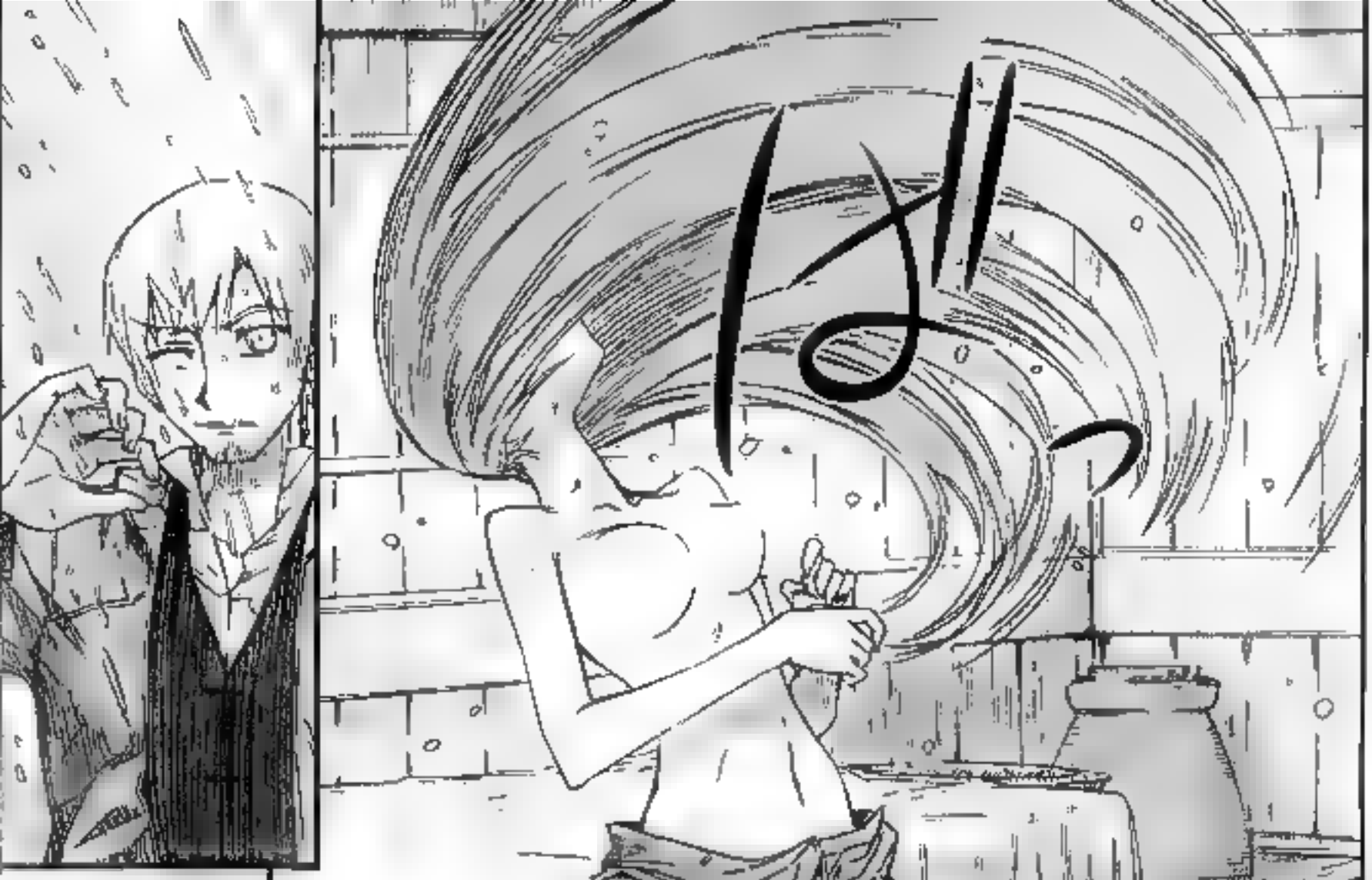
IT'S ME I'M COMING IN.
AHH.

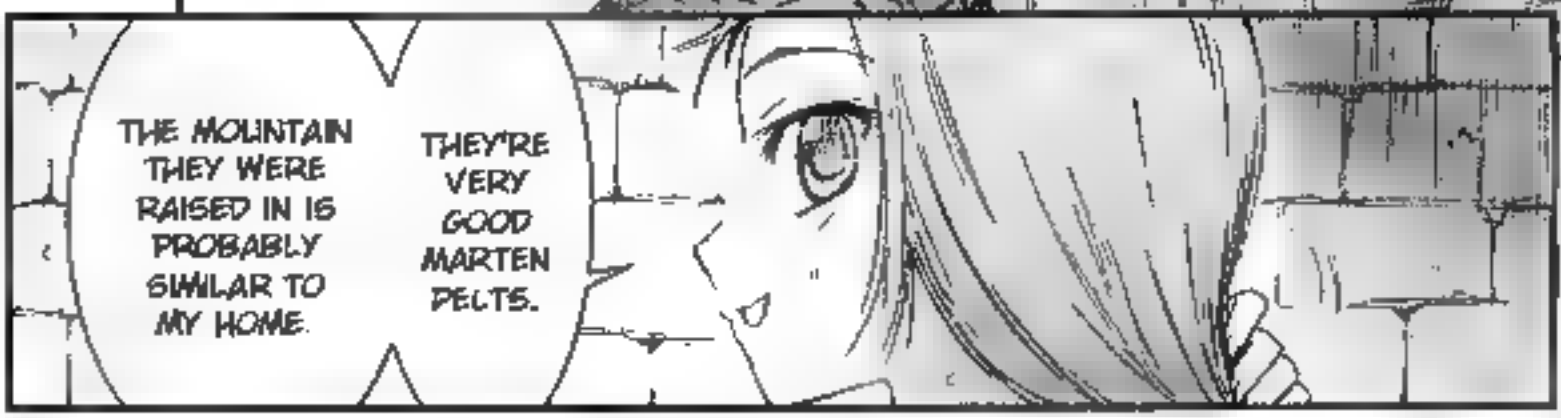


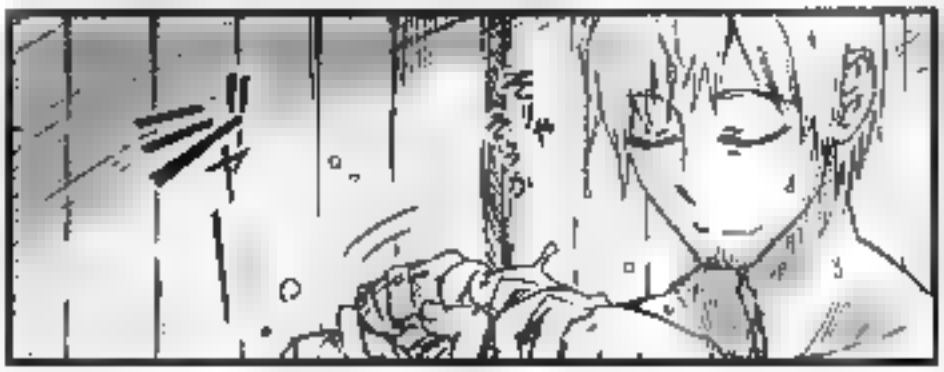
FUFU... MY "BURNS" COOLED OFF IN THE COLD RAIN.

ボタ ボタ ボタ

I WONDER IF THE PELTS ARE ALRIGHT.


Ah!


THE MOUNTAIN THEY WERE RAISED IN IS PROBABLY SIMILAR TO MY HOME.
THEY'RE VERY GOOD MARTEN PELTS.



AH, IS THAT SO? WHAT ABOUT THAT WHEAT?

WILL THEY FETCH A HIGH PRICE?
I DON'T KNOW I'M NOT A FUR TRADER.

.....

ハ

HMM. I WONDER. WHAT ABOUT IT?

SHOULD I THRESH IT? OR IS IT BETTER AS IT IS NOW?

BUT MOSTLY, I JUST WANT TO SEE IF YOUR STORY ABOUT LIVING IN THE WHEAT IS TRUE.

BUT IF IT'S EATEN OR BURNED, I WILL NO LONGER BE INSIDE IT

AS LONG AS I AM LIVING IN IT, THIS WHEAT WON'T WITHER OR ROT.

THEN, AFTER DOING SO, WOULD YOU STILL BE INSIDE THE BAG OF GRAIN?

I SEE.

IF IT'S A PROBLEM, IT'S ALRIGHT TO THRESH AND STORE IT, BUT I DON'T KNOW IF IT'LL BE GOOD.

IT SAVED ME, SO IT WOULD BE NICE TO TAKE IT ALONG

OR WOULD YOU WANT TO KEEP IT FOR YOUR-SELF?

WOULD THAT WHEAT BE OKAY EVEN IF YOU WEREN'T LIVING IN IT?

IT'S JUST THAT I WANTED TO MARKET THAT WHEAT IN ANOTHER LAND.

MANY PEOPLE SAY IT'LL GROW WELL SINCE IT'S FROM THAT LAND.

BUT IT'LL JUST DIE IMMEDIATELY WITHOUT ME, SO THERE'S NO POINT IN GOING THERE

!

LET'S GO TO THE BANQUET HALL TO DRY OUR CLOTHES.

THEY MIGHT HAVE ANTICIPATED THIS RAIN AND STARTED A FIRE IN THE FIREPLACE FOR PEOPLE LIKE US.

ベちょ

ベちょ

AND..

IS SOME-THING WRONG?

YEAH, THAT'S A GOOD IDEA.

OH? THEN WHAT DO YOU THINK?

FUFU, IT WASN'T MY IDEA TO HIDE MY FACE ..

BECAUSE IT WAS "BURNED".

I THINK IT'S THE SAME KIND OF PROOF AS THIS TAIL AND THESE EARS.

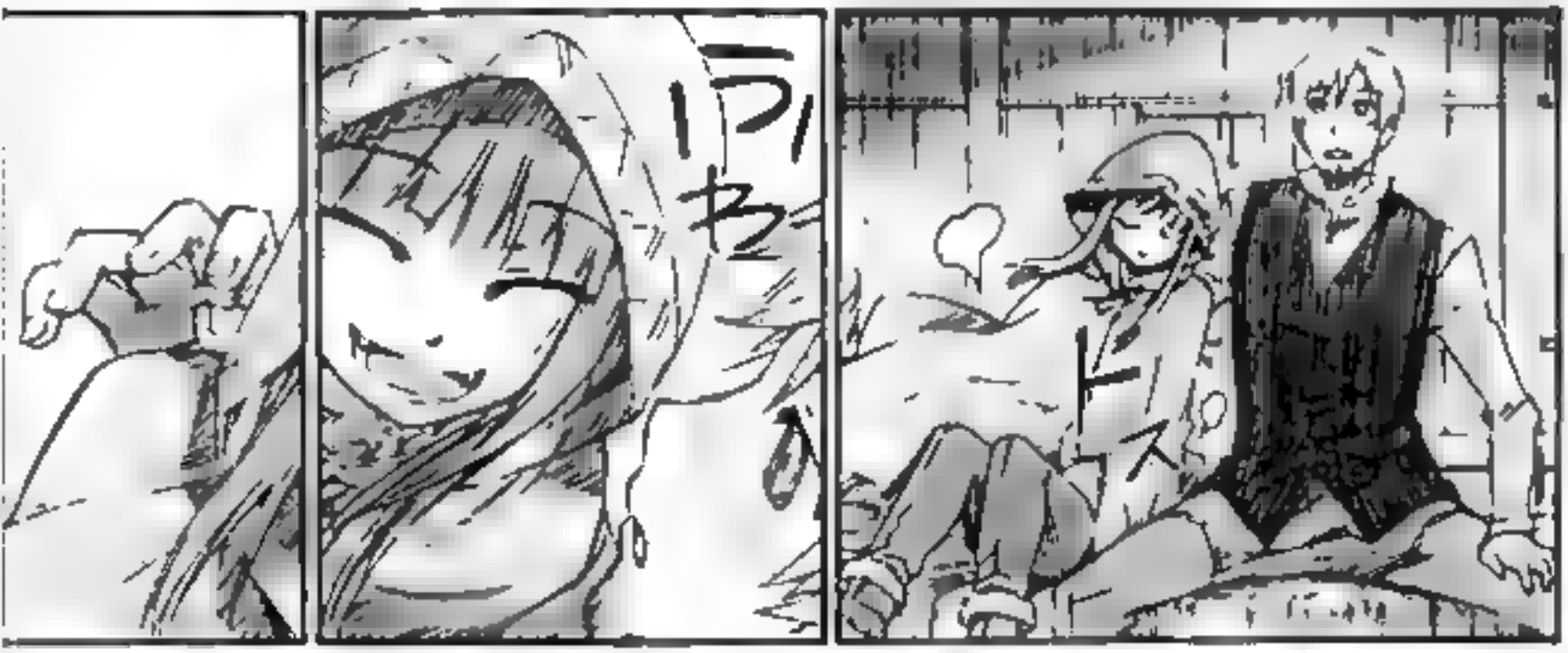
THOSE "BURNS" ARE PROOF OF WHAT I AM.

I KNOW WHAT YOU'RE THINKING.

HWWL

SHOULD I INJURE MYSELF A BIT?

I'M A MAN, AFTER ALL. DAMAGING THAT PRETTY FACE WOULD BE A SHAME.



WHY, YOU!!

YOU STILL STINK, EVEN AFTER GETTING DRENCHED IN THE RAIN. IF A WOLF LIKE ME SAYS SO, THERE'S NO MISTAKING IT!

?

WELL, I THINK THIS BEARD IS NICE.

EVEN WOLVES GROOM THEM-SELVES. I THINK YOU'RE A GOOD MAN.

SO TAKE CARE OF YOUR BODY A LITTLE.

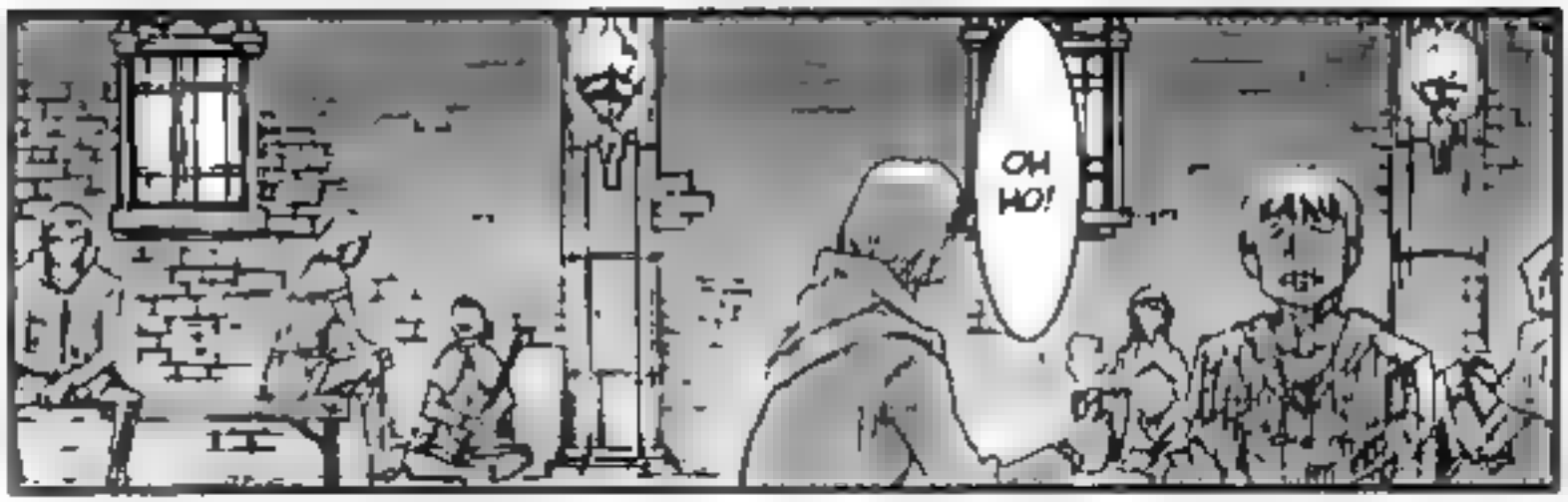
BUT I PREFER IT A BIT BIGGER.

LIKE THIS. LIKE A WOLF'S.

I AM THE KENRON HORO.

THERE ARE OTHER PEOPLE BY THE FIRE-PLACE, SO DON'T EXPOSE YOURSELF, HORO.

ON THE WAY TO PASROE VILLAGE, I TRAVELED IN HUMAN FORM. YOU CAN COUNT ON ME.


OH HO!

I GET MARTEN PELTS IN EXCHANGE.
YEAH, I BUY SALT FROM THERE AND DELIVER IT.
SO, YOU CAME FROM YORRENCE!

HOHO! VERY INTER-ESTING!

THAT'S A MERCHANT'S WISDOM.

BUT THEN, SHOULDN'T YOU BE GOING BACK TO YOR-RENCE?

I FULFILL BOTH CONTRACTS WITHOUT USING MONEY

BECAUSE I GO TO ANOTHER TOWN AND SELL APPROXIMATELY AN EQUIVALENT AMOUNT OF WHEAT TO THE SAME COMPANY I BOUGHT THE SALT FROM

pasroe

yorrence

WHEN I BUY SALT IN YORRENCE, I DON'T PAY MONEY

money is moved within the company

WE HAVEN'T SEEN THE NEED FOR AN ARRANGEMENT LIKE THAT.

I LIVE IN A TOWN CALLED PERENTSO, BUT CAME HERE FOR PAYMENT FOR MY VINEYARD'S GRAPES.

THAT'S.. A VERY CURIOUS ARRANGEMENT

HO-

SINCE YOU OWN A VINEYARD, YOU SHOULD BE WARY OF WINE MAKERS BUYING GOOD GRAPES FOR LITTLE MONEY

THIS SYSTEM IS CALLED BARTERING IT WAS INVENTED BY VARIOUS TRADERS TO DEAL WITH A VARIETY OF PLACES AND PEOPLE.

AM I IN ANY DANGER?

EVERY YEAR, THERE ARE DISPUTES.

YEP

YOUR NAME IS LAW-RENCE, RIGHT?

PLEASE COME VISIT US WHENEVER YOU'RE NEAR PERENTSO.

WE'LL WARMLY WELCOME YOU.

THAT SEEMS LIKE TROUBLE, HAHA!

I'D LIKE TO HEAR MORE ABOUT YOUR TRAVELS.

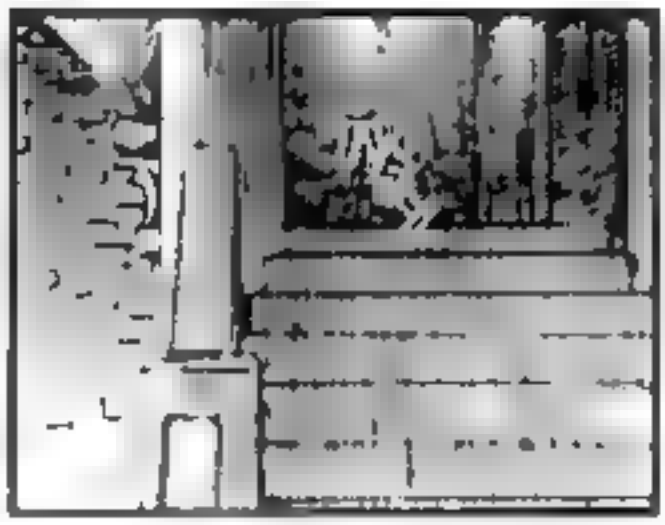
BUT HE COULD BE FROM A VERY IMPOR-TANT FAMILY

I DON'T USUALLY GIVE MY NAME WHEN TRAVEL-ING

OF COURSE

MY WIFE SEEMS TO BE TIRED. IF YOU'LL EXCUSE US...

BUT,



OUR CLOTHES WILL BE DRY IN A BIT, THEN WE CAN EAT IN OUR ROOM

WE'LL HAVE TO BORROW A STOVE SO WE CAN COOK

HEHEH, YOU'RE QUITE THE CHARACTER, MISTER.

NO, NO, I WAS JUST SAYING..

WHAT? I'M JUST A SIMPLE MER-CHANT

YOU SEEMED TO BE LOOKING FOR A BUSINESS PARTNER EARLIER.

YOU HANDLED THAT PRETTY DIRECTLY

I'VE BEEN TRYING TO GET YOUR ATTEN-TION FOR A WHILE NOW. IT WASN'T EASY TO JOIN THE CONVERSA-TION.

I DID THE BEST THAT I COULD.

THIS GUY IS MISSING A TOOTH.

AND I WAS STILL ABLE TO EAT

WHAT? WHEN I WAS A BEGINNER, I SAW ALL MERCHANTS AS MON-STERS, TOO. BUT NOW, I ONLY THINK HALF OF THEM ARE.

LAW-RENCE.

AS YOU GUESSED, I'M A NOVICE MER-CHANT. NICE TO MEET YOU.

OH, MY NAME IS ZEREN.

HEHE. IF YOU CAN SAY THAT, I'M RELIEVED.

EHH? A MARRIED MERCHANT COUPLE!

MY WIFE, HORO.

AH, THIS IS YOUR COMPANION, HUH? UMM.

BEFORE

SO, WOULD YOU LET ME TAKE A PEEK?

HEHEH, BUT IT'S MAN'S NATURE TO WANT TO SEE WHAT'S HIDDEN. MEETING HERE MUST HAVE BEEN FATE.

BUT, SHE MUST BE VERY PRECIOUS TO YOU TO COVER HER ENTIRELY WITH AN OVERCOAT

IT'S STRANGE, HUH? SHE PREFERS BEING IN THE CART WITH ME INSTEAD OF WAITING AT HOME.

THEREFORE I CANNOT ALLOW THAT

IF YOU TAKE THAT TOO LIGHTLY, YOU WILL DESTROY THE DREAMS OF MEN.

. A JOURNEY, THE BEST SIGHT IS SEEING YOUR DOG HOWL AS YOU SET OFF, AND BEHIND IT, THE GIRL YOU'RE LEAVING.

キョトン

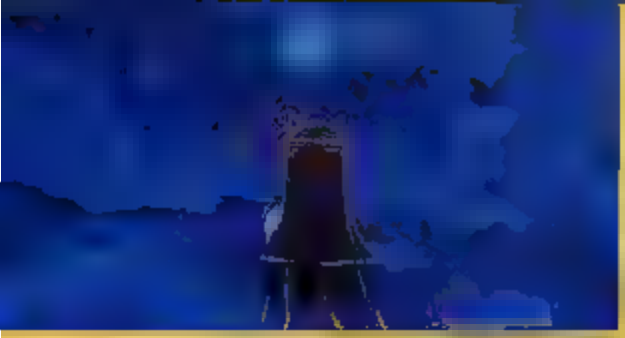
SHE DOES HER BEST NOT TO GET CAUGHT OFF GUARD.

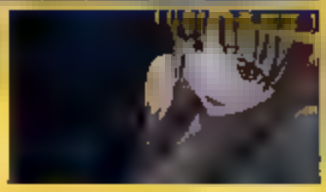
HEHEH. . . YOUR WIFE IS AMAZING.

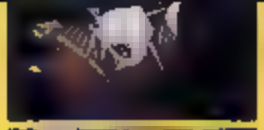
WOULD YOU PLEASE LISTEN TO MY STORY?

YEAH.

THERE'S NO MIS-TAKING IT. THIS MEETING WITH THE TWO OF YOU WAS DEFINITELY FATE.







第1話より

行商の途中、主人公・ロレンスが立ち寄ったパスロエの村はまさに収穫祭の直前。彼は旧知のクロエを訪ねるが、会うことができずに村を去ることになる。しかしその夜、彼は自分の荷馬車に紛れ込んだ狼に気づく。狼の耳と尻尾を有した、金髪の少女。彼女は自らを"賢狼ホロ"と名乗るが……!?ここでは、そんな内容で贈る第1話の場面を公開。

香る旅立ち――

放送開始を2008年1月にひかえ、ついにTVアニメの場面カット到着！　オリジナルキャラ・クロエの情報とともに、アニメ版ホロの姿を公開！

第1話の場面カットから、賢狼ホロの魅力に迫る!?

人気ライトノベル「狼と香辛料」は、行商人ロレンスと、豊穣を司る狼神ホロがともに旅をする物語。各地を巡り、独自の話術・交渉術を身につけてきたロレンスと、長く生きてきたもの相応の知恵と威厳を持つホロの会話を中心に、商売にまつわるさまざまな事件が描かれる。08年1月から放送が開始されるTVアニメでは、オリジナルキャラクターが登場するなど、若干の変更点はあるものの原作の物語を忠実に映像化。今回は、初公開となる第1話の場面写真とともにホロの魅力に接近!?特徴的な言葉遣いや容姿の美しさ、たまに見せる小悪魔的な言動など、ホロの魅力を存分に堪能しよう。

←場面も同じ表情もしない、ホロの最も魅力的なシーンになるのはロレンスだけじゃない!?

ロレンス　CV:堀川 亮

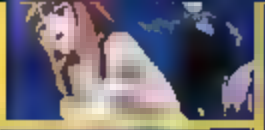
ゆくゆくは店を構えることを夢見て行商を続ける主人公。旅行く先々で、その地方の人を相手にする行商人らしく、品物にたけ、感情などもうまく取り込んだ駆け引きを得意とする。しかし、旅の道連れとなったホロには言い負かされてしまうことも多く、また、商売っ気のない、女心には鈍感なようだ。

↑ホロにちょっかいを出したいが、軽くあしらわれ「かわいい子」扱いされてしまう

←第1話から登場するクロエ。お祭り騒ぎが終わりそうな印象だが、何かもめるようだ

クロエ　CV:

TVアニメのみに登場するオリジナルキャラクター。パスロエの村で暮らしており、ロレンスとは父親の代からの知り合いらしい。ロレンスに、歴史のイロハを教えてもらっていたようで、ロレンスのほうはどう思っているかはわからないが、クロエはロレンスのことを商売の師と仰いでいる。



麦穂

と香辛料

ANIME

日 ナ テレビほか全国UHF系にて予定
STAFF 原作 支倉凍砂 監督 高橋丈夫 脚本 熊川梓
キャラクター原案 文倉十
キャラクター デザイン 設定重監督 黒田和也
プロップ ショップ制作 IMAGIN
CAST ホロ 小清水亜美 ロレンス 福山潤
クロエ 名塚佳織 ノーラ 中原麻衣
http://www.spice-wolf.com/

ホロ

CV：小清水亜美

美しい少女の外見に、狼の耳とふさふさの尻尾を持つ神様。バスロエでロレンスが仕入れた麦穂に惹かれ、故郷である北を目指す旅の道連れとなる。食欲旺盛で大酒のみ、そして傲慢な性格など、神様らしからぬところもあるが、長きを生きてきたものの知恵でロレンスの窮地を助ける。

chapter 4

translation: eris
editing: unnes
proofing: quote

wolf and spice

#musashiquality@irc.irchighway.net
http://musashi.nyaatorrents.org

wolf and spice

ORIGINAL CREATOR: HASEKURA ISUNA ART: KOUME KEITO
CHARACTER DESIGN: AYAKURA JUU

I'M COMING IN.

HMM? THAT SMELLS NICE.

WE DON'T NECESSARILY EAT MEAT ALL YEAR LONG.

YEAH.

SO WOLVES ENJOY FRIED DOUGH, TOO?

ALSO, I LIKE THE IDEA OF COOKING FOOD.

WE EAT LEAVES AND FISH AND THE LIKE, TOO. VEGETABLES GROWN BY HUMANS ARE BETTER THAN LEAVES.

はぁ

はぁ

ARE YOU ALRIGHT?

GUH!

HERE.

YEAH, LIKE THAT.

WOLVES SWALLOW THINGS WHOLE, HUH?

PHEW, THAT SURPRISED ME. HUMAN THROATS ARE INCONVENIENTLY NARROW.

COMPATIBILITY, HUH?

ALTHOUGH I'VE GOTTEN IT STUCK IN MY THROAT WHILE A WOLF, TOO... SO MY COMPATIBILITY WITH RYE BREAD MIGHT JUST BE BAD

WAH, YOU CAN'T TALK. YOU HAVE TO CHEW THOROUGHLY.

ニヤ

ゴソ

ゴソ

ゴソ

OH, RIGHT, WHILE I WAS IN THE KITCHEN...

HM?

IT'S WHEAT.

ト

ン

!

YEAH, THANKS.

BUT I'M MORE CONCERNED WITH THIS RIGHT NOW.

HERE. YOU CAN USE THIS CORD TO HANG IT FROM YOUR NECK.

EVEN THIS MUCH IS PRETTY VALU-ABLE

THAT'S GOOD FUR. IT'S ALREADY BECOME DRY AND FLUFFY.

ぱや

ぽふ

……

YOU HAVE PRETTY GOOD EYES IF YOU CAN APPRECIATE THE QUALITY OF THIS TAIL.

SO, WHAT DO YOU WANT TO ASK ME?

HMM? AH, MORE OR LESS.

YOU SAID THAT YOU CAN RECOGNIZE LIES, RIGHT?

HOW WELL CAN YOU RECOGNIZE THEM?

WELL, AT THE VERY LEAST, I CAN TELL THAT YOUR PRAISE OF MY TAIL WASN'T INTENDED PURELY AS FLATTERY.

HOW-EVER, IT'S NOT ONE HUNDRED PERCENT FOOL-PROOF.

WHETHER YOU WANT TO TRUST IT OR NOT IS UP TO YOU.

WELL, THEN, WHAT DO YOU THINK OF THE STORY THAT THAT KID TOLD US?

AHH.

THE PERSON THAT CAME TO TALK TO US IN THE FIREPLACE ROOM.

FUFU, THAT KID, HUH?

KID?

FROM MY PERSPECTIVE, YOU'RE BOTH KIDS.

IS SOME-THING WRONG?

ANYWAY, ABOUT THAT KID'S STORY...

YOU'RE ONLY A LITTLE BIT MORE GROWN UP.

I THINK HE WAS LYING.

Just as I suspected...

Zeren proposed a little money-making scheme.

He spoke of a currently-issued silver coin that would soon be reissued with a higher silver content

Value-With-the-Reissuer's-Guarantee

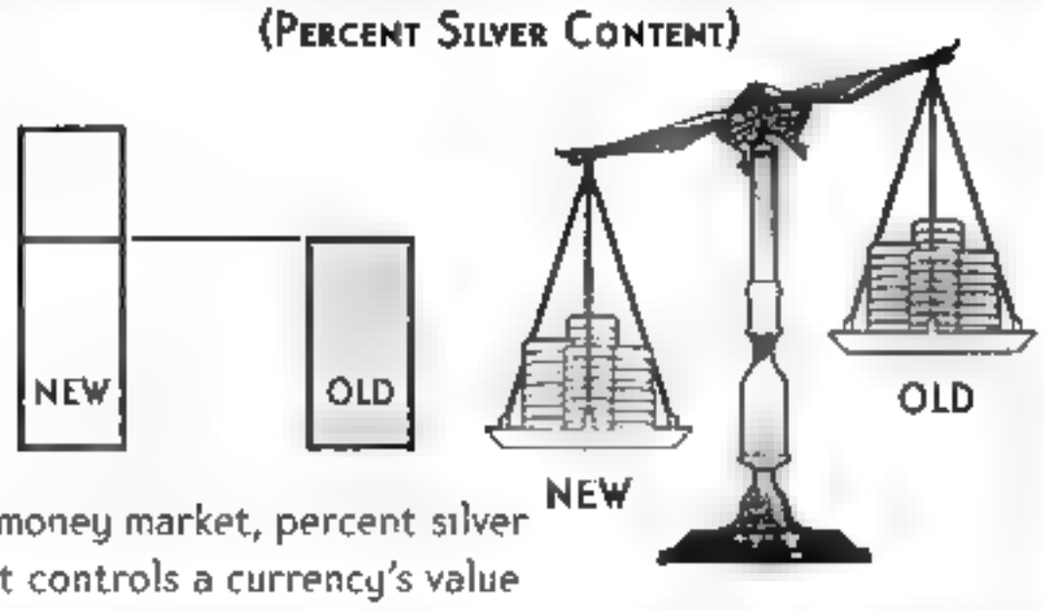
The reissuer has the duty of exchanging old coins for an equal number of new coins

If his story is true, then the old, low quality coins and the new, higher quality coins will be worth the same amount.

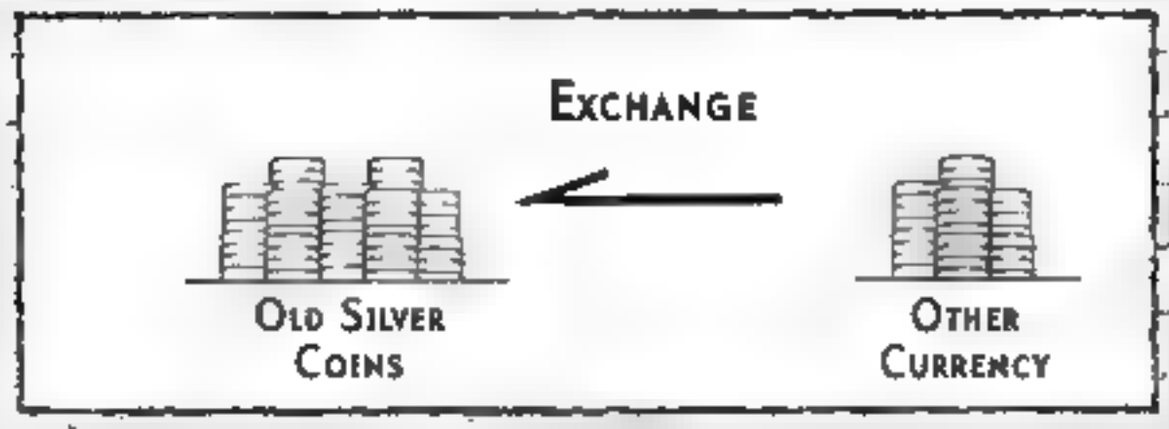
But when compared to other currencies, the new coin with a high silver content is stronger

Relative-Value-Compared-to-Other-Currency

(Percent Silver Content)



In the money market, percent silver content controls a currency's value



Basically, if you collect a large number of old silver coins and exchange them for the reissued coins, you can profit from the difference

WHAT DO YOU THINK? ARE YOU IN?

I'LL TELL YOU WHAT COINS ARE BEING REISSUED.

YOU GO COLLECT THE OLD COINS.

I DON'T KNOW WHAT SPECIFIC PART OF HIS STORY IS A LIE, THOUGH.

YOU DON'T UNDERSTAND HIS REASON FOR TELLING A LIE... IS THAT IT?

But...

CURRENCY SPECULATION ITSELF ISN'T THAT STRANGE.

I DIDN'T EXPECT YOU TO KNOW THAT MUCH.

IN A SITUATION LIKE THIS, WHY HE LIED IS MORE IMPORTANT THAN WHAT HE LIED ABOUT.

I KNOW THAT. HOW MANY YEARS DO YOU THINK I'VE BEEN DOING THIS?

YOU SEEM TO THINK THAT ZEREN GUY IS INEXPERIENCED.

BUT TO ME, YOU'RE BOTH TODDLERS.

I'M GLAD YOU'RE NOT A RIVAL MERCHANT.

IF I WEREN'T HERE, WHAT WOULD YOU DECIDE?

AND WHY WOULD YOU DO THAT?

HMM...

I WOULD TRY TO HOLD OFF FROM DECIDING IF HE WAS LYING, AND ACT AS THOUGH I BELIEVED IT.

IF I CAN GET AT WHAT'S GOING ON BEHIND THE SCENES, I SHOULD BE ABLE TO MAKE A PROFIT.

IF IT TURNS OUT TO BE TRUE, I CAN GET ON IT AND MAKE A PROFIT. BUT IF IT TURNS OUT TO BE A LIE, THEN SOMEONE IS PLOTTING SOMETHING.

ALRIGHT, THEN, WHAT ABOUT WITH ME BY YOUR SIDE TELLING YOU IF IT'S A LIE?

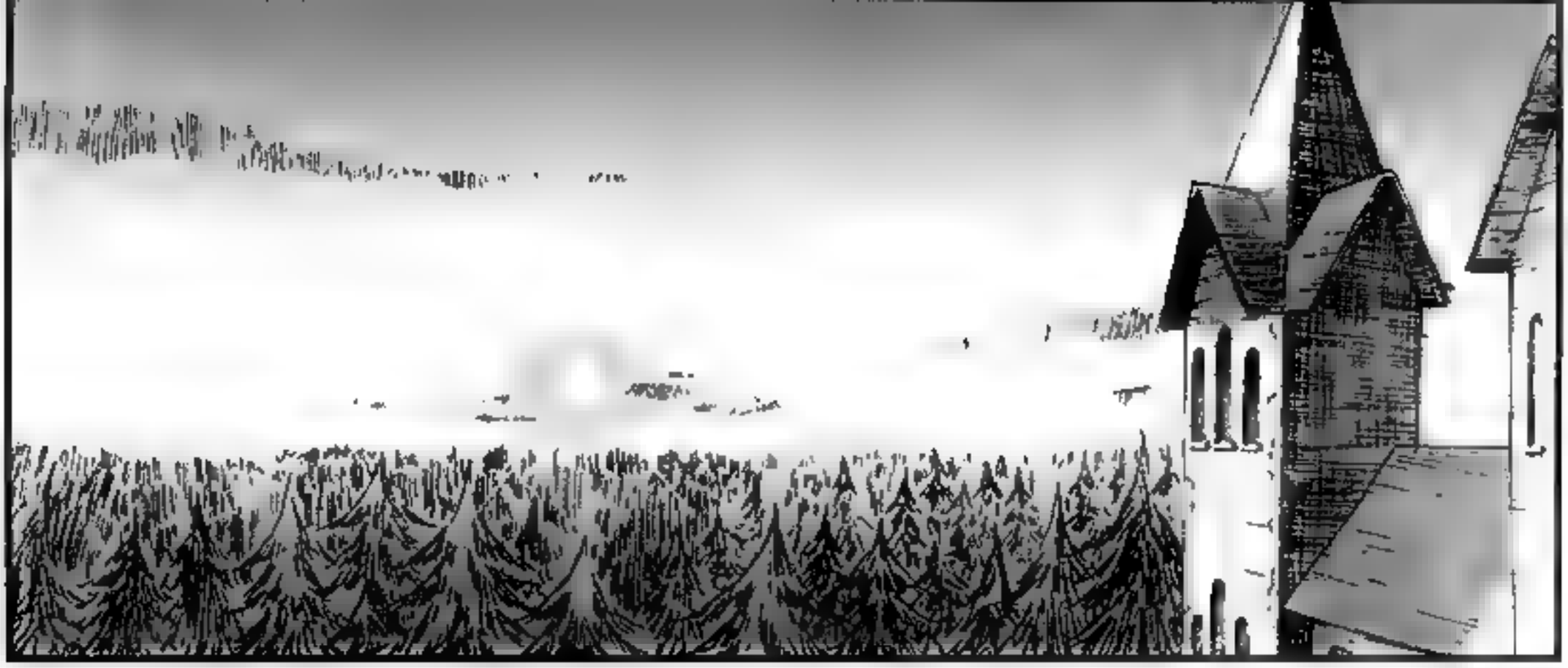
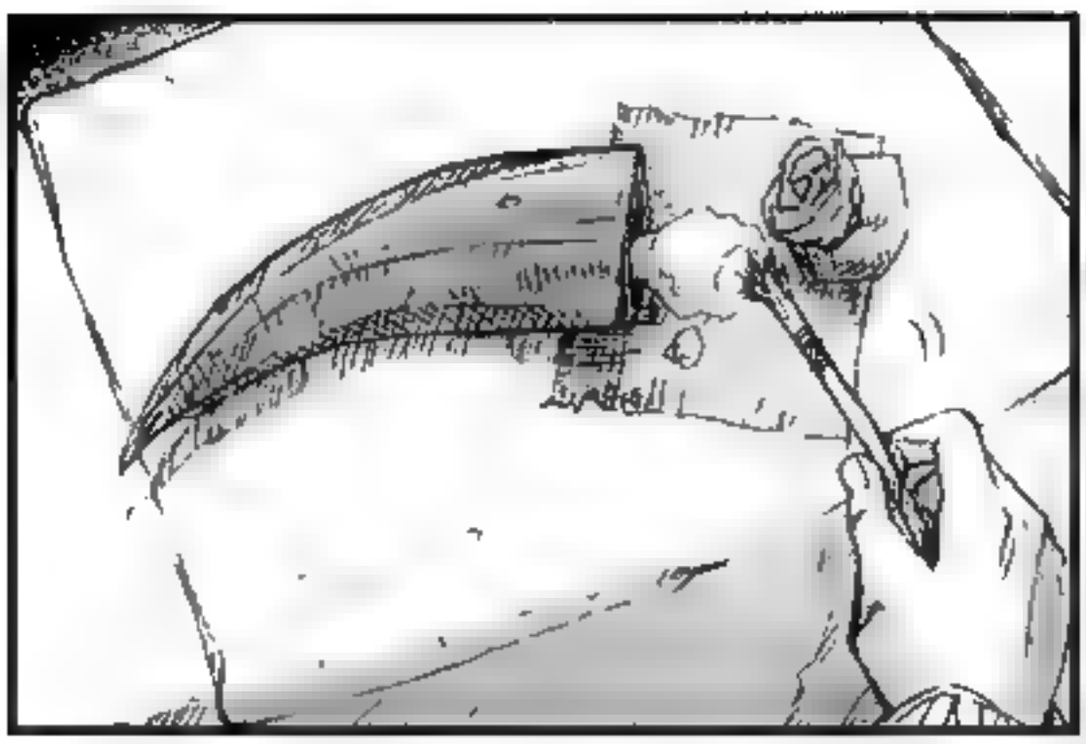
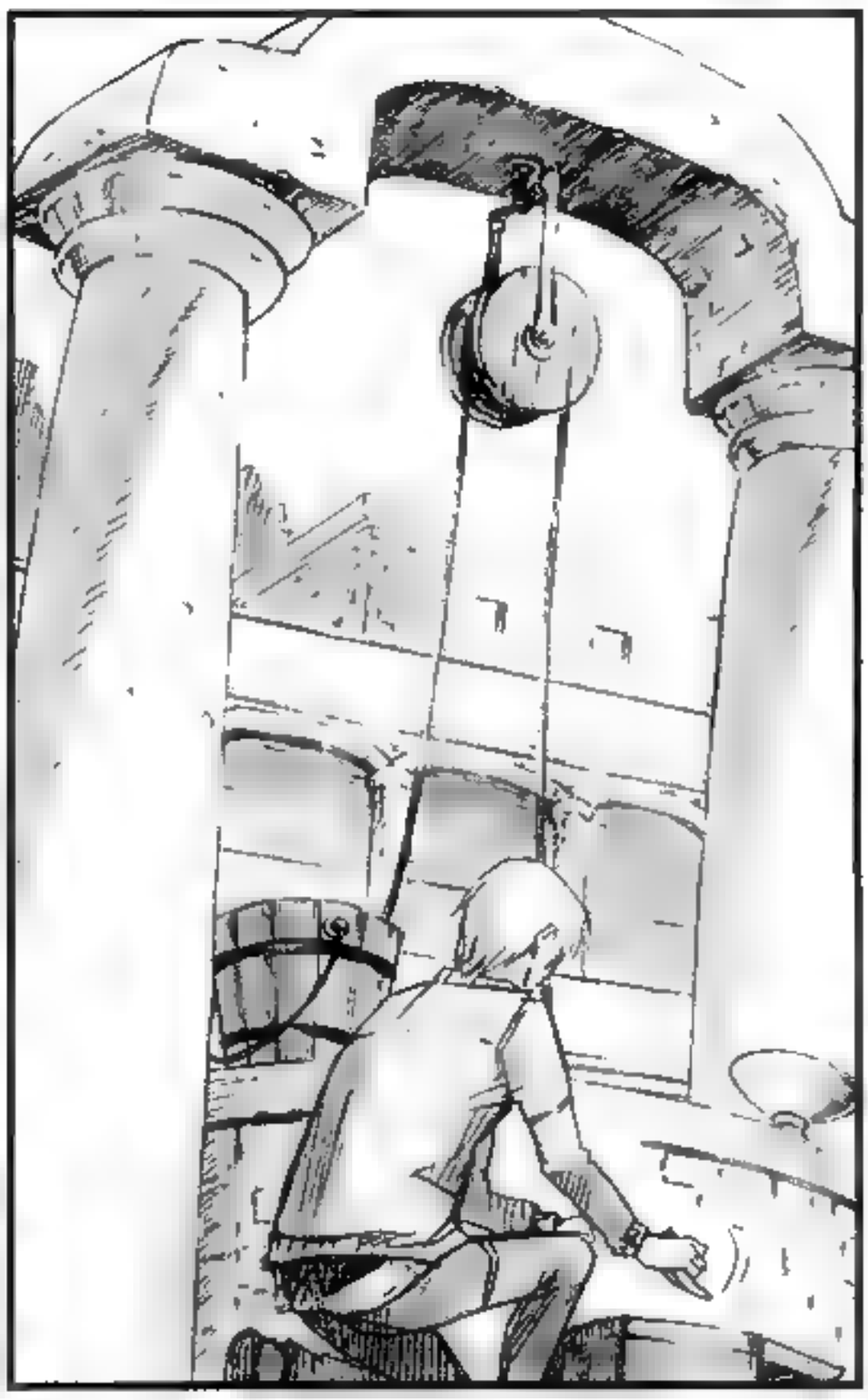
YOU HAVEN'T HESITATED FOR AS LONG AS I'VE KNOWN YOU. YOU'VE ALWAYS KNOWN WHAT TO DO.

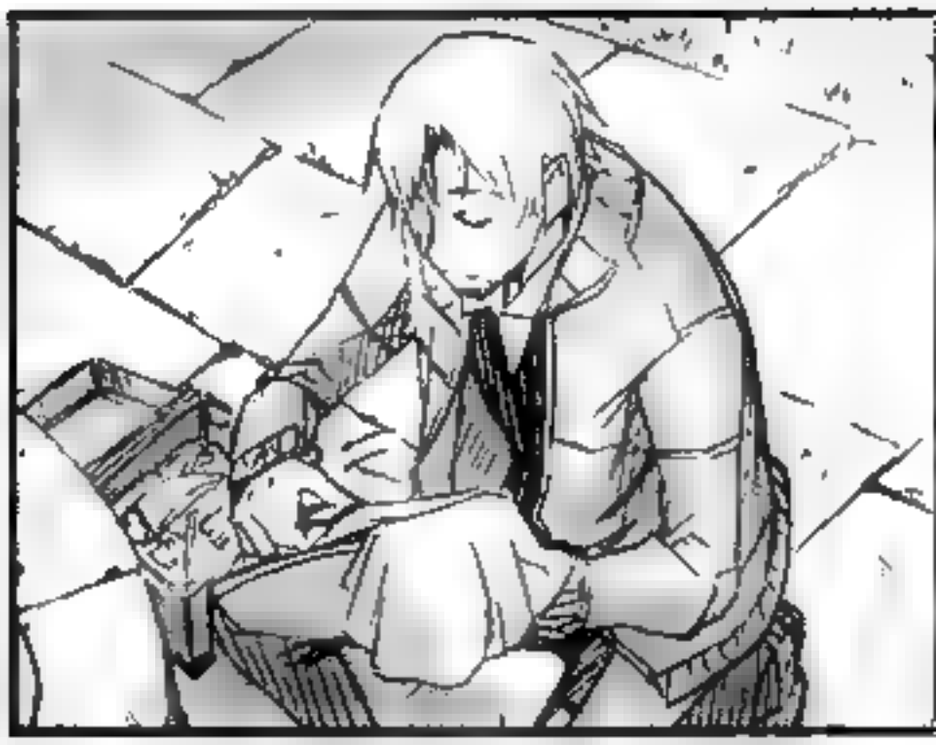
UFU...

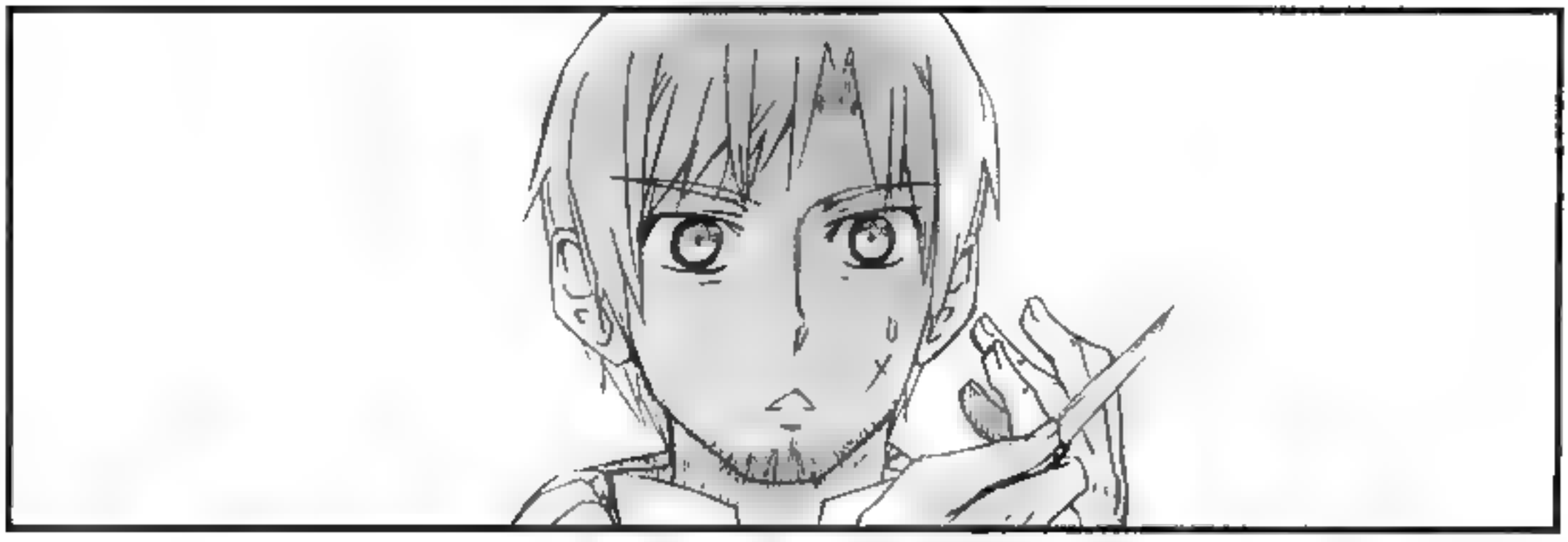
I'M THE KENROU HORO. I'VE PROBABLY LIVED MANY TENS OF TIMES LONGER THAN YOU HAVE.

I'M TAKING THE REST OF THIS.

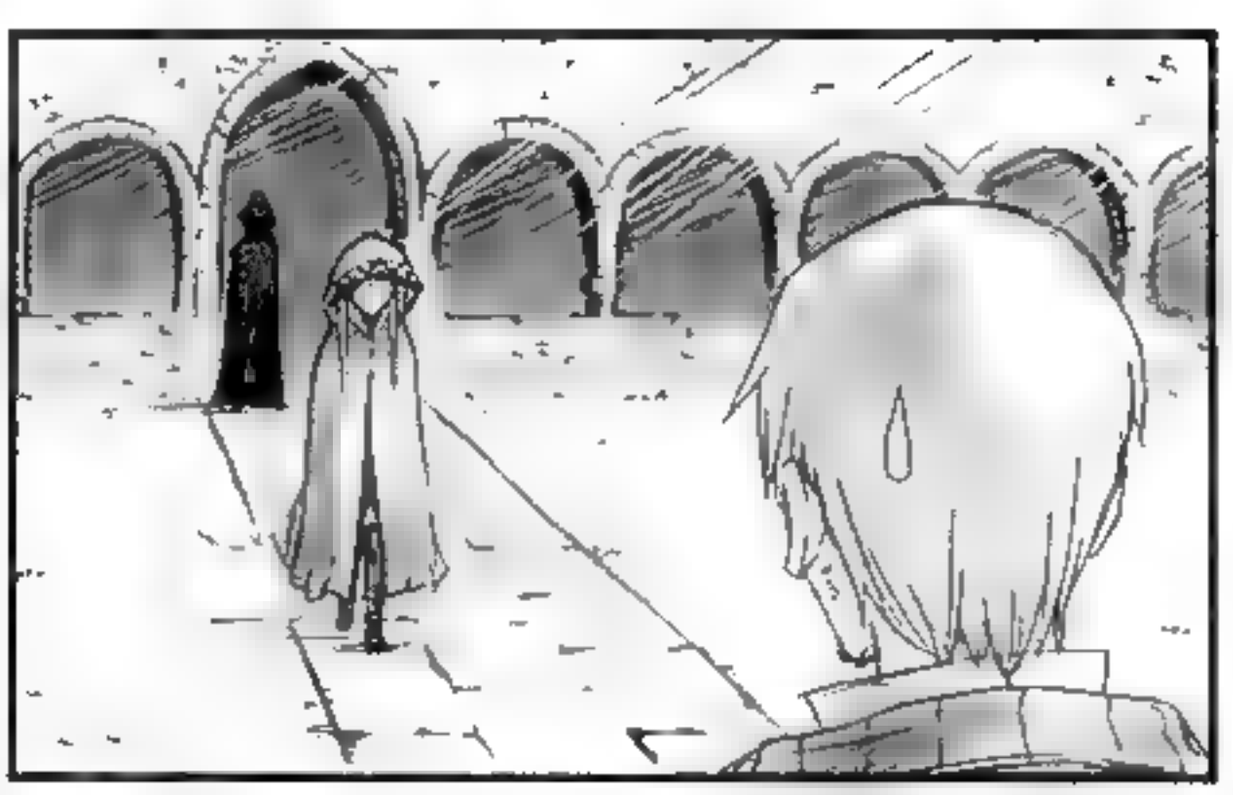
DAMN, IT'S LIKE I'M AN APPRENTICE ALL OVER AGAIN.

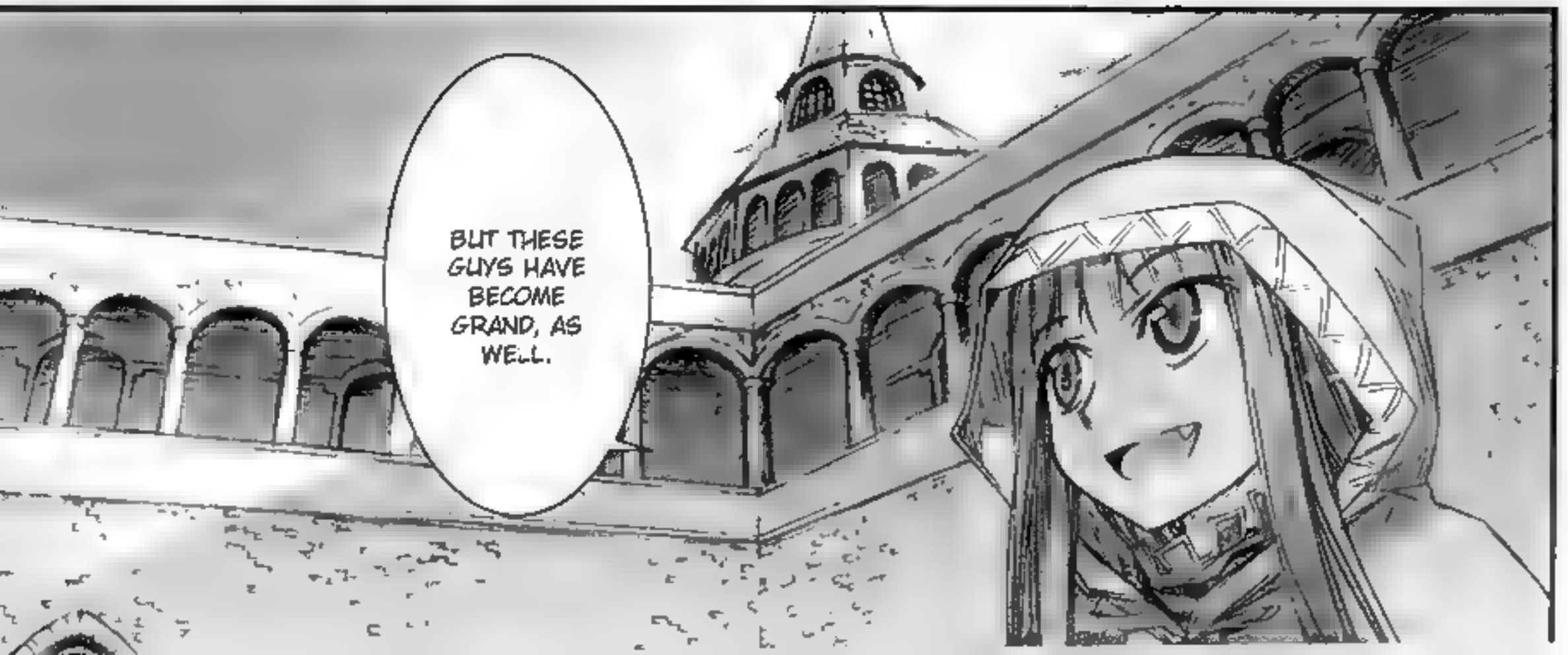








MY HUSBAND'S GOTTEN BRAVE.




BUT THESE GUYS HAVE BECOME GRAND, AS WELL.

THEY WEREN'T LIKE THIS AROUND THE TIME I FIRST CAME HERE FROM THE NORTH.

I THOUGHT THE CHURCH HAS BEEN GRAND FOR A LONG TIME.

NO, NO.

HAVE YOU, YOURSELF, CHANGED?

ぽん

IF THIS IS A RESULT OF THE CHANGING ERAS, IT MUST HAVE BEEN A GREAT CHANGE.

THEN, YOUR HOMETOWN MIGHT NOT HAVE CHANGED, EITHER.

I HAD TO BE COMFORTED BY YOU. I'M A DISGRACE TO THE KENROU.

WE'LL FORMALIZE AN OFFICIAL CONTRACT IN THE PRESENCE OF THE NOTARY.

YORREND? GOT IT.

IF YOU TAKE A BREAK NEAR PATTSIO, PLEASE STOP BY A BAR NAMED YORREND.

WELL, THEN, I'LL BE LEAVING FIRST.

I SHOULD BE ABLE TO GET IN TOUCH WITH YOU THERE.

ドガッ

I GUESS IT DOESN'T COMPARE TO SUCH A SLOW CART.

THE RAIN YESTERDAY MADE THE ROAD MUDDY, SO IT'LL BE MUCH QUICKER GOING BY FOOT THAN BY CART.

SHOULDN'T WE GO TOGETHER?

I WONDER IF I WAS LIKE THAT, TOO...

TIME IS MONEY, AFTER ALL.

LIFUFU... THAT'S AN INTERESTING EXPRESSION. TIME IS MONEY?

MER-CHANTS ARE ANNOYING WHEN IT COMES TO TIME.

YES, THAT'S TRUE. IT'S JUST THAT I CAN'T RELATE TO THAT CON-CEPT.

IF YOU HAVE MORE TIME, THEN YOU CAN EARN MORE MONEY, RIGHT?

HMM? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

THEY DON'T CARE ABOUT TIME. THEY ONLY CARE ABOUT WHAT'S GOING ON AROUND THEM.

HMM?

I DON'T UNDER-STAND.

Ah...

BUT YOU SPENT HUNDREDS OF YEARS WATCHING PEASANTS, WHO VALUE TIME.

They wake up as dawn approaches.

In the morning, they plow the fields. Years later, grass sprouts

In the rain, they make rope. When it's windy, they worry about their crops.

In the spring, they celebrate new buds In the summer, they enjoy watching them grow

In the autumn, they laugh while harvesting. In the winter, they wait impatiently for spring to arrive

I'M LIKE THAT, TOO.

THEY DON'T CARE ABOUT THE TIME. THEY'RE ONLY WORRIED ABOUT WHAT'S GOING ON AROUND THEM.

グギャ

!

ゴトゴト

ベキャ

ベキャ

THIS IS HIGH QUALITY FUR

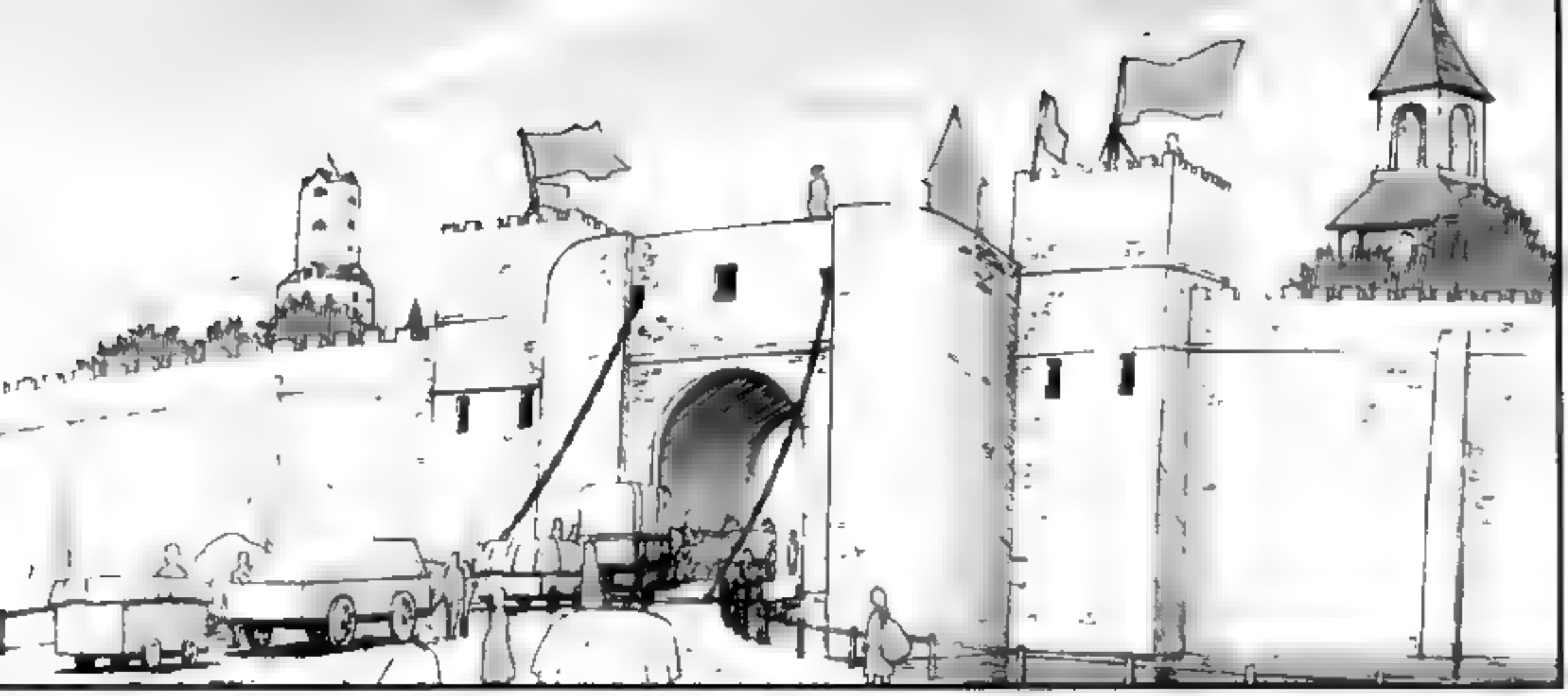
YOU'RE LEARNING, BUT YOU'RE STILL INEXPERIENCED.

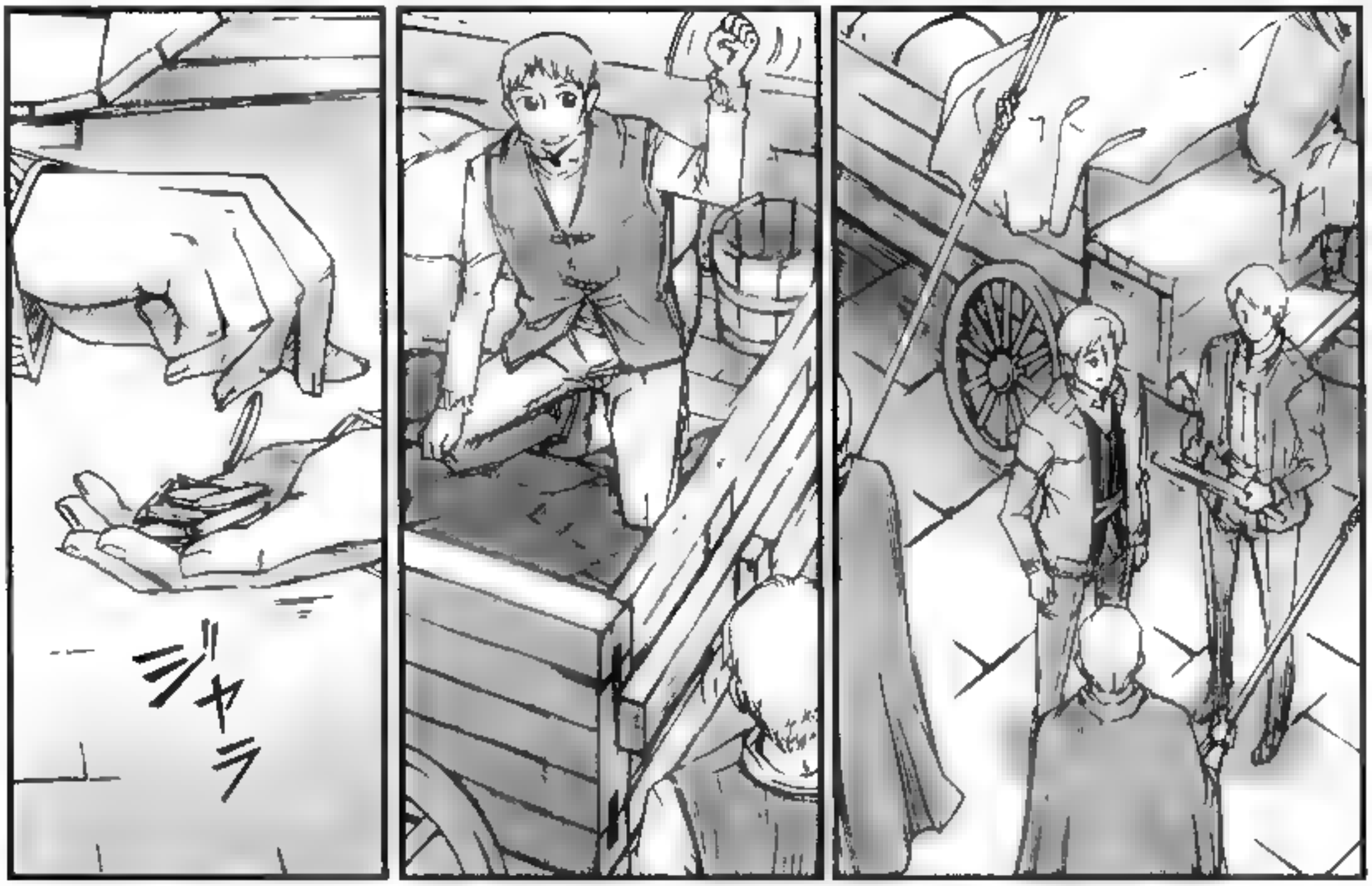
AHAHAHAHA! YOU REALLY ARE LEARNING!

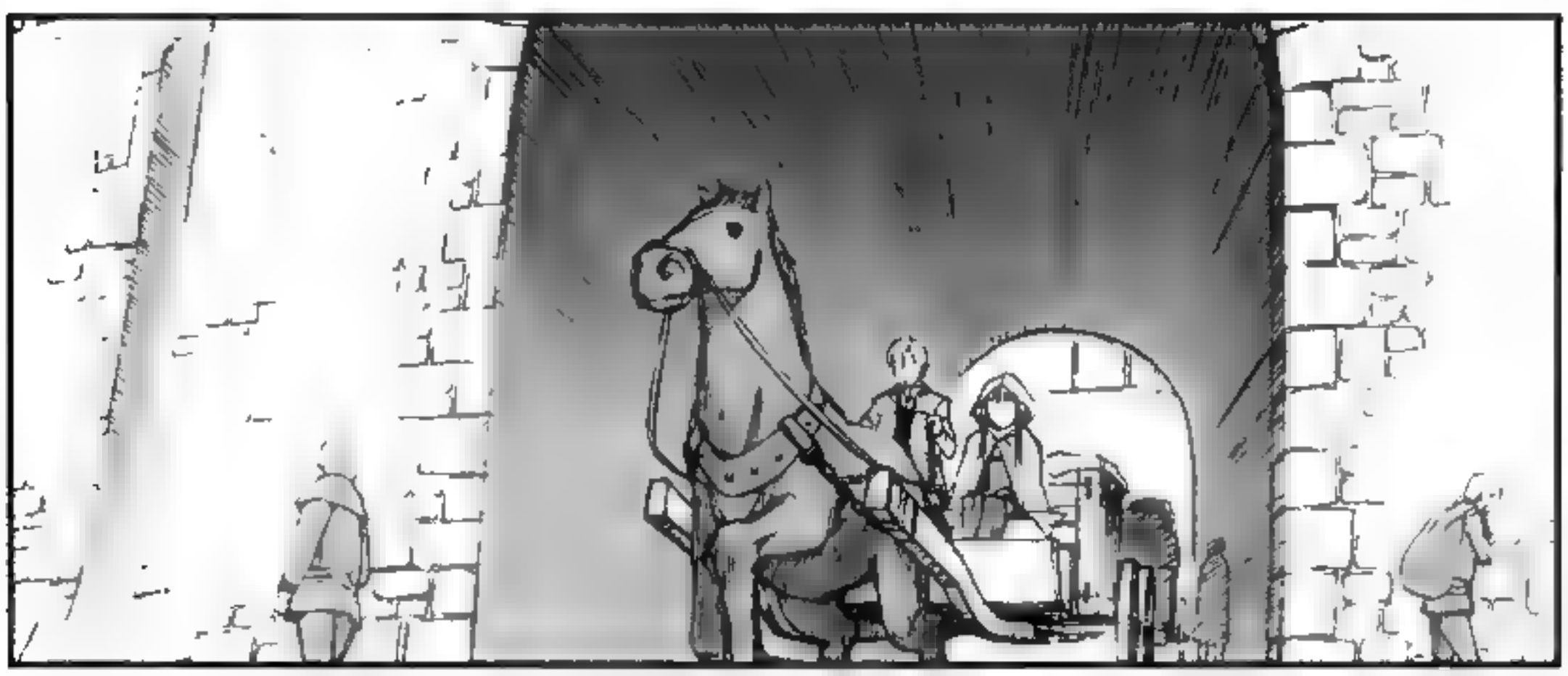
ON THE OTHER HAND, YOU MIGHT BECOME A GOOD PERSON ONCE YOU GET OLDER.

HOW MANY HUNDREDS OF YEARS ARE WE TALKING ABOUT HERE?

次号につづく 3月号は1月26日土発売//




ジャラ



狼と香辛料
WOLF AND SPICE

Art: Koume Keito
Original work: Hasekura Isuna
Character Design: Ayakura Juu

DOES SOME SORT OF KING LIVE HERE?

WELL, YOUR MIND IS ON THE RIGHT TRACK, FOR SURE.

ギク

ゴト

ゴト

HMPH, I KNOW OF CITIES THAT WOULD MAKE THIS ONE LOOK LIKE A HAMLET.

TIMES SURE CHANGE AS FAR AS I KNEW, TOWNS TH S SIZE WERE BIG ENOUGH TO HAVE A KING.

ふふ

IS THIS YOUR FIRST TIME? COMING TO A TOWN WITH THIS MANY PEOPLE

THE PEOPLE WHO CONTROL THIS PLACE ARE THE NOBLEMEN AND THE MER-CHANTS

ゴト

ゴト

I WONDER HOW MUCH IN ALL THERE IS HERE.

THERE IS SO MUCH FRUIT HERE.

BUT EVEN IN THE NORTH THERE ARE STILL SOME FRUITS.

THERE ARE SO MANY GOOD FRUITS IN THE SOUTH.

THIS PLACE IS INTER-TWINED WITH PATHS TO THE SOUTH, THERE ARE SOME FRUITS AVAILABLE HERE THAT WOULD OTHERWISE BE IMPOSSIBLE TO GET.

EVEN IF IT WAS NEAR IMPOSSIBLE, WE WOULD GO AND BORROW FROM THE VILLAGE.

THE FRUITS THERE WERE DRIED UP STINGY LITTLE THINGS THAT WERE TASTELESS.

AFTER EATING THIS FRUIT THAT LOOKED LIKE A RED FANG, EVERYONE WENT CRAZY

ONCE WE FOUND SOME CARGO OF A SHIPWRECK.

BUT I GET THE IMPRESS ON THAT WOLVES LIKE SPICY THINGS IT SHOULD BE BEARS THAT PERFER SWEET THINGS.

IMMEDIATELY, EVERYONE PLUNGED THEIR HEADS INTO THE RIVER. WE LATER LAMENTED ABOUT THE FEARSOMENESS OF HUMANS

WHAT A HIGH-CLASS PRODUCT, HAHA. SO IT WAS RED PEPPER

I HATE SPICY THINGS.

キュ

IT'S JUST LIKE THAT OVER THERE, IT'S THE SAME KIND OF RED.

DOESN'T THAT FRUIT LOOK TASTY?

DON'T THEY?

OH, THOSE APPLES LOOK NICE.

OH YEAH, SPEAKING OF APPLES.

I'M NOT SURE WHERE THESE ARE FROM BUT IF HE HAD HIS HANDS ON THESE, HE'D BE MAKING A FORTUNE! I WISH I'D STARTED THAT BUSINESS AS WELL.

?

AN AQUAINT-ANCE OF MINE USED TO SELL APPLES AND WASTED AT LEAST HALF OF HIS MONEY DOING SO.

I... I SEE, HOW UNFOR-TUNATE...

THE SUM OF THE MONEY IS BASED ON THE TOTAL WEIGHT OF THE CARGO.

THE MERCHANT WHO AGREES TO THE CONTRACT WOULD THEN SHELL OUT MONEY TO BORROW A SHIP.

HOWEVER, THE RISK INVOLVED IN THE BUSINESS IS LARGE BECAUSE WHEN YOU MAKE SHIPMENTS, IT'S BY SHIP IF IT WERE ME, I WOULDN'T BE ABLE TO RIDE ON A SHIP.

S... SHIP?

HOWEVER, BECAUSE OF THE PROFIT INVOLVED, YOU WILL ATTEMPT IT AGAIN AND AGAIN-

SHIP TRAVEL IS DIFFERENT THAN ON LAND THE CARGO AND YOUR LIFE IS ALWAYS IN DANGER. THE SLIGHEST LITTLE WIND ..

AH ...

UH-

A... APPLE ...

And that's how a ship works.

WHAT'S WRONG ?

HMM?

I WANT...

I WANT... TO EAT... APPLES...

いま いくだろ

よし よし

シャク シャク

シャク シャク

I GUESS WE CAN'T DELIVER THOSE SILVER COINS ANY-MORE...

YOU SHOULD EARN YOUR OWN FOOD MONEY.

Y''

IT FEELS GREAT TO UNDERSTAND HOW TO PULL OUT A PERSON'S INNER FEELINGS.

GULP

YOU... *CHOMP*... JUST THEN DELIBER-ATELY... *CHOMP* ...

YOU REALIZED... DIDN'T YOU.

BUT IT WAS MY MONEY!

THAT'S MINE.

SMACK

IF THAT'S THE CASE, THOSE SILVER COINS WERE SUPPOSED TO PAY FOR TONIGHT'S DINNER AND LODGING

I AM THE WISE WOLF HORO. THIS KIND OF MONEY IS NOTHING.

GO AHEAD AFTER YOU FINISH EATING.

CHOMP ...

I AM...

I...

MMM.

BUT...

IF YOU ARE A WISE WOLF, WOULDN'T YOU HAVE THE SELF-CONTROL TO OVERCOME THAT TEMP-TATION?

あはは

APPLES ARE THE FRUITS OF THE DEVIL. BUT AFTER INDULGING IN THAT SWEET TEMPTATION, I'M FULL.

HOW WAS IT?

...PHEW.

I see...

GREED CAUSES YOU TO LOSE MANY THINGS, BUT ON THE OTHER HAND, NOT WANTING ANY-THING AT ALL PRODUCES NOTHING.

AT THE VERY LEAST I CAN HELP YOU SELL YOUR WARES.

I DON'T HAVE ANY ANY CAPITAL NOR DO I HAVE ANY WAY TO QUICKLY HELP YOU GET MONEY, BUT-

HMM?

OH, THAT'S RIGHT.

ゴト

ゴト

SO, WHAT WERE YOU GOING TO SAY EARLIER?

.....

WHEN IT COMES DOWN TO SELLING, IF I AM ABLE TO HELP SELL THE FURS FOR A HIGH PRICE, I WANT PART OF THE PROFIT.

WHAT IF WE SELL THE FURS IN THE CARRIAGE?

THEN WE CAN QUICKLY FIND AN INN.

THE CON-TRACT IS COM-PLETED

FINE.

WHAT IS SHE THINK-ING...?

HOW COM-MEND-ABLE

ゴト ゴト

HOWEVER YOU MUST PROMISE NOT TO SAY ANY-THING, ONCE I START TALKING, THERE IS NO ROOM FOR YOU.

BEING WISE MEANS TO KNOW YOUR-SELF.

WELCOME TO THE MIROWNE COMPANY!

OF COURSE YOU ARE WELCOME ENTER THROUGH HERE TO GET IN AND PLEASE CALL OUT TO THE PEOPLE ON THE LEFT-HAND SIDE.

I SOLD WHEAT HERE BEFORE, BUT THIS TIME I HAVE COME TO SELL FUR. DO YOU HAVE SOME TIME?

I'M HERE TO SELL FURS. I WAS TOLD TO ENTER AND CALL OUT TO THE GUYS ON THE LEFT.

WHERE ARE YOU GOING?

HEY! MISTER!

JUST LIKE THAT, COME IN THROUGH HERE.

OKAY THEN, MISTER I'LL TAKE CARE OF YOUR HORSE AND CARRIAGE.

ゴト

ゴト

HAHA, RIGHT.

IF I EVER SEE A HORSE THAT CAN TALK, I'LL HAVE SEEN EVERY-THING!

HE CAN EVEN TALK.

HO HO WHAT A GREAT HORSE HE'S IN GOOD CONDI-TION

カラン

カランッ♪

ムッ

WELCOME, WELCOME

WHOA, SO SPACIOUS

YOU ARE MR LAWRENCE CRAFT, RIGHT? HOW MAY I BE OF SERVICE? I AM HERE ON BEHALF OF THE OWNER TO BID YOU WELCOME

EXACTLY.

SO TODAY YOU ARE HERE BECAUSE YOU WISH TO SELL SOME FURS.

AMAZING TO BE ABLE TO IMMEDIATELY RECALL THE NAME OF SOMEONE HE DEALT WITH THREE YEARS AGO...

OH... THESE ARE SOME VERY NICE ERMINE FURS

THERE ARE EXACTLY 70 FURS HERE.

IT'S TRUE THAT IT HAS A GOOD LUSTER, AND THE COAT IS FINE. AND OF A GOOD SIZE.

Even after being soaked in the rain, look at the sheen of this coat

BUT EVEN THEN, THESE ARE THE BEST IN MANY YEARS.

THIS YEAR THERE'S BEEN A LARGE HARVEST AND AN ABUNDANCE IN CROPS SO THE THERE'S BEEN MORE HUNTING.

SO IT SEEMS

MR. LAWRENCE, BECAUSE YOU HAVE TRADED WHEAT WITH US BEFORE...

YOU SAID YOU HAD 70 OF THEM?

HO HO- THE SIZE OF THE FURS IS JUST PERFECT.

WOULD THIS AMOUNT BE FINE?

A PROPOSAL OF 132 TORENI SILVER COINS.

THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE BACK THEN.

THANK YOU FOR TAKING CARE OF ME TODAY AND BACK WHEN I CAME WITH THE WHEAT.

AS YOU CAN SEE, THESE ARE SOME VERY FINE FURS.

WE FEEL THE EXACT SAME WAY AS YOU.

WHAT DO YOU THINK?

FROM NOW ON, I WISH TO CREATE A STRONGER RELATIONSHIP WITH THIS COMPANY.

IT GOT RAISED.

NOW THEN, BECAUSE OF OUR PARTNERSHIP FROM NOW ON, HOW ABOUT 140 PIECES OF SILVER?

WHA-

PLEASE WAIT A MOMENT.

EH

YES.

AH-

THAT WAS YOUR PROPO-SAL?

140 PIECES OF TORENI SILVER,

SHE...

KI

UFUFU

HMM, MISTER, HAVE YOU NOT CED YET?

NO, MAYBE YOU PURPOSELY OVERLOOKED IT? A VERY CUNNING PERSON.

HMM, YOU APPEAR LIKE A VERY RESPECT-ABLE MER-CHANT...

I- I AM VERY SORRY, IT SEEMS AS THOUGH I HAVE OVER-LOOKED SOME-THING.

WHAT IS WITH THIS SITUA-TION..

I'M HORRIBLY ASHAMED THAT I DIDN'T NOTICE EARLIER. IF IT IS OKAY WITH YOU I'LL RECALCU-LATE THE PRICE. IT SHOULD BE HIGHER...

O-

OF COURSE NOT!

YOU TOO, DEAR. STOP TEASING HIM!

.....

NOW THEN, MISTER.

YES?

THAT WASN'T MY INTENTION AT ALL. HOWEVER, IF IT HAS COME TO THIS, IT CAN'T BE HELPED.

PLEASE EXPLAIN IT TO HIM.

AS YOU CAN SEE HERE, THIS IS A VERY GOOD FUR.

YES, I COMPLETELY AGREE.

YES. THIS IS THE KIND OF FUR YOU ONLY SEE ONCE IN MANY YEARS.

BUT, HERE THEY ARE, THESE KIND OF FURS.

IN OTHER WORDS, THE SMELL OF A FUR THAT ONLY COMES ONCE IN MANY YEARS

?

?

スンスンスンスン

THE SMELL OF A FUR IS AN ASPECT THAT IS FOR-GOTTEN.

Go ahead.

WELL YOU'LL UNDER-STAND ONCE YOU TRY IT. JUST GO AHEAD AND TAKE A SNIFF.

EXACTLY.

EH-

AH- YES, IS THIS... THE SMELL FRUIT?

SO HOW WAS IT? HOW WAS THE SMELL?

IT DEFI-NITELY IS

I SEE.

BECUASE OF THE GOOD HARVEST THIS YEAR, THERE ARE MANY ERMINES AROUND. IN AD-DITION TO THAT, THE FORESTS ARE OVER-FLOWING WITH FRUITS.

NOW THE PROBLEM IS WHAT TO DO WITH THE FUR AFTER IT IS PROCESSED MADE INTO CLOTHES.

BECUASE OF THAT THE FUR CHANGES COMPLETELY.

AFTER A FEW DAYS, THE FRUIT FROM THESE TREES DROP DOWN. BECAUSE THE ERMINES EAT THIS FRUIT, THEIR ENTIRE BODY GIVES OFF THE SWEET SMELL OF THE FRUIT.

THIS FUR IS LIKE THIS NOT ONLY DOES IT GIVE OFF A SWEET SMELL BECAUSE OF THE ERMINE WHO ATE THE FRUITS-

I AGREE COM-PLETE-LY

A GOOD QUALITY WILL LAST WHILE A BAD FUR WILL DETER-IORATE

.....

NOT HAVING BOUGHT IT YET, THERE'S NO WAY HE WOULD USE SUCH STRENGTH ON THE PRODUCT.

IT WOULD TAKE THE STRENGTH OF TWO MEN IN ORDER TO TEAR THIS FUR.

NO MISTAKE ABOUT IT, IT'LL FETCH UNIMA-GINABLE PRICES

I CAN ALREADY IMAGINE IT IN THE STORE; THE ONLY FUR THAT GIVES OFF THIS SWEET SMELL.

WHEN WORN, THIS ERMINE FUR WRAPS YOU IN THE WARMTH OF SPRING, EVEN AS RAINS REPELS THE WATER.

NOW, HOW MUCH ARE YOU OFFERING FOR THESE?

HMM

HOW ABOUT THREE SILVER CO·NS FOR EACH FUR?

HOW DOES 200 TORENI SILVER COINS SOUND?

EH-

FOR A TOTAL OF 210.

UH-

AH, PLEASE, FOR 210 COINS THEN!!

DEAR, WHAT ABOUT THE OTHER STORES?

HOW ABOUT THAT, DEAR.

Bar Yorendo

IT JUST HAS TO BE GRAPE WINE!

MMMM~

YOU, WERE YOU EVER A MERCHANT BEFORE?

WHAT'S WRONG, WHY AREN'T YOU DRINKING?

ポリ

ポリ

.....

I DON'T UNDERSTAND THE WAY OF NEGOTIATION YOU MERCHANTS USE, BUT WHILE IN THAT VILLAGE, I SAW MANY TRADES TAKE PLACE.

ALTHOUGH IT WAS A LONG TIME AGO, I WATCHED SOME VERY CLEVER PEOPLE USE THIS METHOD BEFORE.

AH, I'VE NEVER EVEN GIVEN THAT A THOUGHT.

EH?

.....

It was all because of my skill.

IT'S ALSO BECAUSE OF THE GOOD APPLES THAT ONLY TOOK HALF A DAY FOR THEIR SMELL TO PERMEATE THROUGH

... WELL YEAH.

ALTHOUGH USING THAT KIND OF TRICK IS BAD, THE OTHER SIDE TRIED SOMETHING AS WELL.

BE GRATEFUL, YOU CAN NOW SURVIVE ON YOUR OWN.

IF HE REALIZED THAT I WAS TRICKING HIM, THEN IT WOULD HAVE BEEN TROUBLESOME.

FROM MY EYES, A WIZENED OLD MERCHANT AND A YOUNG KID ARE THE SAME THING.

YUP.

YOU ENTERED AND GAVE HIM SUCH A LECTURE THAT IT SEEMED LIKE YOU HAD BEEN A MERCHANT FOR YOUR ENTIRE LIFE

HA HA HA HA

ISN'T THAT WHAT YOU SHOULD HAVE DONE IN THE FIRST PLACE?

ISN'T IT ABOUT TIME FOR SEREN TO SHOW UP...?

OH YEAH THE PEOPLE FROM COMPANY JUST NOW, THEY NEVER HEARD ANYTHING ABOUT THE RE-ISSUING OF SILVER COINS.

AND IT DIDN'T SEEM LIKE THEY WERE LYING.

THAT'S PROBABLY WHY IT'S UNHEARD OF.

EVEN MORE, THE CHANCE OF THIS STORY BEING TRUE IS VERY SMALL.

HMM.

IF THEY TOLD THIS STORY TO THEIR CUSTOMERS, THERE WOULD BE A LOT OF CASES WHERE THEY WOULD FEEL OBLIGATION AND SELL THEM THE COINS

IT ISN'T A STORY THAT WOULD ALLOW ONE TO ACHIEVE A INCOMPARABLE MONOPOLY SO THEY WOULD HAVE NO REASON TO KEEP IT SECRET

WELL, NO MATTER WHAT TRAP THERE IS I'LL BE ABLE TO MAKE A PROFIT. IF NOT; EVEN IF THERE'S A LOSS IT'S FINE.

In addition, if for some reason there is some loss or injury, other than repaying the initial fee, he takes no responsibility.

Seren took 10 Toreni silver coins for the story and a promise for 10% of the profit.

Afterward, according to the agreement Seren met up with us.

The next day, in the presence of a notary public official, a contract was signed.

The settlement is going to be in about half a year, three days before the spring market begins. It should be enough time for the prices to adjust.

After-noon of that day.

DON'T PLAY AROUND W TH MONEY

IS THIS THE SILVER COIN THAT HE WAS TALKING ABOUT?

This city and others within the vincinity are all part of the Toreni kingdom territory; a huge space of land.

The reason why it is the most used of the hundreds of currencies is because of it's established position of monetary value.

Here is the Toreni silver coin that is in use the most around here.

SO IT'S IMPORTANT FOR THE CURRENCY TO HAVE A LOT OF CREDIT.

THERE ARE MANY KINDS OF MONEY AND THERE ARE MANY KINDS OF SILVER RELATED CURRENCY THE VALUE OF CURRENCY CAN RISE AND FALL.

IN PARTS AROUND HERE, THIS CURRENCY HAS H GH CREDIT.

WHAT ERA IS THAT FROM!?

SUCH AS THE EXCHANGE OF LEATHER.

THE ONLY KIND OF CURRENCY I KNOW OF ARE ACTUAL OBJECTS.

CRED-IT?

FOR EXAM-PLE?

!

HMM, I DON'T KNOW ABOUT "GETTING ANYTHING OUT OF IT", BUT I DID THINK OF SOMETHING.

ゴト

ゴロ

THEN WHAT; DID YOU GET ANYTHING OUT OF KNOWING WHICH SILVER COIN THEY'RE TALKING ABOUT?

ゴト

You don't want to get into an argument.

Also, get your change.

DON'T BUMP INTO ANYONE ON THE STREETS.

ね

ね

?

WITH YOUR MOUTH WIDE OPEN CHOMPING ON A PIECE OF HONEYED BREAD, ANYONE WHO SEES THAT WOULD THINK YOU WERE A K.D.

.....

DO YOU THINK I AM A CHILD?

はぐ!

はぐ!

SHEESH, YOU'RE A GUY WHO DOESN'T APPRECIATE JOKES.

はぅ

AM I CUTE?

IT'S BECAUSE I'M A SERIOUS PERSON.

OVER THERE. THAT.

WELL, DID YOU JUST NOTICE SOME-THING?

THE SILVER'S QUALITY IS REALLY FINE AND IT HAS GREAT POPULARITY WITHIN THE MARKET-PLACE IT'S THE RIVAL OF THE TORENI SILVER COIN

HMM., HERE IS THE CURRENCY FROM FIRING FROM A COUNTRY THAT IS THREE FERRIES AWAY FROM THE RIVER NEAR THE NORTH.

IT'S BE-CAUSE OF THE WAY THE VALUE OF MONEY FLUC-TU-ATES.

THE STORY ABOUT THE TORENI SILVER COINS, IT'S POS-SIBLE THAT SEREN'S STORY ISN'T A LIE.

OH?

YEAH, CURRENCY IS THE DISPLAY OF A COUNTRY'S POWER. IT'S THE SAME NO MATTER WHAT ERA.

If the king of the other country just declares that they will reduce the distribution of their currency, the markets will suffocate.

The country that allows the other country's currency to be used within their market is the country that will lose the war.

War between two countries is not limited to just fighting between the soldiers.

WELL, IT'S NOT LIKE MY EARS ARE ALMIGHTY.

SO ARE YOU SAYING THAT IN ORDER TO DEFEAT A RIVAL, THEY RAISED THE QUALITY OF THE SILVER?

IN THAT SENSE, IF YOU CAN CONTROL THE ECONOMY OF A COUNTRY YOU HAVE COMPLETE POWER

IT'S IMPOSSIBLE TO BUY AND SELL THINGS WITHOUT THE USE OF CURRENCY

I AGREE WITH THAT AT LEAST.

YEAH.

WELL THERE'S A PRETTY BIG CHANCE THAT SEREN IS LYING THOUGH.

Anyway, at this point either of them are possible.

If that's how you think of me, I might really get angry

EXACT-LY

WHAT? DID YOU THINK I WOULD BE ANGRY?

THE MINT?

ABOUT THAT STORY ABOUT THE CURRENCY, I'M GOING TO INVEST-IGATE IT RIGHT NOW.

WELL, WHERE ARE WE GOING RIGHT NOW?

LET'S GO CHECK OUT WHAT'S HAPPENING RECENTLY WITH THE CURRENCY AT THE MONEY CHANGER.

IF MERCHANTS LIKE US WENT THERE, WE WOULD PROBABLY GET SPEARED BY THE SOLDIERS WE'RE ONLY GOING TO THE MONEY CHANGE

はは

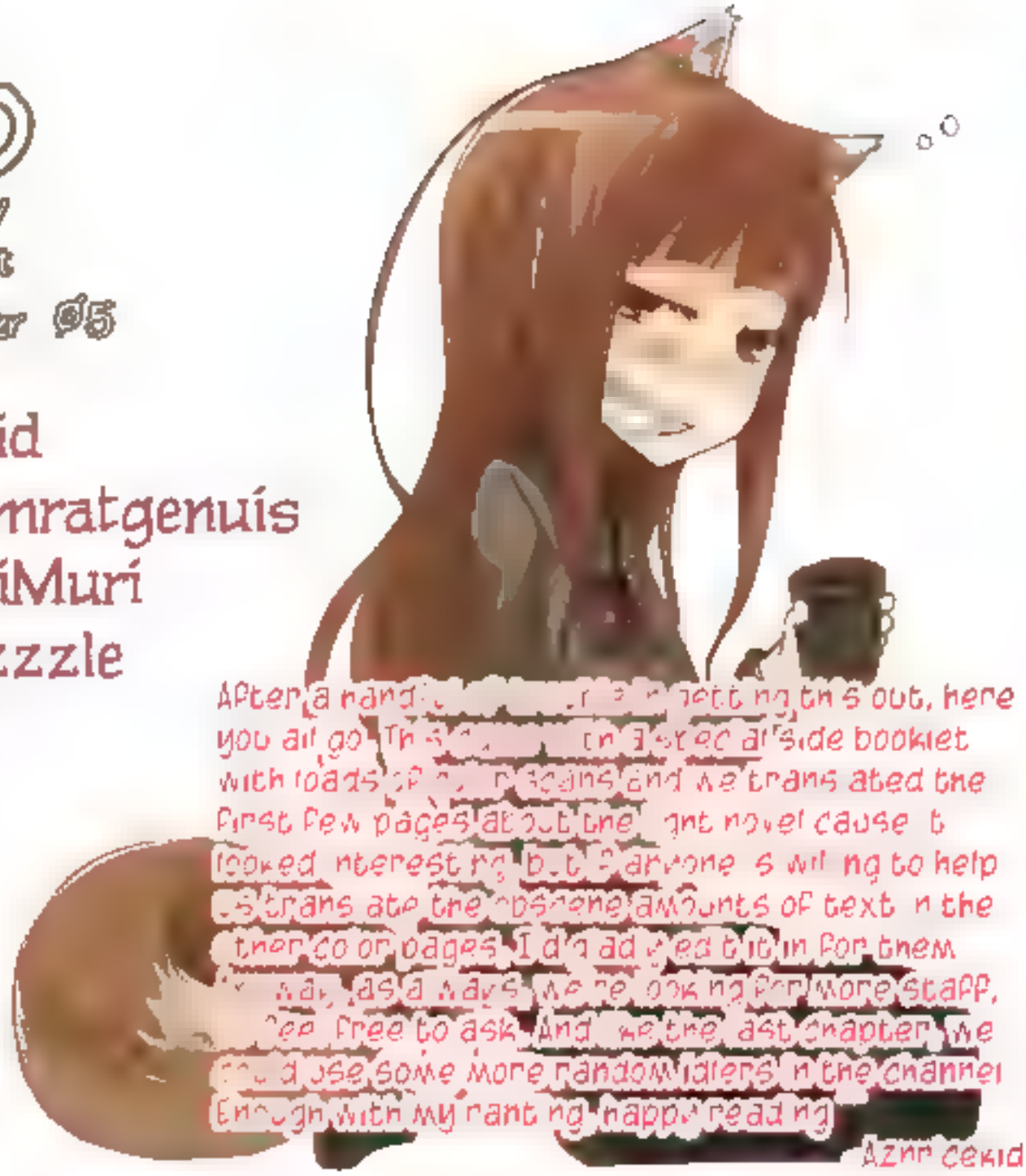
HMPH, EVEN I KNEW SOME-TH NG LIKE THAT

Moob

http://moob-mangacom/
#MoobIrcfreenodenet

Wolf and Spice Chapter 05

Scanner: Aznricekid
Translators: Tehsmratgenuis
ZettaiMuri
Kokizzzle
Editor: Aznricekid
Proofreader: Jiji



After a rang[illegible] getting this out, here you all go. Th[illegible] in-depth aftside booklet with loads of [illegible] pages and we trans ated the first few pages about the ght novel cause t looked nteresting b.t [illegible] anyone s willing to help us trans ate the obscene amounts of text n the ther co or pages I d add ed t it in for them [illegible] as a mave we re looking for more staff, [illegible] free to ask And [illegible] the ast chapter we [illegible] d use some more random idlers n the channel Enough with my rant ng happy read ng

Aznr cekid

2008年3月1日発行（毎月1日発行）

活躍順然連載第2回！

『傷き刻のリオン』

電撃大王

DENGEKI-MA

3 MARCH 2008 690円

1月26日
単行本2巻発売！

曽我部修司
原作　アトラス

男女比1:9のハーレム地獄！
高校生タクトの女難の日々!?

1/9

イチブンノキュウ

遠山えま

文庫・アニメ・コミック3つの視点からホロの魅力に迫る52P付録『旅のしおり』！

狼と香辛料

TVアニメ化決定！

泣き合う心に触れるコミック

戦国BASARA2
魔界戦記ディスガイア2
うたわれるもの～
ワイルドアームズXF
われは剣王っ!!
グリードパケット∞

ゲーム版最新作担当ヘンとん先生が登場！

ペルソナ3

ペルソナ3の10年後を描く人気アニメを徹底特集！

トリニティソウル

大王じゃなきゃ読めない
『テイルズ オブ』2大連載！

テイルズ オブ デスティニー
ディレクターズカット

傷き刻のリオン

カスカベアキラ　原作　バンダイナムコゲームス

テイルズ オブ ジ アビス

玲衣　原作　バンダイナムコゲームス

いよいよ発売!
DVD限定[illegible]

コミック
狼と香辛料
第5回

作画　小梅けいと
原作　支倉凍砂
キャラクターデザイン
文倉十

狼と香辛料まるわかりガイド

旅のしおり

狼と香辛料オフィシャルWebサ[illegible]/www.spicy-wolf.com/

Wolf and Spice

狼と香辛料 Wolf and Spice - The Complete Guide

Travel Guide

旅のしおり

CONTENTS

Just before the release of the movies
Novel Introduction 3 page

Featuring comments from director Takahashi Takeo and writer Arikawa Narumasa
TV Anime Introduction 6 page

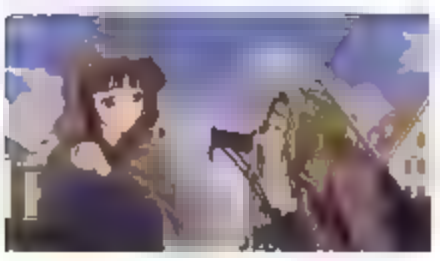
A direct hit on the 3 main actors.?
Cast Interview 10 page

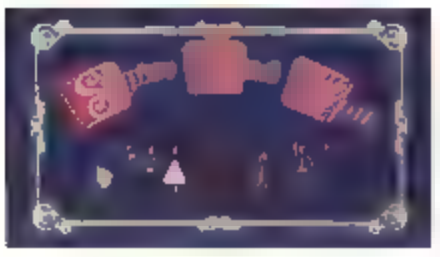
Singer of the title song "Tabi no Tochu"
Interview with Kiyoura Natsumi 14 page

Game, DVD, and more!
Merchandising Information 16 page

Following the traces of Holo and Lawrence in the Manga
Manga Digest 18 page

Finally the start of business!? The continuation you've been holding your breath for
Chapter 5 of **"Wolf and Spice"** 19 page
Artist: Koume Keito/
Original Work: Hasekura Isuna/
Character Design: Ayakura Jū





©支倉凍砂 メディアワークス 「狼と香辛料」製作委員会

The popular work born from the "Dengeki Novel Prize"

"Wolf and Spice" is a light novel published by Dengeki Bunko given to us by the author Hasekura Isuna and the illustrator Ayakura Jū. After winning the silver prize of the 12th "Dengeki Novel Prize" sales for the first volume began in 2006 gaining a large fanbase and becoming a popular book.

The story describes the travels of the peddler Lawrence and Horo, a girl with wolf ears and a tail, accompanying him on his journeys. Everything is centered around the events of Lawrence' trades while they visit various places. Bartering tactics described by well-paced conversations, the creation of a world by letting us feel its vastness and the adorable heroine Horo are the building blocks of this fascinating tale! These are abstracts of the books up to volume six and some information about volume seven which will be released on February 10th!

Novel Introduction

"Wolf and Spice"

Ever[illegible]
This [illegible]
other [illegible]
DS [illegible]
In Dengeki [illegible]
introduce you now to the most important characters and abstracts of the novels.

"Hehehe, you're quite amazing, Mister." - Seren

Key Person

Seren

A merchant Lawrence meets while they take shelter from the rain at a church. He suggests a profitable deal.

Wolf and Spice

The main character is Lawrence who makes a living from peddling. While visiting the village of Pasroe during a festival he notices that something unexpected snuck onto his cart: a beautiful girl with wolf ears and a tail! The girl calls herself Horo "the wise wolf of Yoitsu" and says that she lived in Pasroe for a long time to protect the growing wheat. When she tells him that she wishes to return to Yoitsu her home in the distant north he takes her with him and they begin their journey.

Vol.1

"Please, it's only until Reubenhagen."
- Nora Arent

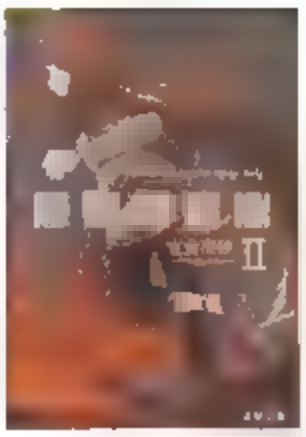
Key Person

Nora Arent

A female shepherd and owner of the excellent sheepdog Enek. Knowing that she's a skilled shepherd Lawrence asks her for a favor.

Wolf and Spice II

With the money they earned in Pazzio as funds Lawrence starts a big business in Ryobinhaiger, the next town they reach. But it's a scheme devised by their business partner! Without being able to think of a good way out Lawrence and Horo face a big problem. But then they recall meeting a shepherd before arriving at Ryobinhaiger and a daring plan begins to take shape.



Vol.2

"I swear by Saint Lambardos that I will **sincerely** love the travelling nun, Horo!"
- Fermi Amati

Fermi Amati

A young fish broker from Kumerson. Having fallen in love with Horo at first sight he wants to have a match with Lawrence with Horo as the prize.

Wolf and Spice III

Lawrence and Horo visit the town of Kumerson where pagans are tolerated and they ask around for information about Horo's birthplace. For an odd reason dark clouds appear over their relationship. At that time they meet the young merchant Amati who promptly falls in love with Horo. Amati challenges Lawrence for a trading match with Horo as the prize when suddenly a rebellion starts.

Dean Rubens

A female alchemist. She collects pagan tales and writes detailed chronicles about their legends.

"Did **some-thing** happen?"
- Lawrence

"After eating from their wheat people in the village of Enberk have **DIED.**"
- Semu, village elder

Spice and Wolf IV

Horo and Lawrence hear a rumor from a monk who gathers tales about pagan deities and they decide to travel to Tereo. They stay at a church in Enberk which has an intimate friendship with Tereo. But they raise suspicion and get involved in an incident deciding the fate of the village. Can they solve the problem and clear up the suspicions? Will they obtain a clue on Horo's birthplace and be able to leave the town safely!?

Semu

Village elder of Tereo. He says that they're bound by contract to the neighboring village of Enberk.

Elsa Shootingheim

A girl living at the church of Tereo. She turns Lawrence and Horo away when they ask her for information.

"Hey, that's a pleasant reaction, Marta. Look, it's surprising!" - Rigoro Dedori

Key Person 1

Rigoro Dedori

A clerk for the 50-person council administrating the port city of Renos. He also writes chronicles and is knowledgable about various legends.

Key Person 2

Abe Boran

A merchant they meet in an inn in Renos who keeps most of his face covered with a cloth. He suggests an idea how to make a fortune to Lawrence.

Wolf and Spice V

Lawrence and Horo arrive at the port town of Renos where the legend of Horo is still alive. Horo thinks she can easily ask for clues about her birthplace, in contrast to Lawrence who is looking for a chance to do business. And really Lawrence hears about a way to make a profit from a merchant named Abe they meet at their inn. What is this business about which will only succeed with Horo's assistance? Will the two of them arrive at a turning point in the city of furs and trees?

"Sensei! It's Me! Me!" - Toto Koru

Key Person

Toto Koru

A boy Lawrence helps when he got duped and left greatly embarrassed at a border checkpoint.

At last

Sale begins on February 10th!!

Wolf and Spice VII Side Colors

[redacted]

"The White Flower of a Boy and a Girl" is a story about Horo's travels before she meets Lawrence. "Apples are Red, the Sky is Blue" describes one of their shopping trips in Pazzio. Together with "The Wolf and the Amber-colored Melancholy" these are for the first time in the series written from Horo's point of view. The newest volume is a must-have for every fan!

Wolf and Spice VI

While chasing Abe Lawrence and Horo reach the port city of Keroube. Sailing on a ship down the river they help a boy named Koru who got in trouble at a border checkpoint. They travel together for some time and Lawrence becomes interested in the boy's childish yet reliable character. From listening to stories about Koru's home and gossip on the ship they obtain valuable information regarding Yoitsu.

TVアニメ紹介

好評放送中のTVアニメ
『狼と香辛料』を徹底紹介!
動く&しゃべる**ホロ**と**ロレンス**に!

ここでは、キャラクターの設定をはじめとして、[illegible]
文夫氏、脚本・荒川稔久氏からいただいたコメントとともに第
1話・2話の解説など、TVアニメ『狼と香辛料』の魅力に迫
っていく。アニメならではの魅力を再確認してみよう!

これからの2人の旅の行方が気になる作品

全13話で展開するTVアニメ『狼と香辛料』。監督は『怪物王女』などで演出やコンテを手がけた高橋丈夫氏、脚本はアニメ『りぜるまいん』のほか、数多くの特撮作品も担当した経験のある荒川稔久氏、さらにキャラクターデザイン・総作画監督は『怪物王女』の黒田和也氏が務める。

第1幕では、オリジナルキャラクター・クロエの登場や、ホロとの印象的な出会いを。第2幕では、原作1巻のキーパーソンになるゼーレンが登場し、2人で旅をするホロとロレンスの関係が丁寧に描かれている。ホロが使う独特の花戦言葉や、ホロとロレンスの小気味よい会話の掛け合いなど、原作の魅力もバッチリ再現。また、セリフだけでなく、表情や仕草にも現れるホロやロレンスの感情はノベルにはないアニメならではの見どころといえる。

CAST

ホロ　小清水亜美
ロレンス　福山潤
クロエ　名塚佳織
[illegible]　中原麻衣
ほか

STAFF

[illegible]　支倉凍砂(電撃文庫刊)
[illegible]　原案　文倉十
[illegible]　高橋丈夫
[illegible]　荒川稔久
[illegible]
[illegible]　黒田和也
[illegible]　IMAGIN

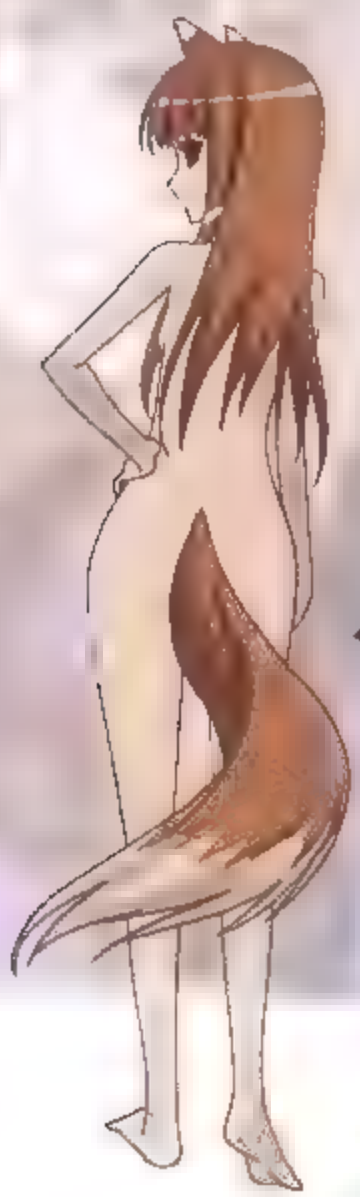
ON AIR情報

◆チバテレビ
毎週[illegible]
◆テレビ神奈川
毎週[illegible]
◆テレ玉
毎週[illegible]
◆TOKYO MX
毎週[illegible]
◆サンテレビ
毎週[illegible]
◆KBS京都
毎週[illegible]
◆テレビ愛知
毎週[illegible]
◆AT-X
毎週[illegible]
毎週[illegible]

ホロ

CV　小清水亜美

自らを"コイツの賢狼"と名乗り、かつてはパスロエの村で崇められていた神様。普段は狼耳と尻尾を持つ可憐な少女の姿をしているが、その正体は巨大な狼。おいしいものには目がない。



CHARACTER

ク
く２人の
コメントとともにお伝えしよう！

■表情

15歳くらいの少女の外見を持つホロの表情はとにかく豊か　ときには愛らしく、ときには大人っぽくと コロコロ変わる彼女の表情も見逃せない

ロレンス

CV　福山潤

各地を巡り、いつか町に自分の店を持つことを夢見る25歳の行商人。商売先の村で狼神ホロと出会い、彼女の故郷まで旅をともにすることになった。商人としての腕は確かだが、うっかりミスも　。

■表情

商売に関しては、真面目な表情が多いロレンス。しかし、ホロに子ども扱いされると、困ったような表情をすることも多い。

Image From　監督高橋丈夫

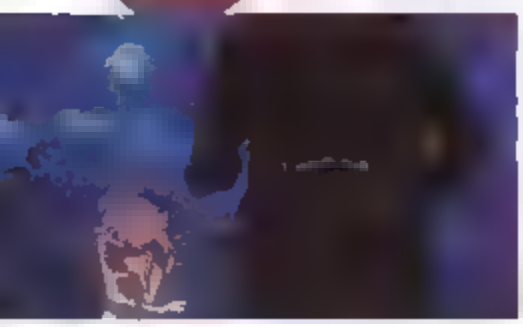
ホロはとにかく多彩なキャラクタ　でさまざまな矛盾した面を持ち　尚かつそれが次から次へと移り変わっていきます。僕にとってホロは「狼と香辛料」においての"女性"を象徴する存在であり　原作でもそういった"女性"的な部分がリアリティを与え　魅力の源泉となっていると思います　アニメではその魅力が単なるキャラクタ　のブレと映らないよう　スタッフ一同気をつけて描いています。対してまたくんのロレンスは　ホて表すなら"青年"ですね　ホロと出会いとも に旅をするなかで自身の「若い」の中にある未熟を意識し　そのことに葛藤をしながら、それでも日々を生きる成長していく　そういう"人間"としてのロレンスを描いていけたらと思います。

第1幕
狼と一張羅

STAFF
監督　高橋丈夫 脚本　荒 […]久 絵コンテ　高橋丈夫 演出　白井文明 作画監督　小堺能夫

パスロエの村からの帰り。荷馬車をのぞくと　。そこには、獣のような耳と尻尾を持った見知らぬ少女が眠っていた。自らを"賢狼ホロ"と名乗る少女は北の故郷へ帰りたいというが　。アニメならではのホロの豊かな表情や、ほぼ全裸の登場シーンは原作ファンならずとも必見!?　ロレンスとちょっといい雰囲気のアニメオリジナルキャラ・クロエの今後の活躍にも注目しよう

第1幕の見どころ!!
ホロの真の姿に注目



異味本位と、ホロへの疑念からホロに真の姿を見せるように言ったロレンス。しかし、彼女の本当の姿をまのあたりにし、恐れおののき、体を抱えておびえてしまう。そしてそんなロレンスに少しさびしげな表情を見せるホロ。　見旅の終わりのような場面だがこれにより2人が隠しごとのない信頼関係を築いた。第1幕の名シーンだ。

➡ホロと名乗る少女の正体を信じることができないロレンス

Comment From 監督 高橋丈夫

第1幕では　長い時間を孤独に過ごしてきたホロがロレンスに出会えたうれしさと寂しさがさまざまな表情を見せてくれるのでホロのかわいらしい姿をお楽しみください（笑）。そして第2幕からは原作の魅力であるホロとロレンスのユーモアたっぷりなやりとりがはじまりますので　2人の心の変化に注目しながらご覧頂けるとお楽しみ頂けるかと思います

➡北へ帰りたいというホロの願いをかなえるため　ロレンスはホロと同行する

➡れ […]た町　脱土[illegible]数日のことを礼[illegible]

➡[illegible]メの訪問をよろ[illegible]

ノーラ
C.V.　中原麻衣

教会都市リュヒンハイゲンに住む羊飼いの少女。原作のⅡ巻で登場し、TVアニメでは第8幕から登場する

クロエ
C.V.　名塚佳織

ロレンスとは、彼女の父の代から知り合いの駆け出しの商[illegible]、ロレンスのことを商売の師と仰いでいる

サブキャラクターズ

物語の[illegible]二人の少女の[illegible]アニメオリ[illegible]クター[illegible]のクロ[illegible]気になるとこ[illegible]

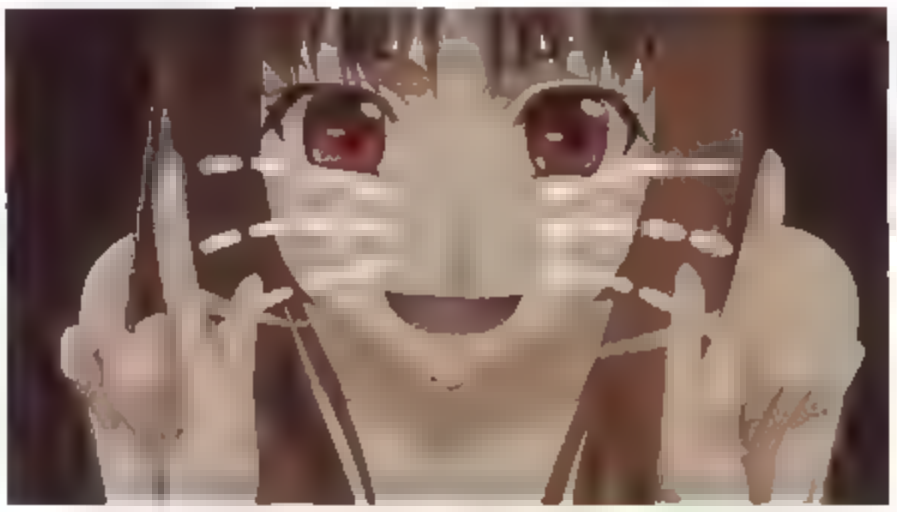
ホロを故郷ヨイツまで送り届けるため、旅の同行を決めたロレンス　道中、雨宿りに訪れた教会で、セーレンと名乗る若者からある儲け話を持ちかけられるか　。ロレンスが語る、狼に襲われた過去。そしてホロが語る狼としての生き方　2人の過去が語られた後に、「ぬしとわっちしゃ生きてきた世界が違うんしゃな」ともらすホロの姿が印象的な

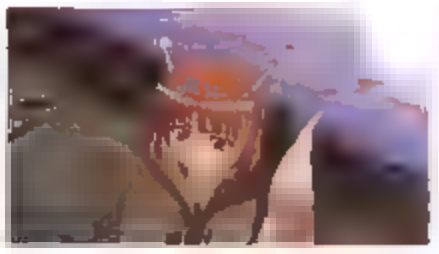
第2幕
狼と遠い過去

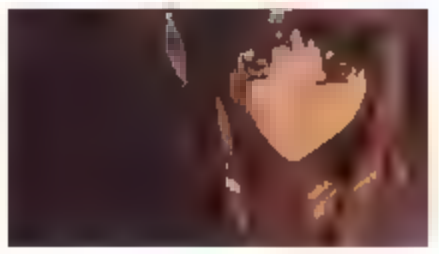
STAFF
監督　高橋丈夫　脚本　荒川稔久　絵コンテ　高橋丈夫　演出　古谷田順久　作画監督　大塚幸登里

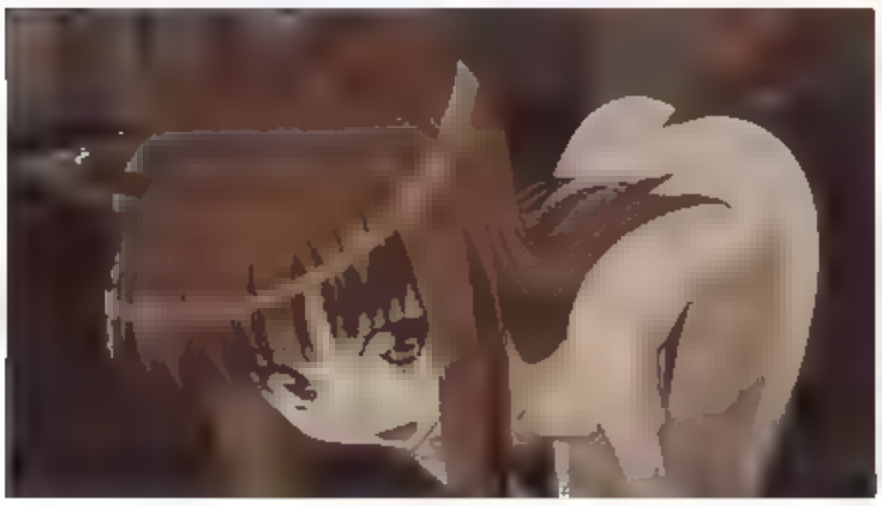
omment Fro
脚本 荒川稔久

ロレンスとホロが駆け引きを繰り返しながら少しずつ距離をちぢめていくのを　トキトキしたり　ながら楽しんでもらえるとうれしいです　トノ引きの出会いながらどこかにうっかかるものがあってホロを受け入れたロレンスですが　第2幕のラストではまた2人の間に見えない壁ができてしまう　それがこの先とんなふうに取りのぞかれていくのか　期待してください









↑濡れた服をあ　さと脱ぎ捨てるホロ　あまりに自然な行動だが　ロレンスは

第2幕の見どころ!!
物語はここから怒とつの展開を迎える

ゼーレンから儲け話を持ちかけられたロレンス　『狼と香辛料』の特徴である商売に関する事件の出たしとなるここか、スパリ第2幕の見どころ　トキトキのホロの様もモチロン見どころです　笑

↑ホロの赤顔　酒を持　セ　ン　かか　皮し食　くるめられこしまう

←ある銀貨の価値が近々値上がるという話を持ちかけてくる

好評放送中！

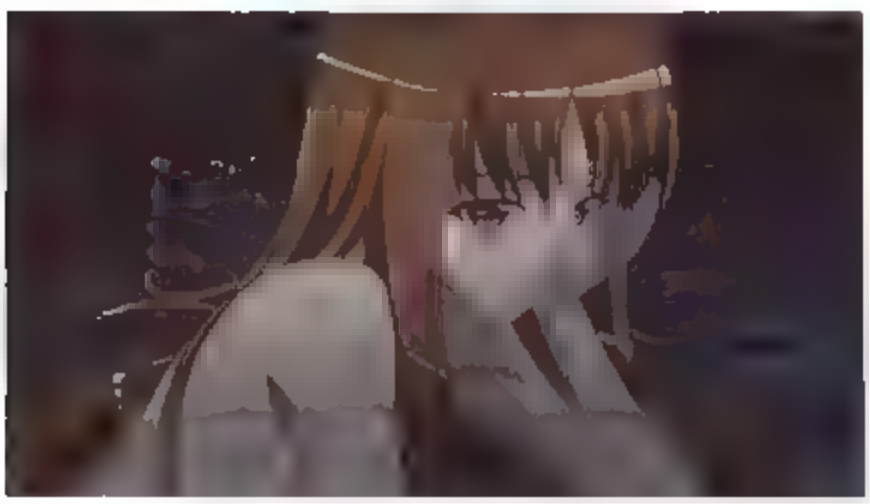
現在放送中のＴＶアニメでは　第2幕で登場した、ゼーレンが持ちかけてきた商談を中心に物語が進む　アヤノイ儲け話を前に、不審がりながらもあえて話にのろうとするロレンス　それをかたわらで見守り、ときに助言を与えるホロ　原作に忠実な展開を、アニメならではの表現で楽しませてくれる本作。今後の物語からも目が離せない。

第3幕以降の展開は?

ゼーレンの儲け話を起点に、原作[illegible]されていく[illegible]アニメならではの表現で描写される商売に注目しよう！

←なんだかんだでロレンスを手助けするホロ　あふ典味シーンアレ

今後もホロとロレンスの2人から目が離せない!?



CAST INTERVIEW

福山潤×小清水亜美×中原麻衣が TVアニメ『狼と香辛料』を語る

アフレコを終えたばかりの出演者に個別インタビューを敢行！ 主役のホロ役の小清水亜美さん、ロレンス役の福山潤さん、そして第8幕（放送第7回）から登場するノーラ役の中原麻衣さんの3名に、それぞれが演じるキャラクターや「狼と香辛料」という作品の魅力についてお話をうかがった。

慣れない役どころに最初は困惑？

まずは、最初に原作小説をお読みになられたときのイメージと、アフレコを終えられた今の感想をお聞かせください。

小清水 ホロがとにかく魅力的なキャラクターなんだなと思ったのが第一印象です。狼耳が生えていたり（笑）、ビジュアルもそうなんですけど、性格とか内面もすごく魅力的なんですよ。ロレンスとの会話のなかでも、ホロの行動だったりとか、語る言葉だったりとかは、すべて裏があってちゃんと計算しているというか、妖艶めいたものがあるのがすごいなと思いました。そういった自分が絶対にまねできない話術も含めてすべてが魅力的に見えました。

福山 ロレンスというものをどうやってキャラクターとして作り上げていこうかと悩んでいた時期もありましたし、今でも悩んでいるところもあるんですけど、ロレンスから比べると、若くて、10代ゃ20代から後半のキャラクターたちのほうが、最初はとっつきやすかったですね。ロレンスって、ビジュアル的にもきちんとセリフを言わなければ年齢相応なキャラクターに見えるんですよね。ただ、セリフがあるおかげで、30年という知恵と経験があるからこそ、本人自体がまだ若いんだという部分が出てきたりとか、なかなか一筋縄ではいかない人なんですよね。対してホロは、いろんな人を見てきているという感じがあるので、ホロに対しての態度もこれでいいのかなと思いながら演じていました。

中原 私は、ノーラが登場するのが第8幕からなので、ノーラ自身の物語というよりは、ホロとロレンスの物語を見ている感じがあって、ノーラ自身の物語はまだ始まっていないというか、ホロとロレンスの物語の中に入っていくような感じがあったので、ノーラとしてどうこうというよりは、ホロとロレンスの物語の中にいる人物として演じていました。

「セリフの情報量が、ほかの作品の2本分以上詰まっている作品です」（福山潤）

ホロ役

小清水亜美

PROFILE

2月15日生[illegible]／[illegible]／おおくしょんバオバブ所属／主な出演作品：[illegible]「明日のナージャ」（ナージャ[illegible]）、「アイドルマスター[illegible]」（[illegible]）、「スケッチブック full color's」（神谷朝霞）、OVA「Myself；Yourself」（八代静夜香）など

中原この間　Tレチャンピオン」でやっていたのを見て、台詞を掴み取りましたよ

福山羊飼い選手権

中原違いますよ笑。声を使って羊を檜の中に追い込むのをやってました。これを見て、これが羊飼いの仕事なんだなあって思った、笑

福山なるほど見る機会のない

ちゃんとやれてるね

中原ノーマークだったのは、頂上の回で、脚本だけもらっていたのでとんな娘なんだろうって、とても興味がありました。でも、最初は8歳とか幼かったりしていて、純朴でマッメそうな雰囲気の娘なんだなっていう印象でした。でも、すぐに次回はお休みだよ」とかいわれちゃって。笑

福山1話の台本を読んだすごい！1話はノアがすごいよ笑

中原まだ私、台本をもらってないこれから読むのを楽しみにしています笑

福山八[illegible]青水さんは[illegible]役を演じられるということで[illegible]段階から[illegible]

ハルなよ読みたくなるような[illegible]

竹[illegible]いよのような[illegible]

な[illegible]ました

福山読みは[illegible]めた時は、自分がロレンスをやることになるかもしれないということは聞いていましたけど、それをナシにしても[illegible]ほどおもしろかったです。そして、ぜひロレンス役はやってみたいと強く思いましたね。たましあいやたきあいのやり取りが多いじゃないですか。それにロレンスはスパイスもなんでもなく駆け出しの商人で、登場人物のみんなが[illegible]しっかりと地に足のついた人たちの物語ですよね。今までの作品とはすこし雰囲気が違った作品なので、もし自分が関わることになったら、大変だろうなあがおもしろいだけど、という期待と不安が入り混じるような[illegible]そういうふうになるのかっていう期待と不安が入り混じるような思いをさせてくれる作品ですね

商人が駆けひき[illegible]

[illegible]

[illegible]

「ロレンスの心構えに対して、とても共感をおぼえます

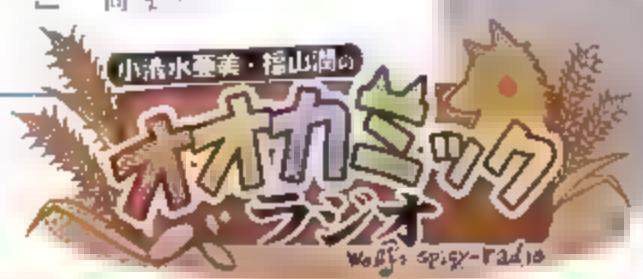
福山潤

ロレンス役

福山潤

PROFILE

11月26日生まれ
プ所属／主
反逆のルルーシ
xxxHOLIC
りかぶって



アニメイトTVにて
絶賛配信中!!

アニメイトTV URL http://www.animate.tv/

聴くだけじゃない!? 自ら参加して楽しい!

パーソナリティにホロ役の小清水亜美さん、ロレンス役の福山潤さんを迎え「狼と香辛料」世界の魅力からメディア展開の最新情報などをお届けするWebラジオ「オオカミックラジオ」。現在は、上記のアニメイトTVのサイトにて第3回4回が配信中！パーソナリティ2人のハイテンショントークに加え、視聴者からホロを口説き落とすセリフやプレゼントなどのアイデアを募集して小清水さんが判定する「わっちを惚れさせるなや」など、おたよりコーナーも充実。今後も毎月第2・第4金曜日に更新予定！さらにアツイ内容で配信されるので要チェック！

説でも語られなかったホロやロレンス、ノーラたちの話などからトラブルで放送されると思いますので、よろしくお願いします

（中略）

福山　するかもしれません（笑）。

中原　それはみなさんからのお便りがいただければ

（中略）

小清水　ちょっと（笑）。

福山　アフレコ現場っていうのが、出演者がみなさん、しかも会話劇が中心になっているということもあって、それぞれが自身の割り振られていることが多いですね。マイク前にいるときは、画面と自分とマイク横にいるスタッフに集中していますし、それとマイク前からはできても、自分はすべてがうまくいっていると思えない性格なので、「ヒェ、ヒェ、ヒェ！お金貨かぁ」とか、言いづらい言葉を言っちゃったりとか（笑）。楽しい現場ではあるんですけど、ワイワイガヤガヤという感じではなく、淡々と落ち着いた雰囲気で進行していますね。

中原　さんはすでに「狼と香辛料」の台本読みからご参加されていますけど、現場の雰囲気はいかがでしょうか？

小清水　現場の雰囲気はいつもと変わらないですね。せかせかすることもなく、みんなが自分のペースで演技ができていたりとか、話をするときも、無理やり仲良くとか雰囲気を盛り上げようという感じじゃなくて、自然にみんなの会話に入っていけるような素敵な雰囲気がある現場です。ほんとに作品も同じような感じで、いまというかおおらかでゆったりしていますね。現場の空気っていうのが作品にも出てしまうことがあるんですけど、「狼と香辛料」は現場自体があんな感じなので、とても楽しい現場ですよ。

福山　ありがとうございます。

小清水　いえいえ。現場のムードメーカーは福山さんですし。

福山　いやいや、まとめにやるときゃやるとこは（笑）。

小清水　ありがとうございます。

福山　あとはウェアトラブルも配信されるということで、てんやわんやとおもしろいコメントをやりながら情報をお伝えしつつ、そしてアニメや小説でも語られなかったホロやロレンス、ノーラたちの話などとかトラブルで放送されると思いますので、よろしくお願いします

（中略）

福山　するかもしれません（笑）。

中原　それはみなさんからのお便りがいただければ

（中略）

小清水　ちょっと（笑）。

福山　アフレコ現場っていうのが、出演者がみなさん、しかも会話劇が中心になっているということもあって、それぞれが自身の割り振られていることが多いですね。マイク前にいるときは、画面と自分とマイク横にいるスタッフに集中していますし、それとマイク前からはできても、自分はすべてがうまくいっていると思えない性格なので、「ヒェ、ヒェ、ヒェ！お金貨かぁ」とか、言いづらい言葉を言っちゃったりとか（笑）。楽しい現場ではあるんですけど、ワイワイガヤガヤという感じではなく、淡々と落ち着いた雰囲気で進行していますね。

中原　さんはすでに「狼と香辛料」の台本読みからご参加されていますけど、現場の雰囲気はいかがでしょうか？

小清水　現場の雰囲気はいつもと変わらないですね。せかせかすることもなく、みんなが自分のペースで演技ができていたりとか、話をするときも、無理やり仲良くとか雰囲気を盛り上げようという感じじゃなくて、自然にみんなの会話に入っていけるような素敵な雰囲気がある現場です。ほんとに作品も同じような感じで、いまというかおおらかでゆったりしていますね。現場の空気っていうのが作品にも出てしまうことがあるんですけど、「狼と香辛料」は現場自体があんな感じなので、とても楽しい現場ですよ。

福山　ありがとうございます。

小清水　いえいえ。現場のムードメーカーは福山さんですし。

福山　いやいや、まとめにやるときゃやるとこは（笑）。

小清水　ありがとうございます。

福山　あとはウェアトラブルも配信されるということで、てんやわんやとおもしろいコメントをやりながら情報をお伝えしつつ、そしてアニメや小

ノーラ役

中原麻衣

PROFILE

2月23日生まれ、[redacted]
ズ所属／主な[redacted]
く晴に解」（[redacted]
（古河渚）、「かみちゅ！」（[redacted]
アイドルマスター XENOGLOSSIA
（秋月律子）など

「ノーラはすごくまっすぐで、夢に向かって一生懸命がんばっている娘なんです」（中原麻衣）

そのりか、負けないようがんばっていきますのでよろしくお願いいたします

中原見どころはとにかくボロのかわいいところです（笑）　オンとにかくかわいくて、毎回ノーラがあるんですよ！　なんでこんなかわいい娘、こんなことをされてロレンスがあんな風になのかってちっともわからないんですよ

福山勝負セリフに使いやすかったともあ　たもんねぇ

中原いつか、この一言瞬間で絶対し使いたいセリフがあ　んですよ（笑）それくらいボロカかわいくて、現場に行くたび　よか　物語のおもしろさもそうなんですけど、ボロのかわいらしさを見ていただければと思いますし　それと　ノーラもあとから登場しますのでノーラのこともよろしくお願いいたします

小清水「狼と香辛料」のよ　ていうのは　お話もそうですし、赤組みもす

福山　わたくし福山は　不肖ながら08年で20代最後の年、なくなりますので　有終の美を飾ってやりたいなと思っておりますので20代をまとめるような充実したいなと　新しいひとつにかくいますのさ　トにかくいですねさま　ロレンスという役をもできまして　自分の新しい可能性やりたいことに創造が生まれるともまでの自分の殻を壊したいなと思います　今年は壊すぞ！　きさのので　そろそろあそよ08年は頭で考えて生きでです

福山頭で考えて行動しても、あまりいいことないよ笑

中原脊髄で行動してたのでくないと思いました笑　まずは頭で考えて、それからそうと。それを上機に一年かんばります

小清水健康第一です。

福山基本だよねー笑

中原人事だよねー笑

小清水いろいろ越えましてよっては行かないと笑

福山30代を一前にして何を目　こるんだ笑

小清水　0代とおなじような　ぐだでいてはいかんと　30代は30代としもやかたでや　ても、かんのですよ笑　ちんと年代　とやりが違うと感じたので、私08年は　体を壊すことのないよう健康でいたいなと思います　からよ、噛んでご飯を食べています

福山壊す　ていましたけど　体を壊さないようがんばります笑

あかりっています

『狼と香辛料』を見たみなさんを、笑顔にできるようがんばります！（小清水亜美）

清浦夏実 INTERVIEW

主題歌「旅の途中」を歌う
若手[redacted]

TV[redacted]
冠17[redacted]
そんな彼女に、「狼と香辛料」が持つ魅力や、主題歌「旅の途中」にかける思いを語っていただいた。

「2人の旅を連想させる、詞がお気に入りです」

「狼と香辛料」のOPテーマ「旅の途中」を歌うのは、また[redacted]清浦夏実さん。03年に役者としてデビューをはたし、07年の夏には歌手デビューもはたした、今回の曲「旅の途中」は2枚目となる、歌手デビューから数えると3枚目のシングルです。

新人とは思えないような、とても落ち着きのある歌声が特徴的な彼女ですが、また、スローテンポで民族音楽的なメロディの今回の曲はどのように相まって、作品が持つ牧歌的な雰囲気を感じ取ることができたのでしょうか。

作詞の[redacted]峰さんからいただいた詞を、自分のなかでゆっくりとかみ砕いて「狼と香辛料」の世界観を感じ取ってもらえるように歌いました。暗くなりがちな曲調なんですけど、決して暗いわけじゃなくて、希望の夜明けが[redacted]

回からいくような2人の旅の様子を連想してもらえるように気をつけました。2人の旅の一部を切り取ったような、物語性が高くてとてもきれいな詞が気に入っています」

――彼女は「う[redacted]また、

「OPでは流れないんですけど、Bメロの詞の、東の国の港、西の海辺、暗い森で、南の街[redacted]っていう詞のフレーズが大好きなんですよ。ファンタジーな世界を旅している風景が今にも思い浮かびそうで」

作詞も十分ですがけることがある清浦さん。「葉の一つ一つを大事にし、それを歌で伝えるという気持ちがお話を伺っているうちに感じ取ることができた。また、アニメやマンガ、ゲームも好きだという彼女に最近お気に入りをたずねてみると、

「アニメの『ハチミツとクローバー』[redacted]

[redacted]八先生」(04)[redacted]演する女優。[redacted]ブック～九龍bookstore[redacted]」で歌手デビューをはたす。[redacted]ことは[redacted]とのこと。

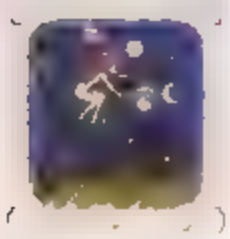
「旅の途中」
清浦夏実
■2月6日発売
■VTCL-35013　¥1,050
■JVCエンタテインメント

ED映像ギャラリー

ED[redacted]も必見&必聴！

ポップなメロディと歌声が耳に残るROCKY CHACKの「リンゴ日和」にあわせて次々と現れるイラストは、原作のイラストレーター・文倉十先生による描き下ろし。ディフォルメされた2人のイラストに注目だ!!

⬆サブキャラクターたちも集合してEDアニメがスタート



⬅ホロとロレンスの出会い。やっぱりホロは全裸（？）です。

➡好物のリンゴを抱きかかえ　満足そうな表情のホロ。

が今のお気に入り です 絵もかわいくて 瞬でファンになっちゃいました マンガだと『2世紀少年』が好きです けっこうハートなものも読むんですよ ゲームなら『ギンダムハ ノ』が大好きです 私は4人姉妹なんですけど、みんなストーリーが気になるので 1人 1人きしゃないとプレイしちゃいけないんですよ

と、楽しそうに語ってくれた 幼いころから アニメやゲームなどを通してファンタジーの物語に親しんできたから、今回の声を彼女自身が特別に感じることができたのかもしれない また 原作小説『狼と香辛料』について印象をうかがってみると、

「今までにない感じの小説ですよね ファンタジーの小説はあまり多く読んでいるわけではないんですけど ロトムービーのような感じで、2人の旅が語られているのがおもしろい作品だと思います 経済の問題に関しては、ちょっと難しいような感じもしましたけど笑 それと、最初のイラストを見たときは ホロ」が気高いイメージを感じしたんですでも、いざ読んでみると 性格とか 細かくしゃとか、もうホロの全部かわいいところかわいくて」

多くのファンがそうであるように、彼女自身もホロの魅力に負けてしまったようだ

「ロレンスを簡単にやり込めるところとか、私にはまたまた無理なので、とてもうらやましいですね」

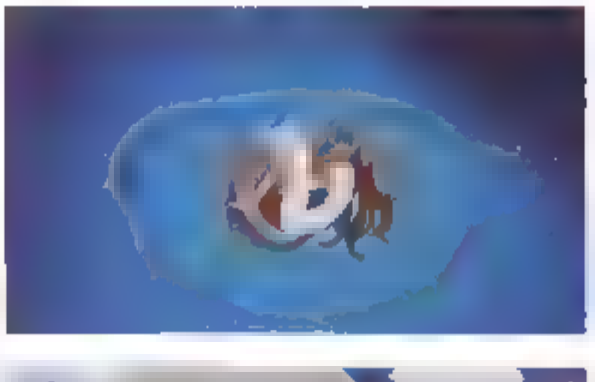
中学時代はオーケストラ部でフルートを担当していたという彼女 今後の音楽活動について聞いてみた

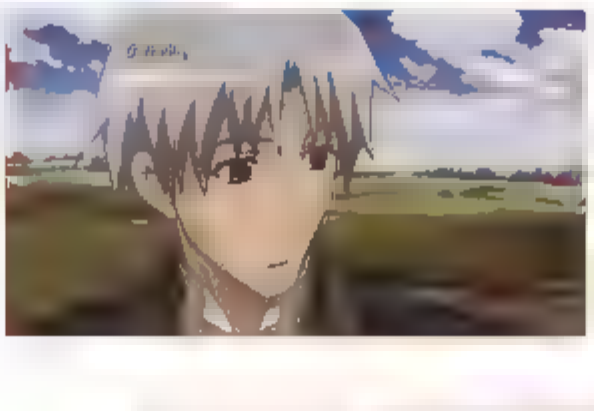
最近なんですけど、ギターの練習をはじめました いつかは自分の作った曲と詞を1分が演奏して、そして自分で歌を歌うライブをやるのが夢です 本当はフルートでもやりたいんですけど フルートだとさすがに歌えませんからね笑

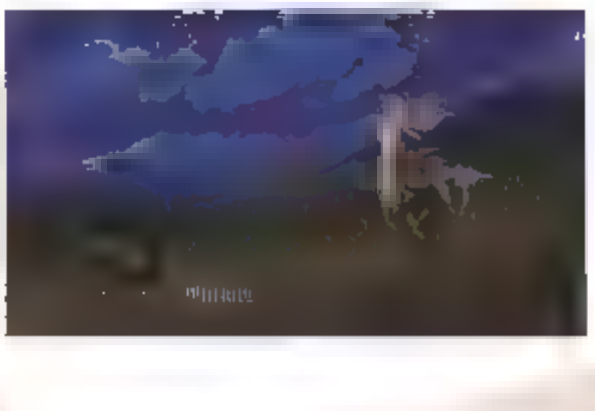
また、今年はすでに映画への出演なども決まっており、声優さんは新年早々に動き出しているというそんな彼女から、読者へメッセージをいただいた

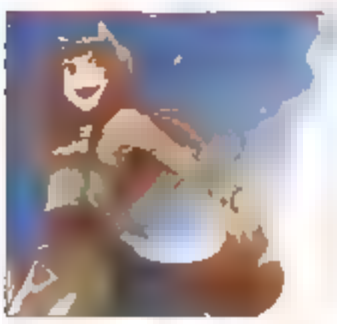
歌とアニメ 小説とマンガ、どんなカタチで展開 こいう名作品ですけど全部触れてみて 『狼と香辛料』をたくさんの人に知ってもらいたいです」

「歌とアニメとマンガ、全部の『狼と香辛料』に触れてください。」









「リンゴ日和」
ROCK'A CHACK
■2月6日発売
■VTCL 35014 ■¥1,050
■JVCエンタテインメント

⬇➡ホロが乗るリンゴの芯を必死に支えているロレンス。でもラストはやっぱり2人一緒です

➡いい雰囲気の2人。でも、ロレンスのキスのお相手はリンゴ。

グッズ情報

ゲーム・アニメDVD お役立ちアイテム

小説、[illegible] ない!? [illegible] グッズなどの特集アイテムを大紹介!! これさえあれば、いつでもホロと一緒だ!

DSゲーム 狼と香辛料 ボクとホロの一年

■5月発売予定 ■SLG
■通常版¥5,040 限定版¥7,770

ホロと一緒に、彼女の故郷を探す旅に出よう!

DSで発売されるゲーム「狼と香辛料 ボクとホロの一年」は、原作の主人公・ロレンスがいない、もう1つの世界が舞台。プレイヤーはかけだしの行商人となり、ホロとともに各地を巡り商売を行いつつ、ホロを故郷に送り届けることが目的だ。本作は、お金を稼ぐSLG要素、ホロの親密度を上げる恋愛要素の2つをメインに進め、最終的な目標は、自分の店を持つことと、ホロを故郷に送り届けること。今回は、予約特典や限定版の特典も大公開

TOPIC 限定版を買って、りゃれ!

「ホロのわっちボイス入り巾着」などの特典が同梱の限定版は絶対に見逃せないレアアイテム! 今すぐゲームショップで予約だ!

- [illegible]
- [illegible]

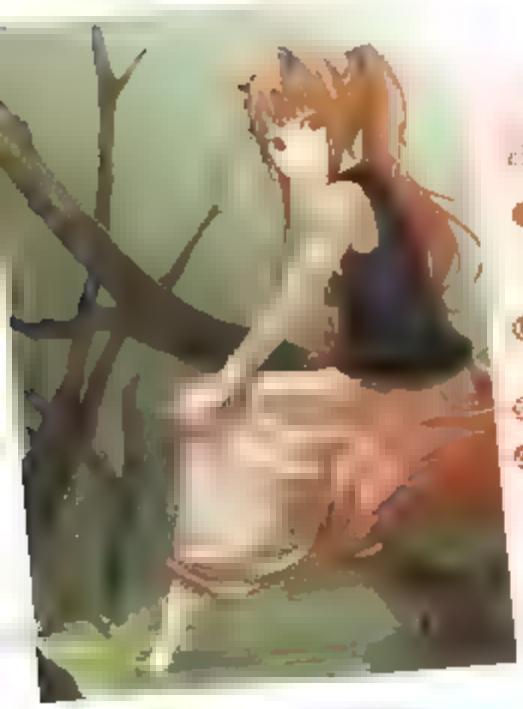
ホロ(CV:小清水亜美)が歌うキャラソンや、ホロの声をいつでも再生できる巾着を同梱!

色いろいろな街で、行商や情報収集をしていこう

➡街には、市場や酒場をはじめ、さまざまな施設がある

STORY

主人公は、徒歩で行商の旅を続けている若手の行商人。彼は、とある街で魅力的な話を持ちかけられる。それは、格安で荷馬車を買わないかというもの。ただしそれには、1年の期限内に、ある人物を目的の場所まで送り届けるという条件がついていた。不審に思いながらも話に乗り、購入した荷馬車の中をのぞいた主人公が見たものは、狼の耳と尻尾を持つ、ホロと名乗る少女だった。こうして主人公は、ホロと一緒に彼女の故郷を探す旅に出ることになる



第1巻の特典は?

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

TVアニメDVD 特典満載の限定パック かオスメ

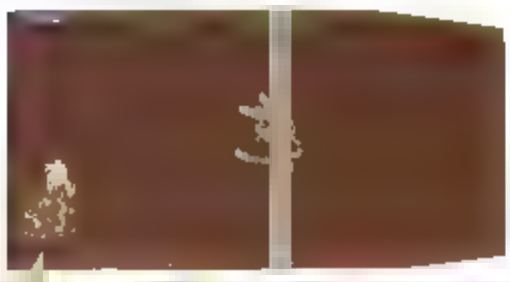
絶賛放送中のTVアニメ「狼と香辛料」のDVDが、4月2日から発売開始。4月2日の後は4月25日に発売され、以後毎月1巻ずつ、全6巻で発売される。各巻は2話ずつ収録(第1巻のみ3話収録)で、第3巻にはTV未放映話が収録される。また、それぞれ通常版と限定パックが発売され、限定パックには、映像特典をはじめ豪華特典が盛りたくさんだ。また、DVDの発売を記念して、DVD購入者の中から抽選で合計750名に、グッズやトークイベントのチケットといった超レアなプレゼントが当たる"ほろろんプレゼント"キャンペーンも開催が決定

関連グッズ

メディアワークスから発売されている「狼と香辛料」の関連グッズ＋αをドドンと紹介！　ホロの姿が描かれているブックカバーや下敷きなど、ホロをいつでも身近に感じることができるグッズばかり。これらのグッズが気になる人は、今後下記の「狼と香辛料オフィシャルウェブサイト」や「電撃屋.com」で発売の予定もあるのでチェックしておこう。

狼と香辛料オフィシャルウェブサイト　http://www.spicy-wolf.com/

ブックカバー



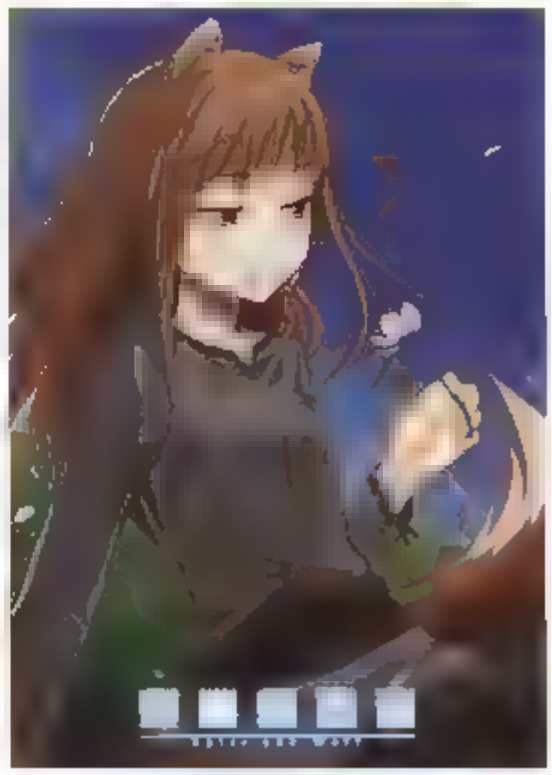
本を開くことができるゴムバンド付き文庫用ブックカバー（¥840）

お守り

お守りの中に入ってる短冊に、お願い事を書きこんじゃおう！（¥840）

下敷き

勉強中もホロと一緒！　お役立ち度満点のステーショナリー。（¥263）



しおり

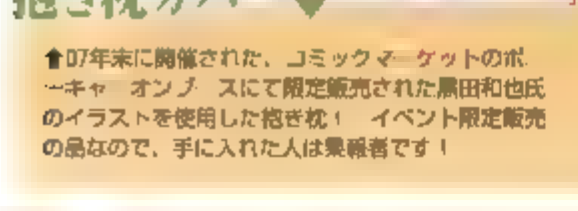
ステンレス製の丈夫なしおり。電撃文庫のおともにぜひ（¥893）

巾着

約22cm×14cmのお手軽サイズな巾着袋です♪（¥788）

えっ!?こんなものもありました！

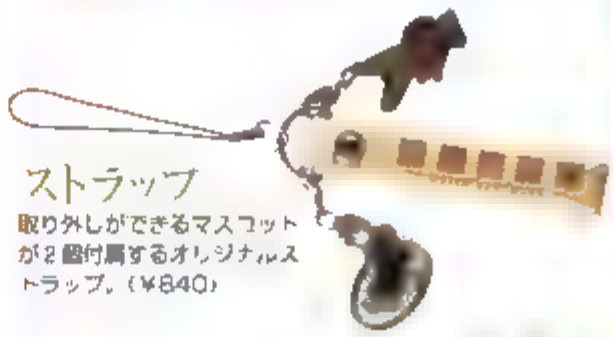
限定品 抱き枕カバー♥



07年末に開催された、コミックマーケットのボーイキャノンズにて限定販売された黒田和也氏のイラストを使用した抱き枕！　イベント限定販売の品なので、手に入れた人は果報者です！

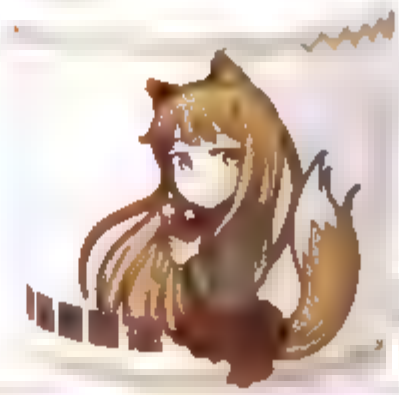
マウスパッド

光学式マウスにもバッチリ対応のシールマウスパッド。（¥315）



ストラップ

取り外しができるマスコットが2個付属するオリジナルストラップ。（¥840）



図書カード（500円分）

コレクション用やお友だちのプレゼント用に、どうぞ。（¥1,200）

マグカップ

まだまだ寒いこの季節。ホロと一緒に温かい飲み物を♪（¥840）

DVD発売プレゼントキャンペーン“ほろろん”プレゼント開催！

①ほろろんプレゼント〜その1
「狼と香辛料」オリジナルグッズA　250名様

「狼と香辛料」DVDシリーズ第1〜3巻をご購入の方に、ほかでは入手できないオリジナルグッズを抽選でプレゼント！
（応募締切：6月末日消印有効）
※詳しくは第1巻（限定パック）に封入される応募はがきをご覧ください。

②ほろろんプレゼント〜その2
トークイベント、ほろろん祭り（仮）にご招待250名様

「狼と香辛料」DVDシリーズ第1&2巻をご購入の方に抽選で、5月24日に主演の小清水亜美さんと福山潤さんを招いて開催予定のトークイベントへご招待！
ほろろん祭り（仮）
開催日：5月24日（日）　時間未定
場所：都内某所（当選者の方のみに、ご案内します）
出演：小清水亜美（ホロ役）、福山潤（ロレンス役）
※詳しくは第1巻（限定パック）に封入される応募はがきをご覧ください。

③ほろろんプレゼント〜その3
「狼と香辛料」オリジナルグッズB　250名様

「狼と香辛料」DVDシリーズ第4〜6巻をご購入の方に、ほかでは入手できないオリジナルグッズを抽選でプレゼント！
（応募締切：9月末日消印有効）
※詳しくは第4巻（初回限定版）に封入される応募はがきをご覧ください。

なお、オリジナルグッズの画像はオフィシャルHPで発表する予定です。

DVDは4月2日からリリース開始！

- 第1巻　2話収録
- 第2巻　2話収録
- 第3巻　2話収録　TV未放映2話収録
- 第4巻　2話収録
- 第5巻　2話収録
- 第6巻　2話収録

コミックダイジェスト

ホロとロレンス コミック版の足あと

いよ
コ

第1巻発売

これまで
を紹介。また特
を公開！

人気マンガ家・小梅けいとが描くコミック版にも大注目！

コミック『狼と香辛料』を担当するのは、『うたのかた』（小社刊）や『くじびき♥アンバランス』（原作・木尾士目、講談社刊）などのヒット作を手がけた小梅けいと氏。原作が持つ、独特の空気や会話の流れが、ひとつひとつ丁寧に描写再現されているのが特徴だ。作中に登場する中世時代の小物なども精密に描かれており、作品の雰囲気を盛り上げてくれる大事なエッセンスとなっている。また、第1話のホロの登場シーンはカラーで描かれ、美麗な色使いで表現されたホロの神秘性も必見！

これまでのあらすじ

パスロエの村からの帰り、ロレンスは荷馬車の中で眠っていた少女を見つける。狼の耳と尻尾をもつ少女が名乗った名はホロ。はるか北にある故郷に帰りたいという彼女の願いをかなえるため、ロレンスはともに旅をすることを承諾する。そして、旅の道中に立ち寄った教会で、２人は怪しい男からある儲け話を持ちかけられる。ロレンスは、その話に乗ったふりをして裏をかこうとするが……。

エピソードダイジェスト

Check 1 出会い 第1話～2話

ロレンスが荷馬車で出会った裸の少女は、豊作を司る神ホロだった　コミックでは、第１話～２話にかけて、ロレンスとホロの出会いがしっくりと描かれており、特に第１話のラストで、月明かりをバックにホロが吠えるシーンはとても印象的だ

Check 2 謎の男・ゼーレン

ロレンスに儲け話を持ちかけてきたゼーレン。彼の計画は、近々価値が上がる貨幣を先に集めて、あとでそれを交換するというもの。この怪しい話に対し、ホロの助言を受けるロレンス。２人がこれから向かうパッツィオの町には、いったい何が待つというのか……。

←ロレンスは、ゼーレンの前歯が相手を油断させるためにわざと欠いているものだと見抜く。

↑ロレンスたちが教会へ雨宿りに訪れたときから、ゼーレンは彼らに目をつけていたようだ

↓ロレンスの「おまえは神なのか？」という問いに、ホロはとても自然に「わっちゃあホロ以外の何者でもない」と返す。

気になる第5話は次ページから！

そして、なんと!!

コミックス第1巻が3月27日発売!!（予定）

ノベル コミック

TVアニメ ゲーム

さまざまなシーンで盛り上がる
「狼と香辛料」ワールド!

そして
ホロとロレンスの旅に

乞うご期待!

おたより紹介

←神奈川県　巨藤ピカ佑さん
全国でホロの魅力にやられた人が続出中のようですね!

➡大阪府　モモセコタロさん
これからもいろんなシャンルに進出するホロとロレンスを応援してくださいね。

今回の付録はこれでおしまい。しかし、ホロとロレンスの旅は、ノベルでもコミックでもTVアニメでもまだまだこれから!　本誌でもバッチリ盛り上げていくので、みなさんも応援ヨロシク!

〒101 8305
(株)メディアワークス
電撃皇王編集部　狼と香辛料　係

旅のしおり

おしまい

電撃皇王3月号特別付録

■発行人 渡部雅人
■編集人 江口聡
■発行所 メディアワークス
〒101-8305 東京都千代田区神田駿河台1-8
■発売元 角川グループパブリッシング
〒102-8177 東京都千代田区富士見2-13-3
■デザイン BEE-PEE
■DTP エストール・オノ エーワン
■編集 電撃皇王編集部

表紙イラスト 心梅けいと
裏表紙イラスト 文倉十

狼と香辛料
WOLF AND SPICE

Through the center of Pato flows the Seraud river. On this Seraud river, a bridge was built.

Continuing the customs from long ago, merchants who deal with currency would set up their stores on top of this bridge.

Even if the floodgate were to close, the river would not flood over. That way, merchants could safely do business on top of this long bridge.

Original Work: Hasekura Isuna

Art: Koume Keito

Character Design: Asakura Jyu

WHAT WILL WE DO AFTER-WARDS?

MMM

SO, WE'RE GOING TO A STORE THAT SPECIALIZES IN MONEY CONVERS ON TO SEE THE CURRENT SITUATION OF THE SILVER COIN

THERE IS ALWAYS SOME SORT OF INDI-CATION.

IF THE CURRENCY IS ABOUT TO MAKE A LARGE SHIFT,

I SEE.

WELL IT'S SOMETHING LIKE THAT WE CAN SEE IF THE QUALITY OF THE SILVER IS GOING TO MAKE A LARGE DROP AND AFFECT THE MARKET A LOT, OR IF IT'S ONLY GOING TO SLIGHTLY AFFECT IT.

SOMEWHAT LIKE A CALM BEFORE THE STORM?

AND THAT'S NOT ALL. THEY WILL EVEN TRICK YOU WITH STUFF WORTH NOTHING IF YOU CAN'T TELL. THEY ARE COM- PLETELY FINE WITH BREAKING THE TRUST BETWEEN MERCHANT AND BUYER.

ANYWAYS, ABOUT THE MONEY. IF YOU AREN'T CAREFUL WHEN YOU GO THERE, THEY MIGHT TAKE YOUR SILVER OR GOLD AND EXCHANGE IT WITH SOME THAT LOOKS THE SAME YET ARE WORTH MUCH LESS.

EVEN WORSE, THEY MAY EVEN CHANGE THE QUALITY OF THE MONEY SO THAT EVENEXPERIENCED MERCHANTS WOULD HAVE TROUBLE TELL- ING THEM APART THERE .S NO LIMIT TO WHAT KIND OF EVIL TRICKS THEY EMPLOY.

ALTHOUGH THERE ARE MANY REASONS WHY POPULARITY CAN CHANGE, MOST IMPORT- ANTLY IS A CHANGE IN THE PURITY OF THE SILVER OR GOLD.

ANYWAY, BECAUSE OF THAT SORT OF TRICKERY, THE TRUST PLACED ON MONEY IS LOW- ERED THE ORIG N OF THE TRUST AND POPULARITY OF CUR- RENCY IS BECAUSE OF THE VALUE OF THE ACTUAL COIN HELD IN YOUR HAND

THAT'S WHY PEOPLE ARE SO SENSITIVE TO UNUSUAL CHANGES IN CURRENCY. PEOPLE WATCH THE BALANCE INTENTLY AND EVEN IF IT IS A SMALL CHANGE, THEY THINK THAT IT IS A HUGE DIFFERENCE.

……

SO BASICALLY WHAT THAT MEANS IS-

HMPH

HMM, MAYBE THAT WAS A BIT TOO DIFFICULT TO UNDER-STAND

THEN AFTER SEEING THE REACTION, THEY CAN TAKE THE CHANCE TO EITHER RA SE THE PUR TY OR LOWER IT?

WHEN CREATING MONEY, BEFORE ANY LARGE CHANGES ARE MADE, FIRST YOU MAKE TINY CHANGES IN THE PURITY TO GAUGE THE REACTION OF THE PUBLIC.

SHE UNDERSTOOD AFTER JUST EXPLAINING IT ONCE...

Normally it takes about a month.

WELL, SOME-THING LIKE THAT.

THE HUMAN SOCIETY IS SO COMPLICATED.

キョロ
キョロ
IT'S PROBABLY REALLY EASY TO LOSE ONE'S WAY HERE.
WELL, IF YOU'RE A TRAVELING MERCHANT THEN THE MERCHANTS OF ANY TOWN WILL BE PRETTY FRIENDLY
FOLLOW ME
OH- THERE HE IS
WEIZ! LONG TIME NO SEE!

IT'S BEEN A WHILE, WHEN DID YOU ARRIVE?

I ARRIVED IN TOWN YESTERDAY. I TOOK A DETOUR FROM YORENTZ TO DO SOME PEDDLING.

OOH, LAWRENCE!

WELL, LATELY I'VE BEEN GETTING HEMORRHOIDS IT SEEMS OUR TEACHER'S PET PHRASE HAS COME TRUE

NOT BAD, WHAT ABOUT YOU?

HOW HAVE YOU BEEN?

HMM, YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL.

PAAAAAA

"MY ASS HURTS!"

SO HOW HAS YOUR CURRENCY EXCHANGE STALL BEEN DOING?

WELL IT'S ALREADY THIS TIME SO THE CUSTOMERS SHOULD BEGIN TO CO..

!?

WHO'S THIS YOUNG LADY HERE!?

AH WELL IT'S JUST SOMEONE FROM I BROUGHT FROM PASUROE VILLAGE

HMM...! BROUGHT !?

DID THIS JUST HAPPEN RECENTLY?

HMP ...YEAH. THOUGH "BROUGHT" MAY BE SOMEWHAT MISLEADING, I GUESS IT'S TRUE.

AND, WHAT IS YOUR NAME?

ウットリ

HORO... WHAT A NICE NAME.

MY NAME?

MY NAME IS HORO.

ホッ

IF YOU DO NOT HAPPEN TO BE IN A HURRY, PLEASE STAY AT MY HOUSE

IF I MAY USE UP A BIT OF YOUR TIME TODAY.

MAYBE IN THE FUTURE I COULD FIX UP MY HOUSE,

AND MAYBE YOU COULD BE MY WIFE-

FINE, SO WHAT IS IT?

I'VE COME HERE WITH A REQUEST.

WEIZ, CAN'T YOU DO THAT LATER?

DO YOU HAVE ANY RECENTLY ISSUED TOREN SILVER COINS?

OH YEAH, I ALSO WANT TO TAKE A LOOK AT SOME OF THE OLDER ISSUED ONES.

WELL IT'S PROBABLY NOTHING. IT'S NOT SOMETHING THAT JUST CHANGES ALL OF A SUDDEN.

SOME-THING LIKE THAT

WHAT'S THIS — DID YOU HEAR SOMETHING ABOUT A CHANGE IN COINS?

HERE IT IS.

AND AN OLDER ONE.. HERE

I GUESS THE NEWEST WOULD BE FROM LAST MONTH'S CHURCH EVENT.

EVEN PEOPLE LIKE US WHO TOUCH MONEY ALL DAY CAN'T TELL THE DIFFERENCE IT WAS CON-STRUCTED US NG THE SAME EXACT MOLD AND SAME EXACT MATERIAL.

THERE HASN'T BEEN A REASON FOR CHANGE.

THE PEOPLE WITHIN THE MINT WHO ACTUALLY MAKE THE MONEY ARE THE SAME AS IN THE PAST, SO THERE WOULDN'T BE ANY LARGE CHANGES.

HMM... NOW WHAT?

IMPOSSIBLE, IMPOSSIBLE IF IT WAS SOMETHING LIKE THAT WE WOULD HAVE NOTICED LONG AGO

MAY I SEE IT AS WELL?

HOW ABOUT MELTING IT DOWN TO INVESTI-GATE?

DON'T BE STUPID, YOU'LL GO TO JAIL.

ハアアア

GRIN

キーゆ

GO AHEAD, GO AHEAD!

YOU'RE SUCH A BAD PERSON...

HAHA, THAT'S POINT-LESS.

EVEN MY MASTER'S MASTER PROBABLY COULDN'T DO THAT. IT'S JUST A TRICK.

I SEE.

DID YOU NOTICE ANY DIFFERENCE, HORO-CHAN?

CLACK

カチッ カチ

I DIDN'T UNDERSTAND AT ALL.

Whoa, I forgot!!

wow... what about your business...

Anyway, there's so much more that I want to talk about with you

IT CAN'T BE HELPED, IT CAN'T BE HELPED

SO, DID THE SILVER CONTENT GO UP OR GO DOWN?

WELL I'M THE ONLY ONE WHO KNOWS HOW AMAZING YOUR EARS ARE

YOU SURE ARE GETTING GOOD AT DRAGGING INFORMATION OUT OF PEOPLE.

IT CHANGED A BIT, HASN'T IT?

I WAS SURPRISED AT HOW YOU LIED.

HOWEVER, IT WAS UNEXPECTED HOW YOU DIDN'T SAY ANYTHING TO HIM.

YOU SURE ARE BEING CARE-FUL.

POLITE?

WELL, STILL, HE DID SEEM LIKE A POLITE PERSON

TO THAT CAPRICIOUS MAN, I JUST ENDED UP SAYING, 'I DON'T KNOW'. IT'S BETTER IF LESS PEOPLE KNOW ABOUT THIS ANYWAY.

IT DOESN'T MATTER IF THAT PERSON BELIEVES WHAT I SAID OR NOT

ARE YOU JEALOUS AT ALL?

SFX

HOWEVER, GIRLS ARE ALL IDIOTS FOR BEING HAPPY ABOUT THAT

WHAT'S THIS, DIDN'T YOU NOTICE? WELL, ALL GUYS ARE JEALOUS IDIOTS ANYWAY

LIKE THIS.

YOU SAY THAT BUT YOU'RE IN HUMAN FORM RIGHT NOW. IF THERE WERE A WOLF YOU LIKED YOU WOULD HAVE DONE THE SAME, LIKE SHOW OFF YOUR FANGS

WELL IT WAS UNEXPECTED TO SEE THAT WITH YOU AS WELL.

HOWEVER YOU LOOK AT IT, WE'RE ALL JUST IDIOTS.

IT WAS JUST A JOKE.

WHY, I WOULD JUST WAVE MY CUTE TAIL AT BOTH HUMAN AND WOLF ALIKE.

ALTHOUGH IT'S ONLY BY A BIT, THE NEWER COINS SOUND DULLER.

トン トン

HMM, SO THE TRUTH OF THE MATTER IS THAT SEREN WAS LYING AFTER ALL.

If the sound is duller, that would mean the silver content has been lowered. In other words, the silver content will fall even more.

DULLER?

WHAT A STRANGE SITUATION.

However if his purpose was just to swindle the money from selling the information, I could just report him to the church and demand it back.

SO THE ENTIRE POINT OF SEREN'S STORY IS JUST HE WANTS TO MAKE A QUICK PROFIT

It's a process of slowly buying and selling the coins... It's not something that can be accomplished in half a year.

To make a profit from the devaluing of the silver is a long-term investment.

But I still don't understand how he could know about the situation of the silver coins, and with this information come up with a trick.

HOWEVER, THAT KIND OF PLAN HAS A LOT OF RISK INVOLVED AND MIGHT BACKFIRE

I GUESS HE'S JUST LIKE THAT.

SO HE'S THAT DESPERATE TO MAKE A PROFIT.

ISN'T IT A GOOD THING IF THE PURITY OF THE SILVER COINS FALL BY JUST A LITTLE?

WHAT?

HAHA.

I SEE, THEN THIS SORT OF DEAL REGARDS THE FALLING OF THE SILVER CONTENT.

NO, THE PURITY OF THE COINS IS USUALLY MANAGED VERY CAREFULLY WITH NO CHANGES.

IT'S ALSO A COINCIDENCE HOW YOU CAME TO THAT VILLAGE AND NOW I'M HERE WITH YOU IN THIS WORLD, IT'S HARD TO TELL IF SOMETHING IS A COINCIDENCE OR PLANNED

That's a weird comparison

It's as troublesome as the love of a hermit

UH.

IS THIS A COINCIDENCE?

EVEN WE WOLVES WILL CLIMB TREES WHILE HUNTING OUR PREY IN ORDER TO SEE FROM ABOVE.

IT SEEMS LIKE YOUR THOUGHTS ARE MUDDLED AND YOU'RE GOING BACK AND FORTH IN CONFUSION.

THIS KIND OF SITUATION REQUIRES A NEW WAY OF LOOKING AT IT

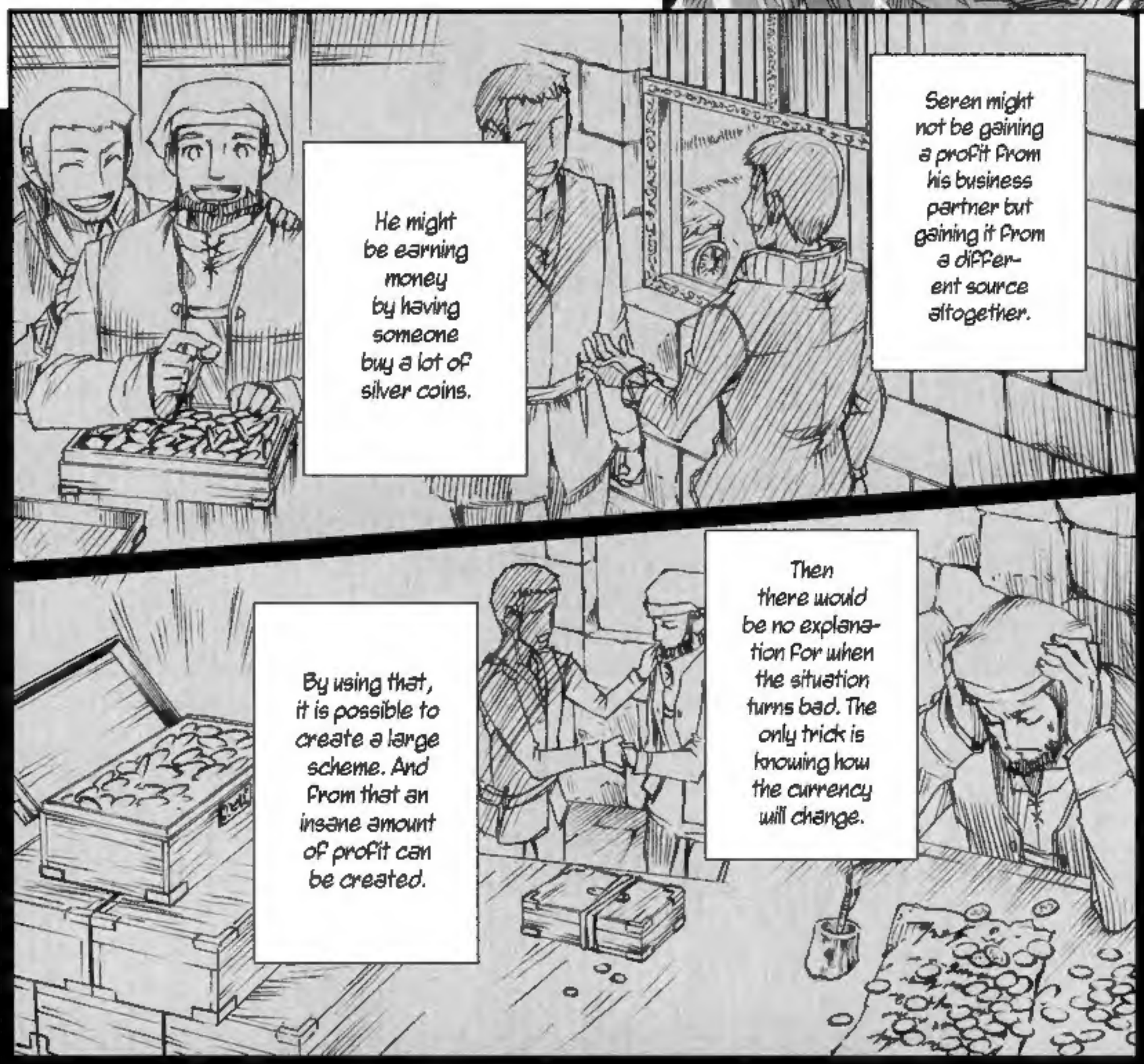
WHAT IF THE ONE PLOTTING SOMETHING ISN'T SEREN?

THEN YOU MEAN

FOR EXAMPLE, IT'S POSSIBLE THAT SOMEONE HAS SOME BUSI-NESS INVOLVED WITH THIS AND IS JUST PAYING HIM TO DO THIS.

WHAT IF WHILE HE IS MANIPULATING YOU, HE IN TURN IS BEING MANIPULATED.

SO? HAVE YOU THOUGHT OF ANY-THING?


He might be earning money by having someone buy a lot of silver coins.
Seren might not be gaining a profit from his business partner but gaining it from a differ-ent source altogether.
By using that, it is possible to create a large scheme. And from that an insane amount of profit can be created.
Then there would be no explana-tion for when the situation turns bad. The only trick is knowing how the currency will change.

HEHE, IT SEEMS LIKE YOU'VE THOUGHT OF SOMETHING.

LET'S GO.

WHERE ARE WE GOING?

HM?

EH... AH.

THE MILONE COMPANY!

I THOUGHT OF A WAY TO PROFIT FROM THIS KIND OF SCHEME!

Moob
http://moob-manga.com/
Wolf and Spice Chapter 06
Scanner: Aznricekid
Translator: TehSmratGenuis
Editor: Aznricekid
Proofreader: Jiji
Editor Note: Wolf girl + economics manga =? awesome. Well anyway, not much to say here butwe need more editors, proofers and idlers. The channel is kinda lonely nowadays :(
狼と香辛料
Spice and Wolf